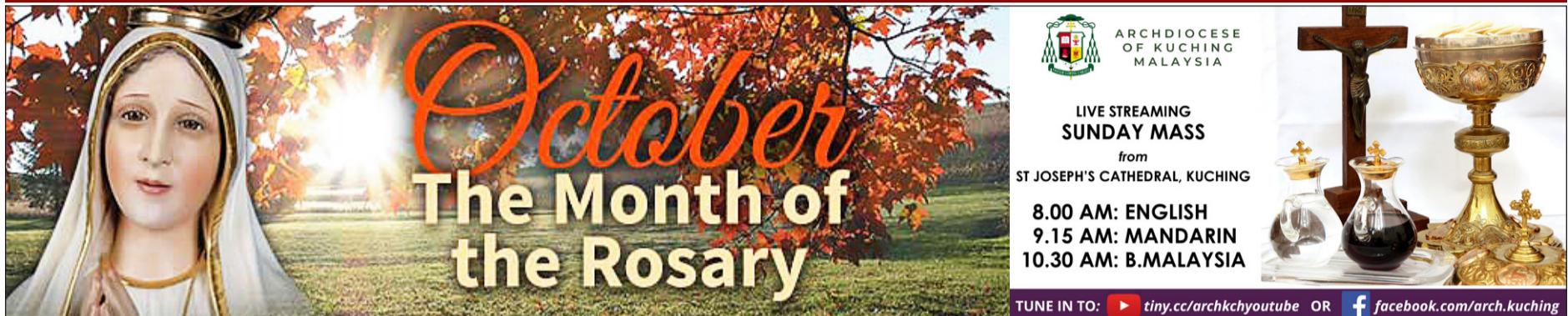


# today's CATHOLIC

A monthly publication of the Archdiocese of Kuching, Sarawak

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

Vol 32 No 7 October 2020



## World Mission Day 2020 Message from Pope Francis



Dear Brothers and Sisters,

I wish to express my gratitude to God for the commitment with which the Church throughout the world carried out the Extraordinary Missionary Month last October. I am convinced that it stimulated missionary conversion in many communities on the path indicated by the theme: "Baptized and Sent: the Church of Christ on Mission in the World".

In this year marked by the suffering and challenges created by the Covid-19 pandemic, the missionary journey of the whole

Church continues in light of the words found in the account of the calling of the prophet Isaiah: "Here am I, send me" (6:8). This is the ever new response to the Lord's question: "Whom shall I send?" (ibid.). This invitation from God's merciful heart challenges both the Church and humanity as a whole in the current world crisis. "Like the disciples in the Gospel we were caught off guard by an unexpected, turbulent storm. We have realized that we are on the same boat, all of us fragile and disoriented, but at the same time important and needed, all of us called to row together, each of us

in need of comforting the other. On this boat... are all of us. Just like those disciples, who spoke anxiously with one voice, saying 'We are perishing' (v. 38), so we too have realized that we cannot go on thinking of ourselves, but only together can we do this" (Meditation in Saint Peter's Square, 27 March 2020). We are indeed frightened, disoriented and afraid. Pain and death make us experience our human frailty, but at the same time remind us of our deep desire for life and liberation from evil. In this context, the call to mission, the invitation to step out of ourselves for love of God

and neighbour presents itself as an opportunity for sharing, service and intercessory prayer. The mission that God entrusts to each one of us leads us from fear and introspection to a renewed realization that we find ourselves precisely when we give ourselves to others.

In the sacrifice of the cross, where the mission of Jesus is fully accomplished (cf. Jn 19:28-30), God shows us that his love is for each and every one of us (cf. Jn 19:26-27). He asks us to be personally willing to be sent, because he himself is Love, love that is always "on mission", always reaching out in order to give life. Out of his love for us, God the Father sent his Son Jesus (cf. Jn 3:16). Jesus is the Father's Missionary: his life and ministry reveal his total obedience to the Father's will (cf. Jn 4:34; 6:38; 8:12-30; Heb 10:5-10). Jesus, crucified and risen for us, draws us in turn into his mission of love, and with his Spirit which enlivens the Church, he makes us his disciples and sends us on a mission to the world and to its peoples.

"The mission, the 'Church on the move', is not a programme, an enterprise to be carried out by sheer force of will. It is Christ who makes the Church go out of herself. In the mission of evangelization, you move because the Holy Spirit pushes you, and carries you" (Senza di Lui non possiamo fare nulla:

Essere missionari oggi nel mondo. Una conversazione con Gianni Valente, Libreria Editrice Vaticana: San Paolo, 2019,...

Continued on p7

## EDITORIAL

**A season of prayer and mission**

*"Here am I, send me!" (Isaiah 6:8)*

The month of October has traditionally been devoted to Prayer and Mission. The annual procession to celebrate the Worldwide Children's Eucharistic Holy Hour is usually celebrated to coincide with the feast of Our Lady of the Rosary.

This year, the celebration had to be replaced with a live-telecast from St Joseph's Cathedral, Kuching. Organised on 2 October by the Pontifical Mission Societies for Malaysia, Singapore and Brunei, it featured children from different dioceses in Malaysia and Brunei leading the Mission Rosary in their own respective languages.

As part of their contribution to the work of mission, the Ministry to the Migrants recently undertook a food relief distribution exercise for 102 migrant families. Those interested to assist in future distributions can

contact Fr Alvin Ng, SJ. More details can be found inside the article in this issue of Today's Catholic.

The day for Sunday School and RCIA candidates to finally be able to receive their First Holy Communion, and the Sacraments of Baptism and Confirmation has finally arrived. Most parishes are scheduled to complete the celebrations by next month. This year sadly, candidates will miss one customary photo in their photo album... a group photo for remembrance!

Who or what is CHARIS Malaysia? How can you register? Check out the articles for more information.

This year in his World Mission Sunday Message, Pope Francis is asking us to respond to God's question, "Whom shall I send?" Are we ready to say, "Here am I, send me"? Let us pray and reflect on the answer we can give to the call to serve in mission.

**CATHOLIC**  
today's  
THE TEAM

**PUBLISHER**

The Archbishop  
of Kuching

**ADVISOR**

Fr Felix Au

**EDITOR**

Ivy Chai

**ASSOCIATE EDITOR  
(Chinese)**

Magdalene Yeo

**EDITORIAL TEAM**

Freddy Bohari (BM)  
Victoria J Lim  
(English Children's  
Section)

James Lo (Chinese)  
Cecil Yong (Chinese)  
Margaret Bong  
(Chinese Children's  
Section)

**STAFF**

Shannon Wei

**MESSAGE**  
*From Archbishop Simon Poh*

*"As we celebrate the Month of Mission and Rosary Prayers,  
the saints of God accompany us on the pilgrimage of life."*

Dear brothers and sisters,

October is a blessed month for the Catholics. We celebrate...

- Rosary Month of Prayers for Families.
- 1 October, Carmelite St Therese of the Child Jesus, Patroness of all Missionaries and the Mission.
- 2 October, The Holy Guardian Angels. 18th Worldwide Eucharistic Holy Hour with Children leading the Rosary on live streaming.
- 4 October, Month of Great Saints—St Francis of Assisi, the saint of Ecology.
- 5 October, St Faustina Kowalska, Religious and Divine Mercy Devotion.
- 7 October, Our Lady of the Rosary.
- 10 October, in Assisi, a 15-year-old boy, Blessed Carlo Acutis, who died of leukemia in 2006, was beatified by Pope Francis. He is considered the Patron Saint of the Internet.
- 15 October, St Teresa of Avila, a Carmelite Nun from Spain and chosen to be the Patron of St Teresa's School, the first school for girls established in Kuching in 1885.
- The month focusing on Mission where collections for Peter's Pence were taken to support charitable works of Pope Francis. Children helping children through Love Offering Boxes that will be collected back in Epiphany next year.
- 18 October, Evangelist Luke, who wrote the Gospel.
- 18 October, Mission Sunday when we respond, pray, contribute cash directly for worldwide mission of the Church.
- 22 October, St Pope John Paul II. A saint of our times that some have been blessed to meet personally.
- 24 October, Saint Anthony Mary Claret, Bishop and founder of the Claretians who have blessed Sarawak with 10 Claretians missionary priests from India who are now serving in the three dioceses of Kuching, Sibu and Miri.
- 28 October, Apostles Simon & Jude.



**"Children helping children"**  
**Love Offering Box**

the containment of COVID-19 Pandemic, especially in the states of Sabah, Labuan and Selangor. As a nation, we realise the need to stand together and work together to overcome COVID-19.

Pope Francis has dedicated the celebration of World Mission Sunday with the theme: "Here Am I, Send Me" (Isaiah 6:8). Faced with such difficult situations where travel restrictions have been imposed to contain COVID-19 from further infection, how do we carry out our Mission as the Lord's disciples? Let us remain focused on Jesus our Lord and Master who has told us "I have said these things to you, that in me you may have peace. In the world you will have tribulation. But take heart; I have overcome the world." (John 16:33)

As the world faces unprecedented suffering and challenges amidst the COVID-19 Pandemic, Catholics are invited to respond to the Lord who asked: "Whom shall I send?" Jesus is calling us to love our neighbours and be bearers of hope and grace in the world. Now that we are required to keep a physical distance from one another, it is more important than ever that we draw close to one another spiritually, praying and interceding for our human family. We are called to be people who pray (pray-ers), hope-givers (1 Peter 3:15), encouragers to one another daily (Heb 3:13).

In our Profession of Faith, let us be reminded of our communion with the living and the dead. We have the Saints who intercede for us before our God and whom we will honour on All Saints' Day on 1 November 2020. We will also specially remember our departed loved ones and pray for them on All Souls' Day on 2 November and throughout the whole month of November.

On All Souls' Day and the preceding weekend, as we pray at the graves of our departed loved ones, please follow the safety SOP that the Archdiocese has issued to ensure the safety of all Catholics and families on visits to Cemeteries and Columbarium. Let us remember that we are still in RMCO period and thus to remain vigilant in public places in order to contain COVID-19 in our land. Maintain social distancing and wear a mask in public.

With my prayers and blessings

*+ simon*

**+ Archbishop Simon Poh**

During this month, our Nation Malaysia is also facing a crisis in

# COVID-19 pandemic: Ministry to Migrants distributes Food Aid

**KUCHING** — The Ministry to Migrants has been distributing food aid on a bi-monthly basis to migrants in the city and the greater Kuching area since May 2020.

While the nation-wide Recovery Movement Control Order (RMCO) has allowed most businesses to resume with safety precautions in place, many migrants in the city continue to find themselves unemployed, employed but with reduced salaries or put on an uncertain daily employment/wage roll which means that if there is no work for the day, they do not get paid. At the same time, they struggle to pay rent and debts while trying to put food on the table.

While Malaysians are fortunate to receive a number of financial aid packages from the government, foreigners in their midst are left out of the relief plan. With overseas travel restricted and the question of home going impossible, migrants find themselves trapped in a limbo of fear and uncertainty. To this, one cannot turn a blind eye or a deaf ear.

The latest food relief distribution undertaken in September 2020 saw some 102 migrant families assisted with packages of food supplies good to last about two weeks. Assisted by His Grace, Archbishop Simon Poh himself, the Marist

brothers and volunteers from the Society of St Vincent de Paul and Youth Commission, the Ministry to Migrants embarked on yet another mission, hoping to make this an inter-ministry collaborative effort on the part of the archdiocese's response to

the cry of the poor.

With no end or relief in sight for the COVID-19 pandemic, the ministry estimated many migrants will continue to need food assistance for the next 12 months and beyond.

## A pictorial guide to the distribution in September 2020

It begins with the delivery of the food packages from a local supermarket. Volunteers gather to unload the food packs from the supermarket and load them into our own delivery vans (on loan with kind permission from St Peter's College, Kuching).

Each 20-item food pack costing RM100 consists of a 5-kg pack of rice, packets of instant noodles, a bottle of cooking oil, sugar and salt, carrots, cabbage, potatoes, green beans, assortment of canned food, a dozen eggs,

biscuits, *ikan bilis*, ground nuts, instant coffee powder, soap and toothpaste.

A small cash donation is also added to the foodstuff. This is handy for the migrants to top up their phone credit to stay connected.



## Distribution begins

Travelling in a convoy of vans and MPVs, the team traversed the entire city, making a total of 18 stops, from shophouses in the city to factories in the outskirts of Kuching.

At the end of a tiring day,

it is the call of Christ's poor in Mt. 25:35–40 that moved each volunteer to do his or her little part and being given in return, the grace of humility and gratitude.

The next distribution is planned for end-November/

early December 2020 to ensure that the migrants would have something for Christmas 2020. For those interested to assist, please contact Fr Alvin Ng, SJ at szesyn@gmail.com for more information.

Fr Alvin Ng, SJ

### Messages (in verbatim)

"Thank you po its a big help for us" — Filipino migrant brother

"Berterimah kasih kpd Fadter,bersama anggota lainya,karena agn penuh kasih,dan peduli terhadap kami semua yg ada di sini.. kami semua bersyukur,dan berterimah kasih sebanyaknya...."

"Terimakasih Atas berkat yang telah di berikan kepada saya dan istri beserta Anak. Semoga kita semua selalu dalam lindungan Tuhan yang maha kuasa Yaitu YESUS KRISTUS TUHAN DAN JURUSELAMAT Sampaikan salam Terima. Kasih saya pada seluruh tadi" — Indonesian migrant family



**ARCHDIOCESE  
OF KUCHING**  
**QUICK CHECK**  
**HOW TO REGISTER  
FOR MASS**

- St Joseph's Cathedral. Online registration.
- Carmelite Chapel. Online registration.
- St Peter, Padungan. Walk-in registration.
- Holy Trinity, Kenyalang. Walk-in registration.
- Blessed Sacrament, BDC. Online registration.
- CMM, Stutong. Call-in/WhatsApp registration.
- St Mark, Batu Kawa. Online registration.
- Sacred Heart, Kota Sentosa. Online registration.
- St Ann, Kota Padawan. Online registration.
- St Stephen, Bau. Registration through Taman/Zone leaders.
- St Theresa, Serian. Phone/WhatsApp registration.
- Holy Cross, Tebedu. Walk-in registration.
- St Jude, Bunan. Walk-in registration.
- Holy Spirit, Lundu. Walk-in registration.
- St Anthony, Lundu. Walk-in registration.
- OLQP, Sri Aman. Walk-in registration.
- St Anthony, Skrang. Walk-in registration.
- Holy Family, Betong. Walk-in registration.
- St Ignatius, Saratok. Walk-in registration.

**COUNSELLING HOTLINES**

**Calling Youths and Couples  
Requiring Support**  
**TELEPHONE & E-COUNSELLING  
SERVICES. CALL OR WHATSAPP**

Office Tel: 082-258046  
Kimberly 018-3539799  
Nelly 018-2529899

Monday-Friday:  
8.00 am – 12.00 noon &  
2.00 pm – 5.00 pm  
Saturday:  
8.00 am – 12.00 noon

Email:  
sjckch.counsellor@gmail.com

# Archdiocese of Kuching extends warm welcome to Fr Lucas Ng, CDD



*Rekindling old memories and friendships. Photo shows (left to right) Fr Simon Poh, Mill Hill Priest Fr Josef Schmolzer (fondly known as Fr Sepp), Fr Lucas Ng and Fr John Chong. They were then priests studying in Rome who visited Fr Sepp in Absam, Austria in 1995.*



**Fr Lucas Ng, CDD**

**KUCHING**—The Archdiocese of Kuching recently welcomed a Priest from the Congregation of the Disciples of the Lord (CDD) to Kuching. The former Provincial of CDD Malaysia, Fr Lucas Ng arrived on 2 October to begin his pastoral mission here.

The completion of Fr Lucas Ng's term in office and the continued collaboration between the new CDD Provincial Fr Andrew Wong and Kuching Archbishop Simon Poh, has enabled the Congregation of the Disciples of the Lord to open up in Kuching. The Archdiocese of Kuching has also offered one of her sons, who has joined the CDD Congregation. He is Fr Martin Then from Bau.

The arrival of Fr Lucas to Kuching stems from an invitation to CDD Priests to serve in Kuching by Archbishop Emeritus Peter Chung many years ago, during his term in office. Archbishop

Simon was able to follow up with the discussion when Fr Lucas Ng, as CDD Provincial in Malaysia, visited with his Council last year.

Currently attached to Sacred Heart Church, Kota Sentosa as Assistant Priest to Fr John Chong, Fr Lucas Ng is no stranger to some of our Priests. Could this be a case of, “*The LORD is the one who goes ahead of you*”? Was it divine providence that Fr John Chong and Archbishop Simon Poh actually got to know Fr Lucas when they were all studying in Rome?

Fr Lucas and Archbishop Simon were course mates for the licentiate in Missiology from 1994–1996. Fr Lucas then continued to complete his doctorate in Missiology. Fr John Chong arrived in Rome in 1995.

**Resume:** Fr Lucas Ng Tian Su  
Seminary: 1984–1989. St Pius X Major Seminary, Tainan, Taiwan

Religious & Perpetual Vows:  
The Congregation of the Disciples of the Lord (CDD). 15 August 1989

Date & Place of Ordination:  
6 December 1990. St Theresa Church, Melaka

Assistant Parish Priest: 1990–1993. St Ignatius Church, Petaling Jaya

Degree: 1994–1998. Doctorate in Missiology, Urbaniana University, Rome

Director: 1998–2007. Costantini Research Centre, Petaling Jaya

Novice Master: 2007–2008. CDD Formation House, Melaka

Lecturer: 2008–2009. Fu-Jen University (Theological Institute), Taipei, Taiwan

Parish Priest: 2010–2016. St Ignatius Church, Petaling Jaya  
Provincial of Malaysia: 2017–2020. CDD Provincial House, Petaling Jaya

Ivy Chai

## Home of Peace - Appointment of new Admission Panel Committee

**KUCHING** — A meeting between the incoming and outgoing committee members was held on 17 September, 2020 with the directors of the Home. On behalf of CWS, the directors thanked the outgoing members (Daniel Tan, Veronica Khoo and Martin Chai) for the excellent work services rendered while welcoming the new ones.

The new committee consists of the following:

- a. Anna Dreba (Chairperson)
- b. Francis Wong (member)
- c. Peter Chong (member)
- d. Veronica Wong (member)

- e. Dr Robert Kho (panel doctor)
- f. Sr Ursula Lian (Matron)

The appointment will be for two years effective 21 September, 2020.

The Admission Panel plays an important role in assessing all applicants for admission to the Home under the poor and destitute category. Upon receiving an application, they will vet through the eligibility and whether the applicant has met all the criteria that have been set out by the Board of Directors.

The process after vetting will

be to interview the applicant to ensure he or she is of good character and is suitable for admission. Under this category an applicant will be above 65 years of age, having no children and are financially poor. They need to be able to take care of themselves and are of sound mind. The goal of the Home is to provide a dignified and respectful care in their twilight years.

Those interested to know more about the Home may drop by the Home at Jln Landeh, Mile 10, Kota Padawan or call Sr. Ursula at 018-2401337 or the office at 014-3942425. — **Josh John**

# Celebrating Anniversaries



24 September 2020, ACCPC

**KUCHING** — The staff of Archbishop's Office presented Archbishop Simon Poh a cake to celebrate his 5th Episcopal Ordination Anniversary on 24 September. He also shared a cake from the Sisters from Home of Peace with Archbishop Emeritus Peter Chung whose 66th Priestly Ordination Anniversary was on 26 September. We wish Archbishop Simon and Archbishop Emeritus Peter good health and many more anniversaries to come.



26 September 2020, CMM, Stutong

## Listening to Voices on the Ground: a Nationwide Consultation of local Communities and Parishes

**KUALA LUMPUR** — With the increasingly complex social issues that we are facing as a Church and people in Malaysia, and in the light of the current global pandemic, we need to develop an active, caring and capable social-pastoral ministry in every diocese and strengthen existing and ongoing efforts.

Thus, in January 2020, the Catholic Bishops Conference of Malaysia established Caritas Malaysia. Caritas meaning charity or love, is “an essential part of the Church” and it “institutionalizes love in the Church”, says Pope Francis. Caritas Malaysia, therefore, seeks to bear witness to God’s love in public spaces through its mission to attend to the poorest and the neediest, assist in humanitarian emergencies, care for creation, and help to spread justice and peace, in the light of the Gospel and social teachings of the Catholic Church.

Caritas Malaysia includes and consists of the nine diocese Caritas offices and the National Office such as existing Office for Human Development (OHD) or Commission for Mission and Human Development (CMHD). It is established under the Catholic Bishops Conference of Malaysia and is also open to affiliates from congregations or Catholic organisations engaged in the field of charity and integral development at a national level.

The National office has been set up at the Archdiocese Pastoral Centre (APC), Kuala Lumpur. While National Caritas organisations are autonomous under their bishops, they too combine as part of the Caritas Asia and International confederation, which is a



English FGD Training - 29 August 2020

recognised body of the universal Church, and has the status of a “public juridical person” under Canon Law.

Caritas is a confederation of 165 Catholic relief, development and social service organisations operating in over 200 countries and territories worldwide. By being an active member of the international Caritas family, the Malaysian Church can benefit from capacity building, regional networking, professional expertise as well as work in solidarity with other Caritas to serve the marginalised and vulnerable communities.

Caritas Malaysia endeavours to reach out and help these communities by taking the path of men and women of today through the local diocese consultation process. Helping is good, but it is not enough just to “have a good heart”. Sometimes we can actually do more harm than good with our intentions to help. We can be condescending or looking down in our approach without realising the full reality of another person’s life.

The solution that we think ‘is the best’, may not really be the best or wanted by the person or family. We are dealing with each

unique individual. As St John Paul II pointed out, “This man” [this woman, this child] is the primary route that the Church must travel in fulfilling her mission ...” (Centesimus Annus, 54).

The diocese consultation is a step-by-step process that begins with listening. Listening with curiosity opens our minds and hearts in surprising ways. We learn how to empathise by listening. It helps us to understand life realities, where people are, what are their needs, aspirations or concerns. A focus group discussion (FGD) is a method used for listening and documenting what we hear from the voices on the ground.

In August 2020, three FGD trainings for facilitators took place. A total of 69 staff and parishioners participated in the online training using Zoom.

Comments from the participants of the training:

“Baru sedar betapa pentingnya PKB. Dan tujuan PKB ni sangat menarik perhatian dan minat saya. Kerana bagi saya, gereja jarang mendengar suara umat, tanya apa keperluan umat and aspirasi umat. Latihan fasilitator ini sedikit sebanyak mengajar saya,

bagaimana menjadi seorang pendengar yang baik.” –Bassie, Miri

(Translation: “Just realised how important FGD is. And the aim of FGD caught my attention and is very interesting to me. Because for me, the church seldom listens to the voices of the laity, asks what are their needs and aspirations. Training for facilitators more or less taught me how to be a good listener.” – Bassie, Miri)

“The concise session covered the needful why, what and how for a focus group discussion which left me feeling sufficiently equipped to organise one!” – Andrew, Johor

### Step 1: Listening

The local context—social, political, ecological, local needs and challenges, dreams and hopes.

Situation of the diocese—socio-pastoral ministries and current activities.

Analyse to understand > Synthesise—our needs, strengths and dreams.

*In this phase, we work to get a complete picture of the situation, historically and structurally. We do this by exploring how a particular situation has developed and changed over time and what structures such as politics, the situation, historically and structurally. We do this by exploring how a particular situation has developed and changed over time and what structures such as politics, the economy, social, environmental and cultural norms affect the people and situation. We ask the question, “What is happening?...”*

Continued on p6

## SOP FOR VISITING CATHOLIC CEMETERIES & COLUMBIARIUM



### ARCHBISHOP OF KUCHING

ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAX: 082-425724

### ST. PETER'S CHURCH, PADUNGAN

#### SOP FOR BLESSING AND VISITING OF COLUMBIARIUM

WEEKEND & ALL SOULS DAY 30<sup>th</sup> OCT – 2<sup>nd</sup> NOV 2020

7.00am - 5.00 pm

#### BLESSING

- Blessing of St. Peter's Columbarium is scheduled on All Souls' Day
- Blessing: Monday 2<sup>nd</sup> November 2020 at 10.30 a.m.
- Maximum persons: 130 persons at any one time in Columbarium Building

#### TIME FOR VISITS TO COLUMBIARIUM – Max Capacity 130 persons

DAY / DATE	OPENING HOURS	CLOSED during Mass
FRIDAY (30 <sup>th</sup> Oct)	7 a.m. to 5 p.m.	
SATURDAY (31 <sup>st</sup> Oct)	7 a.m. to ½ hour after Sunset Mass	Closed during Sunset Mass
SUNDAY (1 <sup>st</sup> Nov) All Saint's Day	After 7.30 a.m. Morning Mass to ½ hour after Evening Mass	Closed during Morning & Evening Masses
ALL SOULS' DAY (2 <sup>nd</sup> Nov)	After 7 a.m. Morning Mass to ½ hour after Evening Mass	Closed during Morning & Evening Masses
All other WEEKENDS in NOVEMBER	Saturdays 8 a.m. – 12 noon ½ hour after Sunset Mass, Morning & Evening Masses	Same schedule as during RMCO

#### S.O.P. for admission into the Columbarium

- Admission Temperature screening and Hand sanitising. Anyone with over 37.5°C will not be admitted.
- No admission for anyone with fever, symptoms of cough, sore throat, cold or shortness of breath.
- Face mask must be worn in the Columbarium building.
- Register by using MySejahtera / QMUNITY QR code or manual recording.
- Visit as a family group of less than 5 persons is allowed. Maintain social distance from other family-groups.
- Children 12 years and below are not encouraged.
- No hand shaking and socialising while in the premise.
- Where niches are located in close proximity, be considerate and take turns between families to pray for respective departed loved ones.
- Dispose of all rubbish in bins provided. Keep our columbarium clean.

#### DONATION FOR MAINTENANCE OF CEMETERIES IN OUR ARCHDIOCESE

Please donate using the Special donation envelope to help us maintain our Catholic cemeteries and columbarium in the Archdiocese of Kuching.

- Drop your donation envelope into the Collection Box in Church.
- Hand over to church parish office.
- By cheque, make payable to "Archbishop of Kuching" indicating "For cemetery maintenance".

**NOTE:** Kindly do not leave your envelope with RELA or Church helpers on duty at the columbarium.

## 'Education might not have reached rural areas if not for mission schools'

KUCHING — Mission schools played a very important role in empowering the rural community through proper education in Sarawak.

The Roman Catholic Archbishop of Kuching Simon Poh emphasised that mission schools were an integral part of the state's development by providing the basic foundation of education to rural children.

"In rural areas, education might not be there if not for them (mission schools)," he said after the state Mission School Authorities' first meeting with Unit For Other Religions (Unifor) here today.

Deputy Chief Minister Datuk Amar Douglas Uggah, who is in charge of Unifor, chaired the meeting to discuss the schools' needs.

Archbishop Simon Poh highlighted this during the meeting which had called for the federal government to allocate funds for the setting up and upgrading of facilities so as to elevate the standards of mission schools in the state.

Uggah explained that there was a committee within Unifor to raise such issues with focus on financing either for maintenance or for facilities.

"On the part of Unifor, I will

be writing to the Prime Minister (Tan Sri Muhyiddin Yassin) for some funding too.

"The federal government has certain funds meant for non-Islamic groups," he said.

Uggah also called on the committee to work out the estimated funds needed to help in setting up and upgrading mission schools in Sarawak.

"Let us work this out. The critical issue is we need to be fair in the dispensing."

"We must have a system to see that the less fortunate schools like those in rural areas with no other sources of income are effectively helped," he emphasised.

On the proposal by the Methodist Chinese Annual Conference to open up five national private schools, Uggah said the state government was all for it.

"This is a good idea. Private schools are independent and are more consistent with their curriculum. They are also able to provide very effective education," he added.

There are currently 127 mission schools in Sarawak with 113 primary schools and 14 secondary schools, mainly in Kuching, Sibu and Miri divisions.

Of the primary schools, the Roman Catholic ones number 57,



### ARCHBISHOP OF KUCHING

ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAX: 082-425724

### S.O.P. FOR VISITING OF CATHOLIC CEMETERIES FOR WEEKEND & ALL SOULS' DAY

30<sup>th</sup> OCT – 2<sup>nd</sup> NOV 2020 (7.00 am – 5.00 pm)

#### VISITS TO CEMETERIES & COLUMBIARIUM ON WEEKEND & ALL SOULS' DAY

During RMCO, as our commitment to ensure safety of everyone visiting cemeteries and Columbarium on the weekend before All Souls' Day, the following SOPs are to be followed for all visitors.

DATE	DAY	TIME	REMARK
30 <sup>th</sup> October	Friday		
31 <sup>st</sup> October	Saturday	7.00 a.m. to 5.00 p.m.	RELA will be on duty to assist with crowd control and admission to our cemeteries
1 <sup>st</sup> November	Sunday		
2 <sup>nd</sup> November	Monday		

Location of Cemetery and Columbarium	Maximum persons allowed at one time	Blessing 2 <sup>nd</sup> Nov	Blessing By
St Joseph's Cathedral Cemetery, Kuching	600	10.00 a.m.	Archbishop Simon Poh
St Ann's Cemetery Mile 10	200	9.00 a.m.	Friar David Au
Il Paradisum Cemetery Mile 13	200	9.00 a.m.	Friar Don Don
Sacred Heart Cemetery Mile 7	325	9.00 a.m.	Fr. Lucas Ng
Immaculate Heart Cemetery Mile 7.5	560	9.00 a.m.	Fr. John Chong
The Lord's Resting Ground Mile 7.5	125	9.30 a.m.	Fr. John Chong
St Peter's Columbarium Padungan	130	10.30 a.m.	Fr. Vincent Chin

- We appeal to all Catholics to ensure safety and to help prevent overcrowding at all our Catholic Cemeteries and Columbarium during the weekend (30<sup>th</sup> Oct – 1<sup>st</sup> Nov) and on All Souls' Day (2<sup>nd</sup> Nov).
- Catholics and families are advised to schedule visits to Columbarium and Cemetery to clean graves and pray for your departed loved ones on other days during the month of October and November.

#### Plan your visit on other days during OCTOBER and NOVEMBER



### ARCHBISHOP OF KUCHING

ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAX: 082-425724

#### S.O.P. IN CATHOLIC CEMETERIES

In view of SOP to ensure safety of visitors to Catholic Cemeteries, the following are implemented:

- RELA members will assist to ensure compliance to SOP
  - Restriction of total number of persons allowed in cemetery
  - Temperature screening
  - Physical distancing
  - Wearing of face mask
  - Others
- Comply with instruction and direction of RELA / GUARD / WARDEN team on duty 30<sup>th</sup> Oct – 2<sup>nd</sup> Nov (7am - 5pm).
- Within cemetery compound, only one stall selling flowers (if any) may be operated by the Parish itself. NO OUTSIDE Flower stalls will be allowed to operate within church and cemetery compound.

#### S.O.P. ADMISSION TO CEMETERY

- Admission Temperature screening and Hand sanitising. Person with over 37.5°C will not be admitted.
- No admission for anyone with fever, symptoms of cough, sore throat, cold or shortness of breath.
- Face masks must be worn for the whole duration while in the cemetery.
- Use of contact tracing recording on MySejahtera QR code or manual recording.
- Visit as a family group of less than 5 persons is allowed. Maintain social distance from other groups.
- Children 12 years and below are not encouraged to visit the cemetery.
- Social Distancing is to be maintained at all times.
- Minimise time and points of contact during visit to graves. Keep visit brief.
- No hand shaking and socialising while in the cemetery.
- Do not leave rubbish at the graveside or cemetery compound.
- Dispose of all rubbish in the big bins provided. Keep our cemetery clean.

#### DONATION AND SUPPORT FOR MAINTENANCE OF CATHOLIC CEMETERIES

Special donation envelope is available for your donation to help maintain our cemeteries/columbarium.

- Drop your donation envelope into the Collection Box in any Church.
- Hand over to any church parish office.
- By cheque, make payable to "Archbishop of Kuching" indicating "For cemetery maintenance".

**NOTE:** Kindly do not leave your envelope with RELA or Church helpers on duty at the cemetery.

Anglican (45) and Methodist (5); while for the secondary schools, seven are overseen by the Roman Catholic church, Anglican church (5) and Methodist church (2).

In addition, there are 92 kindergartens operated by the three denominations.

Meanwhile, the meeting was held in response to the call by Chief Minister Datuk Patinggi Abang Johari Tun Openg for mission schools to have its own committee to specifically look

after their financial needs as well as to help solve any problems they faced.

Bishop of the Anglican Church of Sarawak and Brunei Datuk Danald Jute, Rev Lau Kiong Ping representing the Methodist Sarawak Chinese Annual Conference and Kaso Linang representing the Methodist Sarawak Iban Annual Conference were among those present.

**Source: DayakDaily**

# Pope Francis' Message on Missionary Month

Continued from p1

...16-17). God always loves us first and with this love comes to us and calls us. Our personal vocation comes from the fact that we are sons and daughters of God in the Church, his family, brothers and sisters in that love that Jesus has shown us. All, however, have a human dignity founded on the divine invitation to be children of God and to become, in the sacrament of Baptism and in the freedom of faith, what they have always been in the heart of God.

Life itself, as a gift freely received, is implicitly an invitation to this gift of self: it is a seed which, in the baptized, will blossom as a response of

love in marriage or in virginity for the kingdom of God. Human life is born of the love of God, grows in love and tends towards love. No one is excluded from the love of God, and in the holy sacrifice of Jesus his Son on the cross, God conquered sin and death (cf. Rom 8:31-39). For God, evil – even sin – becomes a challenge to respond with even greater love (cf. Mt 5:38-48; Lk 22:33-34). In the Paschal Mystery, divine mercy heals our wounded humanity and is poured out upon the whole universe. The Church, the universal sacrament of God's love for the world, continues the mission of Jesus in history and sends us everywhere so that, through our witness of faith and the proclamation of the

Gospel, God may continue to manifest his love and in this way touch and transform hearts, minds, bodies, societies and cultures in every place and time.

Mission is a free and conscious response to God's call. Yet we discern this call only when we have a personal relationship of love with Jesus present in his Church. Let us ask ourselves: are we prepared to welcome the presence of the Holy Spirit in our lives, to listen to the call to mission, whether in our life as married couples or as consecrated persons or those called to the ordained ministry, and in all the everyday events of life? Are we willing to be sent forth at any time or place to witness to our faith in God the merciful Father, to proclaim the Gospel of salvation in Jesus Christ, to share the divine life of the Holy Spirit by building up the Church? Are we, like Mary, the Mother of Jesus, ready to be completely at the service of God's will (cf. Lk 1:38)? This interior openness is essential if we are to say to God: "Here am I, Lord, send me" (cf. Is 6:8). And this, not in the abstract, but in this chapter of the life of the Church and of history.

Understanding what God is saying to us at this time of pandemic also represents a challenge for the Church's mission. Illness, suffering, fear and isolation challenge us. The poverty of those

who die alone, the abandoned, those who have lost their jobs and income, the homeless and those who lack food challenge us. Being forced to observe social distancing and to stay at home invites us to rediscover that we need social relationships as well as our communal relationship with God.

The celebration of World Mission Day is also an occasion for reaffirming how prayer, reflection and the material help of your offerings are so many opportunities to participate actively in the mission of Jesus in his Church. The charity expressed in the collections that take place during the liturgical celebrations of the third Sunday of October is aimed at supporting the missionary work carried out in my name by the Pontifical Mission Societies, in order to meet the spiritual and material needs of peoples and Churches throughout the world, for the salvation of all.

May the Most Blessed Virgin Mary, Star of Evangelization and Comforter of the Afflicted, missionary disciple of her Son Jesus, continue to intercede for us and sustain us.

*Rome, Saint John Lateran, 31 May 2020, Solemnity of Pentecost  
Franciscus*

## CHARIS Malaysia gets endorsement from Catholic Bishops' Conference of Malaysia

KUALA LUMPUR — In an official statement released on 2 October, Fr Sebastian Francis, Bishop of Penang and Episcopal Advisor to CHARIS Malaysia, wrote that Pope Francis in 2015, had invited the presidents of ICCRS (International Catholic Charismatic Renewal Services) and the Catholic Fraternity (Covenanted for Christ Communities) to reflect on the advantages of forming one single service for the Catholic Charismatic Renewal worldwide and pursuant to that, to enter actively into the process. This led to the creation of CHARIS on 31 October 2018.

The purpose of CHARIS is to provide a new, single, international service for the needs of the Catholic Charismatic Renewal (CCR) in the Church. CHARIS is the international service organism for all expressions of the CCR. It promotes and strengthens communion among all charismatic realities, fostering a sense of the worldwide family of Catholic Charismatic Renewal.

It is in line with the direction of CHARIS International that CHARIS Malaysia was formed on 10 August, 2020. CHARIS Malaysia and its statutes were subsequently endorsed by the Catholic Bishops' Conference of Malaysia (CBCM) on 13 August. This is the first time there is a national body to service the needs of the CCR in Peninsula Malaysia, Sabah

and Sarawak.

The four broad objectives of CHARIS are :

- 1 – Promote living Life in the Spirit through the Baptism of the Holy Spirit
- 2 – Communion within the Church
- 3 – Promote Ecumenism
- 4 – Service to the Poor and marginalised

All charismatic groups (prayer groups and the Fellowship of Covenant Communities) in Malaysia are invited to register with CHARIS Malaysia. The Diocesan Service Of Communions (previously known as DST's) may collate and submit the listing to CHARIS Malaysia.

The following are the elected office bearers of CHARIS Malaysia:

- Coordinator: Anthony Lim – Kota Kinabalu  
Asst Coordinator: Simon Matthew – Malacca Johore/ PMST  
Secretary: Paul Wong – Kuching  
Treasurer: Vincent Lim – Penang  
Asst Treasurer: Andre Ong – Penang

The office of CHARIS Malaysia is located at the Penang Diocesan Centre at 290, Macalister Road, 10450 Georgetown, Pulau Pinang, Malaysia.

Registrations can be submitted via email to: charismalaysia.NSC@gmail.com.

Ivy Chai

## Listening to Voices on the Ground: a Nationwide Consultation of local Communities and Parishes

Continued from p5

*...And why is it happening?"*

The insights from the FGD will guide our next step in discerning the way forward at our local diocese level in responding to the needs of the people on the ground.

### Step 2: Discerning

Study and reflect with the Gospel, Catholic Social Teaching, and Catholic Moral Teaching.

*We bring to prayer our learning and insights. We reflect with the Gospel and Catholic Social Teaching. We ask the question, "What do the situations and events mean to my/our faith?" We share and pray together. We turn to the Lord. We seek clarity on our priorities and commitments—as parish, diocese and national.*

### Step 3: Responding

Planning the way forward—activities, calendar, budgets,

structures, roles, evaluation, celebration, etc.

*We bring together all the conversations, experiences and insights.*

*We ask the question, "How shall I/we respond in faith and solidarity?"*

The dioceses will present their preliminary findings at the Caritas Malaysia online launching on 6 and 13 November 2020. This will be followed by discussion and planning process at diocese and national level.

With the ongoing diocese consultation process, we can become more like a Church as Pope Francis envisions: A church with the ability to heal wounds and to warm the hearts of the faithful; A church that is near to her people; A church like a field hospital after battle. And we start by listening to the voices on the ground.

Charles Bertille

# Psalms

Today's Catholic is publishing a series of reflections by Archbishop Emeritus John Ha. This year, we will be reflecting on the Book of Psalms.

## Psalm 110

By Archbishop Emeritus John Ha

(Part 22)

### Part II

#### Message

After the fall of the Davidic kingdom with the destruction of Jerusalem and exile of its citizens, there was a great need to offer hope to God's people. Psalm 89 that closes Book III of the Psalms asserts the divine foundation of the Davidic kingdom. Thus, despite signs to the contrary, it will not fall but last. Signs to the contrary are acknowledged in the same psalm. The fall of the kingdom came from the infidelity of the people, so Ps. 89:38–45 clarifies. From this perspective, it was YHWH's judgement on His people. But the fall was transient as YHWH's foundation of the Davidic dynasty ensured its permanence.

#### Davidic King

Psalm 110 picks up from this positive note in Psalm 89. It presents YHWH's power behind the rule of the Davidic king. The king is reminded that he is authorised to rule over his people by YHWH. Thus, in his exercise of kingly rule, he is subjected to YHWH's authority. As is clear from the fall of the Davidic kingdom due to infidelity to YHWH, he ought to be faithful to God's covenant with them, of which the Ark of the Covenant serving as His footstool is a constant reminder.

#### Priest according to Melchizedek's Order

The permanence of the Davidic kingdom is realised with the coming of the Messiah. He is the king descended from the line of David and priest for His people as well as for the nations. He is truly and fully the King-Priest according to the order of Melchizedek, the King of Salem and Priest of God Most High, who encountered the patriarch Abraham after his victory over the coalition of four great kings. Without any human genealogy, Ps. 110:4 sees Melchizedek as a "*priest forever*". As a priest of his order, the Messiah transcends His kingly descent from David. He is indeed also a "*priest forever*".

#### Fidelity to YHWH offers Hope

In the light of the Melchizedek story, the King-Priest figured in Psalm 110 offers hope to the people of God. But it also calls for fidelity to God's covenant with them. Fidelity has to be lived out in the present. But it looks ahead to the future. That is the time when the Davidic king with YHWH's power behind him will have all the conquered enemies as his footstool. Then, as priest, he will bring them to YHWH to learn His ways. In the final analysis, YHWH's supreme power and authority are acknowledged. That is the final purpose of the day of the Lord to which His "*day of anger*" is oriented. Every judgement executed is geared towards acceptance of His ways.

#### Christian Significance

The Messiah is the King-Priest par excellence. He will come on the day of the Lord. Jesus is that Messiah to come. The New Testament applies to Him the two oracular declarations in Ps. 110:1 and 4. The first declaration captures the attention of several New Testament authors, while the second only that of the Letter to the Hebrews.

#### Interpretation of Ps. 110:1

The New Testament texts that cite Ps. 110:1 interpret the Lord's words, "*Sit at My right hand*", to mean the exaltation of the risen Jesus to His divine status. It serves to declare the divinity of Jesus. Mt. 22:41–46, with parallels in Mk. 12:35–37 and Lk. 20:41–44, puts the citation in the lips of Jesus when He asked the Pharisees on the identity of the Messiah or the Christ, the anointed one: "*Whose son is He?*" Their answer was explicit and to the point: "*The son of David.*" His Davidic origin was an important element of His identity.

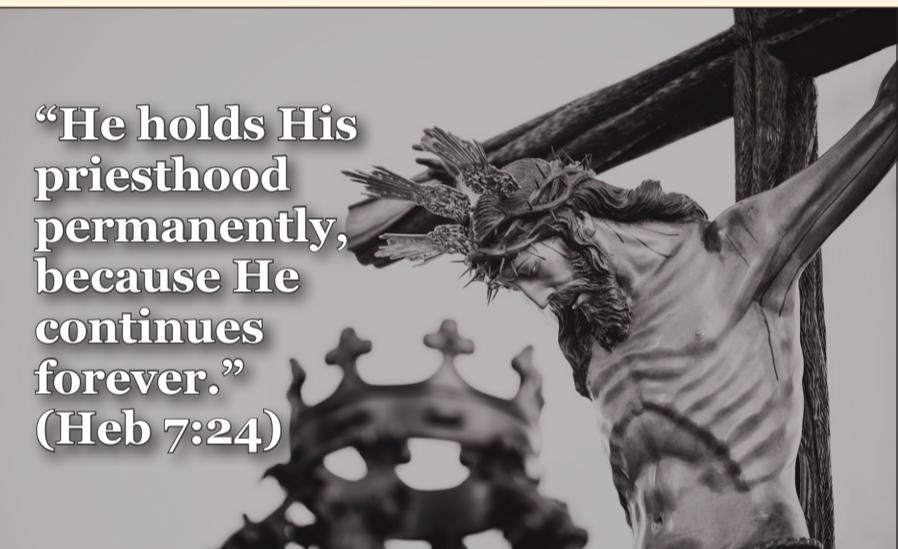
However, for Jesus the answer was not complete. For the Messiah's identity had a divine element. Quoting the opening oracular declaration in Ps. 110:1, Jesus asked a question whose answer necessarily pointed to the divine element. David, the Messiah's father or ancestor and the author of the psalm, called the Messiah "*my Lord*", thereby acknowledging Him to be superior. David was king, the highest authority for his subjects, superseded only by divine authority. His acknowledgement of the Messiah's position as "*my Lord*" indicated the divine element of His identity.

Indeed, the Messiah had a divine provenance in addition to his Davidic origin. By quoting Ps. 110:1, Jesus intended to apply it to Himself as the Messiah. He descended from the line of David. Through His question to the Pharisees, He intended to point to His divine origin.

By attributing David's words to the Spirit, He was invoking divine authority behind the oracular declaration. This oracular declaration asserts the Messiah's divinely derived power by which He will achieve His victory over His enemies. By divine design, Jesus was the Messiah. Ps. 110:1 declares. He was the Davidic King anointed and sent by God to bring all humankind, "*nations and their kings*", to God. But even before that, He was David's Lord, enjoying divine status.

Ps. 110:1 is also cited by Peter in his speech on the Day of Pentecost (Acts 2:14–36). The essence of this long speech was to explain the outpouring of the Holy Spirit that was happening then. The Pentecost event was the outcome of Jesus' paschal mystery. He was crucified but He rose from the dead. Upon His resurrection, He was exalted at "*God's right hand*" from where He poured out the Holy Spirit. The entire event assured the whole people of Israel that "*God had made Him both Lord and Master; this Jesus whom you crucified*" (AA 2:36).

Another citation of Ps. 110:1 is found in the Letter to the Hebrews (1:13–14). Its purpose to uphold the superiority of God's Son to the angels in God's plan of salvation for all humankind. While the Son, whom God the Father has begotten (cf. Heb. 1:5), brings salvation, the angels are its servants (cf. Heb. 1:14).



**"He holds His priesthood permanently, because He continues forever."**  
**(Heb 7:24)**

#### Interpretation of Ps. 110:4

The Letter to the Hebrews also takes up the oracular declaration in Ps. 110:4 to expound another aspect of Jesus' identity: His priesthood. Chapter 7 of the Letter applies to Jesus the priesthood in the order of Melchizedek. It upholds the superiority of Melchizedek's priesthood to the Levitical priesthood of the Old Testament. It argues that when Abraham paid tithe to Melchizedek, he did so on behalf of the tribe of Levi, the priestly section of his descendants.

In identifying Jesus the Priest with Melchizedek, Heb. 7:3 appeals to the eternity of the latter. It takes this up in verses 15–17, explicitly quoting Ps. 110:4 in verse 17. Jesus "*has become a priest [according to the order of Melchizedek]... through the power of an indestructible life*" (v. 16). He came because the Levitical priests could not attain perfection (cf. v. 14). Heb. 7:21 appeals to the oath sworn by the Lord in His oracular declaration in Ps. 110:4. By virtue of that oath, "*Jesus has also become the guarantee of a better covenant*" (Heb. 7:22).

Heb. 7:23–24 advances another argument for the eternity of Jesus' priesthood. Levitical priests were numerous because of their mortality in order to provide for continuity. But Jesus is only one. This is because "*He holds His priesthood permanently, because He continues forever*" (Heb. 7:24). Continuing this argument, Heb. 7:27 affirms, "*Unlike the other high priests, He has no need to offer sacrifices day after day, first for his [their] own sins, and then for those of the people; this He did once for all when He offered Himself.*"

As Son of God made man, Jesus was crucified and rose to life. He will die no more and is truly the eternal priest according to the order of Melchizedek. His mediation between God and humankind is efficacious. Thus Heb. 7:26 declares categorically: "*For it was fitting that we should have a high priest, holy, blameless, undefiled, separated from sinner, and exalted above the heavens.*"

Chapter 8 of the Letter to the Hebrews explains the priesthood of Jesus Christ further by linking it to the new covenant God promised His people through Jeremiah (31:31–34). The need for the new...

Continued on p9

Continued from p8

...covenant arises from the inefficacy of the Sinai covenant due to the fact that it was broken so many times over. Thus Heb. 8:7 declares: "For if that first covenant had been faultless, there would have been no need to look for a second one." Pursuing this argument, Heb:13 quotes Jer. 31:31-34 and concludes, "In speaking of a 'new covenant', He (God) has made the first one obsolete."

Jesus sealed the new covenant with His blood. Its outpouring took away all sins, so that God "will remember their (His people's) sins no more" (Heb. 8:12). Jesus' death on the cross was His supreme act of love for His Father and God's people:

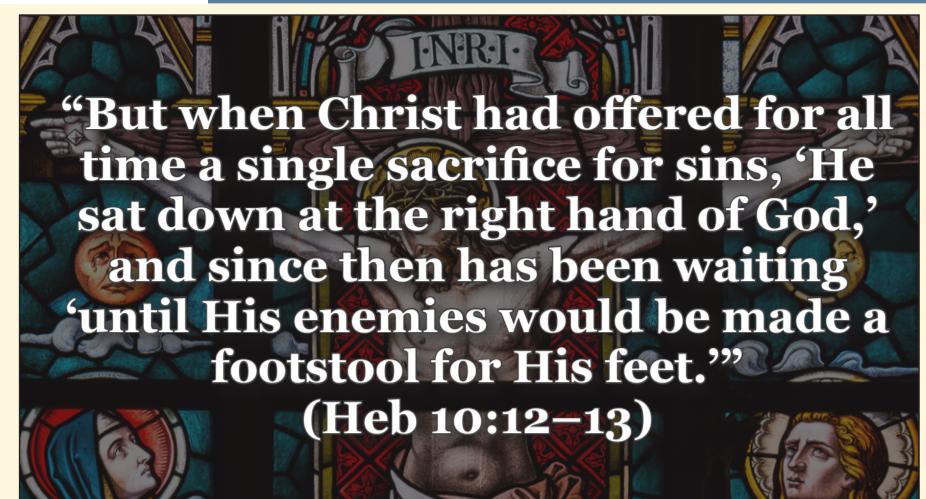
"No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends" (Jn. 15:13). This is the way of life of the new covenant whose law God "will write in their (His people's) hearts" (Heb. 8:10). Love undergirds His relationship with His people in the new covenant: "I will be their God, and they shall be My people" (Heb. 8:10).

#### **Jesus' Fidelity to the Father**

Psalm 110 underscores fidelity to the covenant as an integral part of the Davidic king and his priestly role in bringing nations to YHWH. As the fulfilment of this King-Priest according to the order of Melchizedek, Jesus lived in total fidelity to His Father's will to the point of laying down His life on the cross for all nations so that they might have life to the full (cf. Jn. 10:10) in the new covenant. In this way, Jesus is the true "priest for ever".

Such is the eternal priesthood of Jesus Christ, "according to the order

**"For it was fitting that we should have a high priest, holy, blameless, undefiled, separated from sinner, and exalted above the heavens."**  
**(Heb 7:27)**



of Melchizedek" declared in Ps. 110:4. He is also the Davidic King acclaimed in Ps. 110:1. The author of Hebrew ties the two declarations to affirm both aspects of Jesus' identity. Taking Jesus' exaltation as His resumption of His divine Sonship, Heb. 5:5-6 affirm that God "appointed Christ as High Priest." He made these two declarations on Christ: "You are My Son; today, I have begotten You" and "You are a priest forever according to the order of Melchizedek." In line with this thinking, Heb. 10:12-13 says, "But when Christ had offered for all time a single sacrifice for sins, 'He sat down at the right hand of God,' and since then has been waiting 'until His enemies would be made a footstool for His feet.'"

The expansion on the two declarations in Psalm 110 finds its fulfilment in Jesus Christ. He is the Messiah announced in the prophets of the Old Testament. In Him, the everlasting Davidic kingship and priesthood according to the order of Melchizedek are fused together and work as one reality. This is in line with the expansion of the two declarations in Psalm 110 and the Christian significance of the Psalm.

## *A feature on Sunday's Mass readings:*

**11 October 2020—Twenty Eighth Sunday in Ordinary Time Year A**

**(Isaiah 25:6-10; Philippians 4:12-14,19-20; Matthew 22:1-14)**

The readings today talk about feasting with food. For those from the Chinese background, children are always taught to serve others first at the dinner table. The way to do it is by taking food from the communal dishes and placing it on their elders' plates as a mark of courtesy and respect.

There is a story of comparing heaven and hell. Hell would be like a group of people sitting around a large dinner table with lots of food, but each person is provided with a pair of one-metre long chopsticks. Everyone picks up the food on the table with their long chopsticks and tries to place the food in their mouth. Of course, they could not do it because the chopsticks are way too long. The end of their chopsticks would not reach their mouths. Therefore, the people around the table are thin and scrawny. That's hell.

Heaven is also a group of people sitting around

a large dinner table with lots of food. Each person holds a pair of one-metre long chopsticks as well. However, the people are healthy and well-fed. How come? Well, they pick up the food on the table with their long chopsticks and feed the other person sitting opposite them. That's heaven with the same condition but different attitudes. They know how to put others first before themselves, and as a consequence they are doing well.

In the first reading, heaven is like on the mountain top where God prepares a banquet of rich food. The veil of mourning is removed from the people. God wipes away the tears and takes away their shame. People are enjoying a good meal together in fellowship as they share and put others first just like the people feeding each other with their one-metre long chopsticks. Heaven is like that, full of happiness, because the people can look at each other and



say you are my brother or sister, and I take care of you.

They are not selfish trying to feed themselves with their own long chopsticks. The Gospel speaks of invited guests turning down the invitation to the great feast because they want to put their own desires first or to carry out their personal activities before that of the feast. One goes off to his farm, and another to his business. They are busy with their things to do. They would

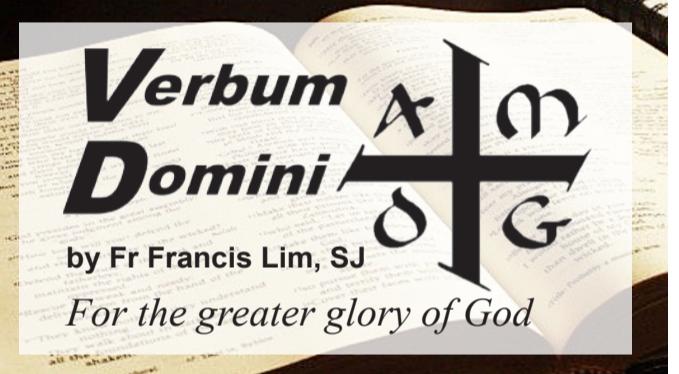
rather try to feed their own mouths with food on long chopsticks. In that way, they are scrawny too because they did not attend the feast of rich food.

The king who invited them got very angry and disinvited them. He would rather invite strangers to his feast. At least the strangers would have the opportunity to feed each other whether they are good or bad. The king is giving a chance to total strangers to give their best to help each other and put

the needs of others first.

But there is one guest who does not put on the wedding garment. The wedding garment is provided by the host. By not wearing the gift of the host, that particular guest is alluding to the fact that he prefers his own dress. He does not appreciate the providence of the host. Here we have another example of one who puts his own needs first before others. And because of this attitude, he is thrown out of the feast.

The Chinese custom of putting food on another person's plate as a sign of respect can be awkward for a Westerner. One may be disgusted by the lack of hygiene or is put off by the mixing of food or the encroachment of personal space. If one can understand the custom as putting the needs of the other person first, then it would be easier to stomach. Remember, heaven is like that: we feed each other with our long pair of chopsticks!



# THE SACRAMENTS

*By Fr Patrick Heng*

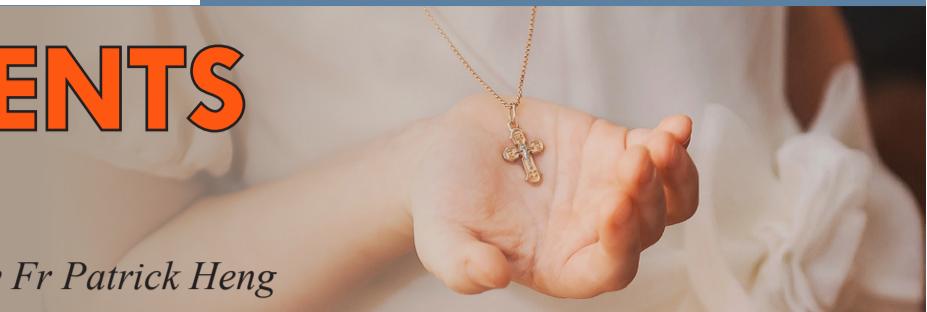
*THE SACRAMENTS is a series of teachings by Fr Patrick Heng*

## Lesson 3 – The Sacrament of Eucharist (Part 1)

In the Catechism of the Catholic Church no.1210, it says “Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian’s life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life.”

**The seven sacraments can be separated into three groups:**

1. **SACRAMENTS OF INITIATION** which will bring a person into the full life of Christ (Baptism, Eucharist, Confirmation)
2. **SACRAMENTS OF HEALING** which heal both the soul and the body (Reconciliation, Anointing of the Sick)
3. **SACRAMENTS OF COMMITMENT** in which a person responds to a specific call of God (Marriage, Holy Orders)



take, bless, break, and give—of the bread and wine.

### What was the command of Jesus at the Last Supper?

The command of Jesus at the institution of the Eucharist is “Do this, in remembrance of me” (1 Cor 11:25). This command of Jesus to repeat his actions and words is not only to remember Jesus and what he did until he comes again. This command is directed at every liturgical celebration of the Last Supper. In the liturgical celebrations, the Church remember and make present the memorial of Jesus, his life, his death, his resurrection and his intercession in the presence of the Father. This liturgical celebration is also known as the Mass.

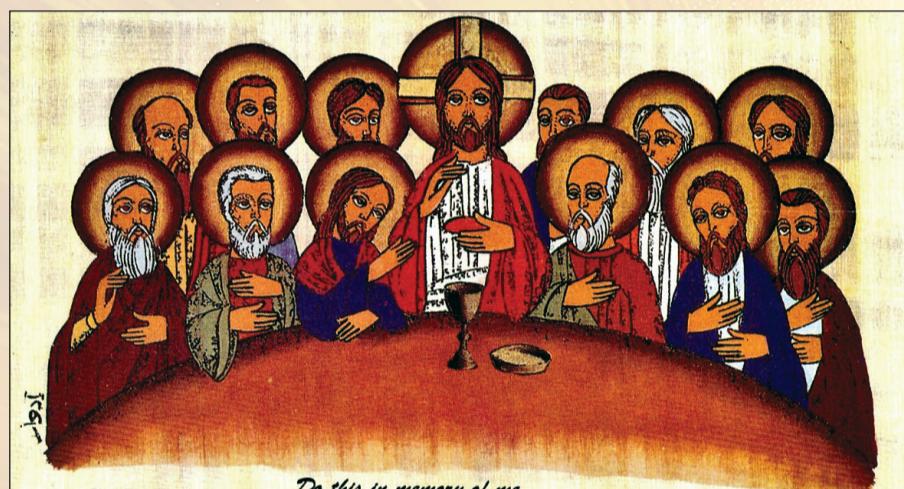
### Are the bread and wine the real Body and Blood of Jesus?

Yes, Catholics believe that the substance of the bread and wine is changed by the Holy Spirit to become the Body and Blood of Christ—body, blood, soul and divinity. This happens at the consecration of the bread and wine at Mass.

### What are the names we give to the Mass?

The richness of the Eucharist is expressed in the different names given to it. Each name evokes certain aspects of it. It is called:

1. **Eucharist.** Eucharist means thanksgiving and thus it is an act of thanksgiving to God. It recalls the blessings that proclaim God's work: creation, redemption, sanctification.
2. **Lord's Supper.** The word, Lord's Supper, connects the present with the supper which the Lord took with his disciples and anticipates the future supper with the Lord in the heavenly Jerusalem.
3. **Breaking of Bread.** This is one of the four actions of Jesus at the Last Supper. It is by this action that his disciples will recognise him after his Resurrection. This is the expression the first Christians will use to designate their Eucharistic assemblies. It signifies that all who eat the broken bread enter into communion with Christ and form one body in him.
4. **The Eucharistic assembly.** It is known as the Eucharistic assembly because the Eucharist is celebrated among the assembly of the faithful.
5. **The Memorial.** It recalls the Lord's Passion and Resurrection.
6. **The Holy Sacrifice.** The Holy sacrifice makes present Christ's own sacrifice on the cross and includes the Church's offering. The sacrifice of Jesus completes and surpasses all the sacrifices of the Old Covenant.
7. **The Holy and Divine Liturgy.** The Church's liturgy finds its centre in the celebration of this sacrament. It is also known as the Most Blessed Sacrament because it is the Sacrament of sacraments.
8. **Holy Communion.** This is because through this sacrament we unite ourselves to Christ, who makes us sharers in his Body and Blood to form a single body.
9. **Holy Mass.** It is called Holy Mass (*Missa*) because the liturgy concludes with the sending forth (*missio*) of the faithful to fulfill God's will in their daily lives.



### The Sacrament of the Eucharist

In the sacrament of Baptism, a person is freed from sin, becomes a child of God and a member of the Catholic Church. The sacrament of Confirmation completes this grace of baptism by enriching the recipient with a special strength of the Holy Spirit and made a true witness of Christ and strengthened in obligation to spread and defend the faith by word and deed. The sacrament of the Eucharist completes Christian Initiation. In this sacrament, the baptised participates with the whole community in the Lord's own sacrifice by means of the Eucharist.

### The origin of the Eucharist

The night before Jesus died, he had a supper with his disciples. This is known as the Last Supper. At the Last Supper, Jesus left his disciples a pledge of his love. This pledge of love is the Eucharist. By instituting the Eucharist, he will always be with his disciples, making them sharers in his divine nature. He also commanded the apostles to celebrate it until he returns.

### How did Jesus institute the Eucharist?

The institution of the Eucharist is in the words and actions of Jesus at the Last Supper. “The Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.” In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me” (1 Cor 11: 23–25).

### What were the words of Jesus at the Last Supper?

The words of the institution of the Eucharist are, “This is my body, which is for you” (1 Cor 11:24) and “This cup is the new covenant in my blood” (1 Cor 11:25). By these words, Catholics believe that the substance of the bread and wine are changed to be the Body and Blood of Jesus. This is also called the Eucharist.

### What were the actions of Jesus at the Last Supper?

In the institution of the Eucharist there are four actions of Jesus—

*To be continued*

## TODAY'S CATHOLIC - OCTOBER 2020



## DOWN:

1. to have strong feelings of liking a friend or person in your family
2. a person who tells God's messages to people
3. an order
5. our Lord
8. the organ in your chest that sends the blood around your body
11. the spiritual part of a person

## ACROSS:

4. someone who lives very close to you
6. members of an ancient group of Jews, who believed in obeying religious laws very carefully and separated themselves from the ordinary people
7. the part of the person that makes it possible for them to think, feel emotions, and understand things
9. large in amount, size, or degree
10. coming before all others
12. a rule, usually made by a government, that is used to order the way in which a society behaves

## Paying taxes

In Matthew 22:15-21, Jesus tells the Pharisees off when they try to entrap him. Read the passage of the Gospel and fill in the blanks of the passage below with the most suitable words.

The Pharisees went off and plotted how they might entrap \_\_\_\_\_ (1) in speech. They sent their \_\_\_\_\_ (2) to him, with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are a truthful man and that you \_\_\_\_\_ (3) the way of God in accordance with the \_\_\_\_\_ (4). And you are not concerned with anyone's opinion, for you do not regard a person's status. Tell us, then, what is your \_\_\_\_\_ (5): Is it lawful to pay the census tax to \_\_\_\_\_ (6) or not?" Knowing their malice, Jesus said, "Why are you \_\_\_\_\_ (7) me, you hypocrites? Show me the coin that pays the census \_\_\_\_\_ (8)." Then they handed him the Roman \_\_\_\_\_ (9).

He said to them, "Whose image is this and whose inscription?" They replied, "Caesar's." At that he said to them, "Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to \_\_\_\_\_ (10) what belongs to God."

Caesar  
coindisciples  
GodJesus  
opiniontax  
teachtesting  
truth

## Hi Kids!

The greatest and first commandment is to love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. The commandment that comes after this is to love your neighbour as yourself. Let us continue to love and be kind to one another.

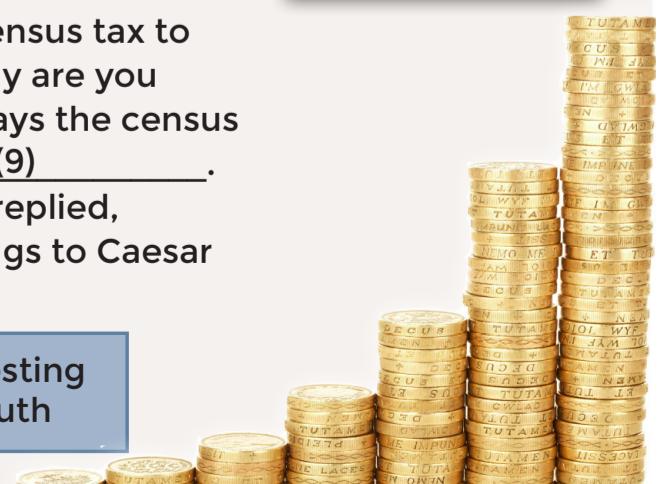
## The greatest commandment

Read Matthew 22:34-40. Find the words in the crossword puzzle below.



## CLUES

COMMANDMENT  
FIRST  
GREATEST  
HEART  
JESUS  
LAW  
LOVE  
MIND  
NEIGHBOUR  
PHARISEES  
PROPHET  
SOUL



## Today's Catholic Digital Subscriptions Service

We have launched Digital Subscriptions! Get the latest Archdiocesan and other news delivered directly to your **mailbox** and **mobile phone**. The best part is... it is absolutely FREE!

Sign up here (Google Form): [bit.ly/tc\\_subscribe](http://bit.ly/tc_subscribe)

(Type the link above into your web browser's address bar to access the form)

If you encounter a problem, kindly drop us a WhatsApp message at **011-10730729 (TC Mobile)**, email at [todaycat@gmail.com](mailto:todaycat@gmail.com), or obtain the link directly from our Facebook ([fb.com/todayscat](https://fb.com/todayscat) or Today's Catholic (Sarawak)).

Contact numbers you may need when a death occurs:  
(for the Archdiocese of Kuching)  
**Catholic Cemetery Committee:**  
Tel. 082-242634 / 016-8933878

**Catholic Mutual Benefit Society:**  
Tel. 082-244493 / 019-8563438 / 016-8954201

**For use of funeral parlour at St Joseph's Cathedral:**  
Tel. 082-423424  
(St Joseph's Parish Office)

## ARCHDIOCESE OF KUCHING

### WE ARE ONLINE!

Bookmark and follow us for all updates in the archdiocese:



[kuchingcatholic.org](http://kuchingcatholic.org)  
[facebook.com/arch.kuching](http://facebook.com/arch.kuching)



### Tomb Maker

**Simon Sim See Huat**

15 Nanas Road  
93150 Kuching, Sarawak  
Tel: 082-617616 / 013-8117616  
Fax: 082-627616

Specialise in:  
Construction & Cleaning of  
Grave Monuments  
Manufacturing Gravestones  
imported from China, Italy

### Pope Francis' Prayer intentions for October

#### The Laity's Mission in the Church

We pray that by the virtue of baptism, the laity, especially women, may participate more in areas of responsibility in the Church.



## 4TH ANNIVERSARY

In ever loving memory of



**VALERIE LOO WEI LIH**

14 March 1998 – 11 October 2016

*Our Darling Val,  
Not a day goes by without thoughts of you  
It has been many days since God took you  
Into his merciful presence and his loving care  
To be our angel in heaven and to be with him there  
Each day when we miss you  
We gladden our hearts with loving memories of you  
We cherish every moment  
Of warm hugs and tender kisses from you  
Till we meet again in heaven  
With warm and loving thoughts  
We pray each day for you*

Forever in our hearts you will remain,  
Mum & Dad

## 2ND ANNIVERSARY

In ever loving memory of



**WINNIE TEO GUOK NGO**

who was called home to be with the Lord on  
31 October 2018

*Eternal rest grant unto her, O Lord,  
and let your perpetual light shine upon her.  
May she rest in peace. Amen.*

Dearly missed and lovingly remembered by husband, Max,  
sons, daughters, grandchildren and all loved ones.



The world's thy ship and not thy home.

- St Therese of Child Jesus

## MMS

*The Education Placement Specialists*

Our professional services are **FREE OF CHARGE**

We place students to:

- Australia • Switzerland
- Malaysia • UK
- New Zealand • US
- Singapore • Canada & Other Countries

Tel: +6082-246 795 / +6012-808 5112 / +6012-886 9112 / +6012-883 9112  
Email: market@mmsmalaysia.com

## 14TH ANNIVERSARY



In ever-loving memory of  
**ALBERT EE TECK HANG**

who was called home  
by the Lord  
on 18 October 2006.

*Eternal rest grant unto him, O Lord,  
and let perpetual light shine upon him.  
May he rest in peace.  
Amen.*

Dearly missed by beloved wife, son, daughters  
and all loved ones.

We are online!  
Bookmark this page for latest news:  
**[www.todayscatholic.com.my](http://www.todayscatholic.com.my)**

## 6TH ANNIVERSARY

In ever-loving memory of



**PHILIP LING KOH KIONG**

Departed on 17 October 2014

*Jesus said, "I am the resurrection and the life. Anyone who believes in me will live, even though he dies."*

Dearly missed and forever cherished by Veronica, Francis,  
Simon, Robin, Celeste, Phuong, Linus, Lucas, Matthew,  
Martin and all loved ones.

## 20TH ANNIVERSARY

In loving memory of



**THOMAS HII**

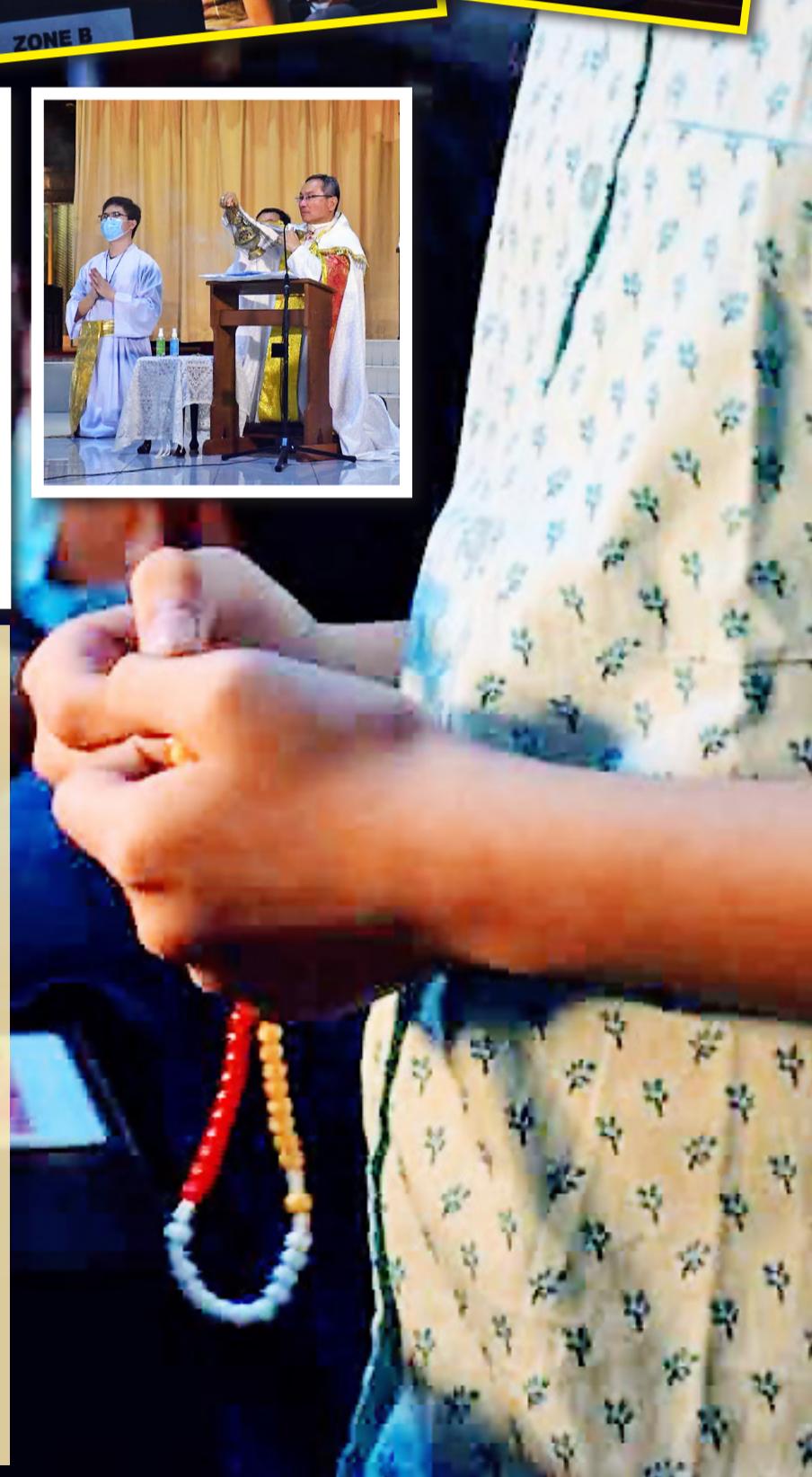
Called home on 11 October 2000

*Eternal rest, grant unto him, O Lord,  
and let your perpetual light shine upon him.*

Deeply and lovingly remembered by wife, Rita Chong,  
son, daughter and grandson, the Church Community, RCBM  
St Joseph's Chapel & Society of St Vincent de Paul members.

# YOUTH 2020

## Children pray the Mission Rosary at Eucharistic Holy Hour



**KUCHING** — World Mission Sunday will be celebrated on 18 October this year. To bring children to pray together for Mission, the Pontifical Mission Societies for Malaysia, Singapore and Brunei organised the 18th Worldwide Children's Eucharistic Holy Hour on 2 October.

The event was live streamed from St Joseph's Cathedral, Archdiocese of Kuching, because of the COVID-19 pandemic. It was celebrated by Archbishop Simon Poh, the Episcopal President for the Pontifical Mission Societies in this region.

The celebration began with the opening hymn "To God be the Glory", followed by Archbishop Simon Poh addressing the handful of children present and the world at large tuning in. "The month of October is dedicated to the work of Mission and Rosary devotion," he said, encouraging everyone to pray the rosary at all times and not only in the month of October.

Prayers to Sts Jacinta and Francisco, as well as prayers for peace and entrustment were then recited. During the Exposition of the Blessed Sacrament, children from different dioceses in Malaysia and Brunei led the Mission Rosary in their own respective languages.

As 2 October was the feast of Guardian Angels, Archbishop Simon Poh, at the end of the celebration invited the five children present to lead the simple prayer to Guardian Angels. The prelate also promoted the collection box for the "Children Helping Children by sharing and praying" project, after which the song "Our Lady of Fatima" was offered to Mother Mary, a fitting end to a beautiful celebration.

This year's children's holy hour was coordinated by Fr Galvin Richard Ngumbang, PMS Director for the Archdiocese of Kuching, in collaboration with the other dioceses in Malaysia and Brunei.

Ivy Chai

## Sunday School students finally get to receive their First Holy Communion



Observing social distancing.



Receiving First Holy Communion from Fr Patrick Heng, BSC Rector.



Fr Patrick Heng administering the Sacrament of Baptism on a candidate.

**KUCHING** — Many parish activities had to be postponed due to the COVID-19 pandemic. As with other churches, Blessed Sacrament Church finally received the green light to allow Sunday School students who had prepared for their first Holy Communion to receive the sacrament of the Eucharist.

At a special Mass on 11 October 2020, about 80 people congregated for the First Holy Communion of 19 students, which also saw four (4) candidates receiving the Sacrament of Baptism from Fr Patrick Heng, the

Church Rector.

Those who attended included Sunday School faith formatters, godparents and parents of the candidates. Abiding by the SOP for church activities, only students above the age of 12 years were allowed to participate.

The ceremony was organised by the Bible and Faith Formation Committee (BFFC) Sunday School English session, and all Mass readings and Baptismal rites were projected so everyone could follow the celebration proceedings.

Ivy Chai

## Prayer for the Care of Creation – Holy Hour

**KUCHING** — During the Laudato Si' Special Anniversary Year, the Dicastery for Promoting Integral Human Development was happy to invite all of us to join the ecumenical family in celebrating the Season of Creation, the annual celebration that takes place from 1 September, the World Day of Prayer for the Care of Creation, to 4 October, the Feast of St Francis of Assisi.

For the 2020 Season of Creation, the suggested theme was "Jubilee for the Earth: New Rhythms, New Hope".

On 16 September 2020 in

conjunction with Malaysia Day, the Parish Youth Ministry (PYM) of St Stephen has taken initiative with their parish priest Fr Peter Liston to organise the Holy Hour. About 120 parishioners have joined this Holy Hour, with the majority being youths. Other than that it also has been live-streamed through a YouTube channel by one of the PYM members.

While following the SOP, all those who attended this Holy Hour were required to register and have their temperature



those who helped during prayer moments. She believed that many were touched and missed the moments with God through Holy Hour especially this time of pandemic COVID-19. God is smiling while seeing us gather in prayer for Mother Nature and creation. Let us not stop serving the Lord until the day we gather in His kingdom. As God said: "Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know

taken. that your labour in the Lord is not in vain." Amen!

Maria Amella

# YOUTH 2020

Despite having lots of restrictions, everyone still tried their best when it came to sharing and as each session went by, everyone started to open up more and more which was really nice to see. I feel like this programme has become a source of peace and freedom for some especially in this dark time.

~ Vanessa Vinda, 17

My favourite part of YAS (and what I will miss a lot) is that we had this one-hour time to just share with one another and hear everyone's perspectives about a certain topic/question. I think it is important to have these conversations because it helps us with our own journey of faith with God. It also reassures me that I am not alone, in whatever I may feel or go through, especially in this time when we're needed to be socially distancing. We can always meet with one another after this of course, but just having that scheduled time on a Friday to have everyone sit down and simply put aside time to share/discuss, is always a very meaningful period of time. YAS has also tackled some basic but important topics about our faith, in which I realise although these topics seem so simple (and we may think we know about them), there is still so much for me to learn about God, the bible and the faith. I think as His beloved children, we need to have this sense of responsibility to persistently try to understand our faith in a deeper level. And seeing how insightful some of our friends were about certain topics, and hearing various questions and discussions throughout the last few months, I feel excited that there are so many youths out there who are seeking to know and serve God better too :)

~ Laura Dines, 24



KUCHING — The Youth Alpha Session Online (YAS-On!) organised by EMPOWERED Ministry has come to a close at its final session on 16 October. The programme that began in May and happened fortnightly using Zoom Cloud was completed after 13 sessions.

The YAS-ON! Programme started in May when the organisers' plan to conduct the Youth Alpha Series that began in January was hampered by MCO restrictions. The participants of YAS-On! were divided into nine groups based on age-groups and led by facilitators. A blessing in disguise was that through the virtual platform, members of the community who were outside of Kuching were also able to participate and stay in touch with friends back home.

## ALPHA YOUTH Series

Alpha ONLINE

I learnt to be what God wants me to be as his child. Throughout this YAS, I also felt that God wants me to reach out to other people as well, to promote this YAS so that everyone also can experience something life-changing.

~ Davison Alex, 17

## zoom with EMPOWERED



KUCHING — EMPOWERED Ministry organised a virtual programme on the theme of "Season of Creation" on 25 September over the Zoom and Pear Deck applications. The programme was hosted by Claudia Law and Ralph Balan with more than 20 viewers joining in the session.

The programme began with a time of recorded praise and worship led by the EMPOWERED Music Team and virtual interactions. Claudia and Ralph then began the interactive virtual session to share about the Season of Creation and its background, as well as the theme for this year "Jubilee for the Earth: New Rhythms, New Hope".

The hosts then moved into sharing on the related nationwide campaign on "Protect Our Earth, Protect Our Children" which involves all Catholic archdioceses and dioceses in Malaysia, as well as the theme for the first year of the campaign which was "Use Less Electricity".

The session involved the hosts and viewers to take part interactively in understanding facts and figures of electricity usages and generation of electricity, and its effects, on the climate. The programme also touched on the Christian call to be stewards of God's creation and challenged the viewers on making a difference by using energy more responsibly.

## SEASON OF CREATION



THE EMPOWERED MINISTRY ORGANISES VIRTUAL PROGRAMMES FOR YOUTHS ON FRIDAY EVENINGS SINCE THE MOVEMENT CONTROL ORDER (MCO), IN PLACE OF THE PHYSICAL WEEKLY YOUTH GATHERINGS. FOR MORE UPDATES ON UPCOMING PROGRAMMES, DO FOLLOW EMPOWERED MINISTRY ON FACEBOOK AND INSTAGRAM.

# 今日教友

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

第390期

「耶穌對他說：『你應全心，全靈，全意，愛上主你的天主。』」（瑪22:37）

## 砂勝越古晉總教區

月刊出版者：古晉總主教  
顧問：歐慶偉神父 Fr Felix Au  
英語編輯：蔡愛薇 Ivy Chai  
中文編輯：楊秀音 Magdalene Yeo  
編輯組：羅國璋 James Lo  
黃儀惠 Margaret Bong  
楊清華 Cecil Yong  
Freddy Bohari (BM)  
Victoria J Lim (Eng)  
工作人員：魏愛沁 Shannon Wei

### 教宗方濟各 2020 年世界傳教節文告 「我在這裡，請派遣我」（依六8）



親愛的弟兄姐妹們：

我要為整個教會在去年十月善度特別傳教月的努力而感謝天主。堅信這將為促進許多團體的傳教歸依做出貢獻，按照「受洗者和被派遣者：基督的教會在世界傳教」這一主題所指引的道路歸依。

今年，充斥著新型冠狀病毒全球大流行帶來的痛苦和挑戰，整個教會在依撒意亞先知講述聖召的話「我在這裡，請派遣我」（依六8）——的照耀下繼續這一傳教歷程。對上主的問題——「我將派遣誰呢」（同上）的回答是常新的。這一召叫發自天主的心、源於祂的慈悲，在當前的世界危機中這慈悲是對教會也是對人類的挑戰。「像福音的門徒們一樣，一場突如其來的狂風暴雨席捲了我們。我們意識到我們在同一條船上，所有人都脆弱和迷茫，但同時重要和必要的是，所有人都蒙召一起划槳、所有人都需要互相安慰。我們都在……這條船上，就像那些門徒們那樣，異口同聲焦慮地說『我們要喪亡了』（谷四38），我們也是這樣，我們意識到了不能靠每個人自己的力量向前，而只有一起向前」（2020年3月27日，教宗在聖伯多祿廣場的默想）。我們真的很害怕、迷失了方向、感到恐懼。痛苦和死亡使我們感受到了我們人性的脆弱。但同時，我們都承認所有人都強烈渴望生命、渴望擺脫邪惡。在此背景下，傳教的召叫，為了愛天主、愛近人而讓我們走出自我的邀請，代表了分享、服務、轉禱的契機。天主交給每個人的使命讓人從恐懼和封閉的自我，過渡到因著奉獻自己而重新找到和更新的自我。在耶穌完成了使命（參見：若十九28~30）的十字架獻祭中，天主啟示了祂對每個人、對所有人的愛（參見：若十九26~27）。要求我們個人願意被派遣，因為祂是永遠在履行使命的大愛，總是為了賜予生命而走出自我。為了愛人，天主大父派遣了祂的聖子耶穌（參見：若三16）。耶穌是天父的傳教士：祂整個人和祂的作為全部是服從天父

的意願（參見：若四34；六38；八12~30；希十5~10）。反過來，為了我們被釘十字架、復活的耶穌，用祂自己的聖神吸引我們到祂的愛的運動中，祂的聖神使教會生機勃勃，讓我們成為基督的門徒；派遣我們到世界上、向外邦人傳教。

「傳教，『走出去的教會』，不是一個計畫方案，而是要通過意志的努力來實現的一個意願。是基督讓教會走出自我。在宣講福音的使命中，你之所以行動是因為聖神推動著你、帶動你向前」（《離了祂我們一無所成》，聖保祿書局，2019）。總是天主先愛了我們，並因著這愛與我們相遇、召叫我們。我們個人的聖召源於這樣一個事實，我們是祂的家庭、教會內的天主兒女，那個耶穌給我們見證了的愛德內的弟兄姐妹。然而所有人都有著基於天主召叫我們做天主兒女的人性尊嚴，在聖洗聖事和信仰的自由內變成一直在天主心中的。

白白獲享生命已經構成了是一個不言而喻的邀請，讓我們進入奉獻自我的運動中：一個種子，在受洗者內成熟起來，作為在婚姻和貞潔中對天國的愛的回答。人的生活源於天主的愛、在愛內成長、趨向於愛。沒有人被排除在天主之愛之外，在聖子耶穌在十字架上的神聖獻祭中，天主戰勝了罪惡和死亡（參見：羅八31~39）。對天主來說，邪惡——甚至罪惡——變成了對愛、愛的更多的挑戰（參見：瑪五38~48；路廿三33~34）。為此，在逾越奧蹟中，天主慈悲治癒了人原始的創傷、傾注於整個宇宙萬物。教會，天主對世界之愛的普世聖事，在歷史中繼續耶穌的使命、派遣我們到普天下去，通過我們的信仰見證、福音宣講，天主繼續彰顯祂的愛；在每一個地方和各個時代觸及並改變人的頭腦、身體、社會和文化。

傳教是一個回答，自由、自覺地回應天主的召叫。但只內的信仰、宣報耶穌基督救恩的福音、在建設教會的同時分享聖神的神聖生命嗎？像耶穌的母親瑪利亞那樣，我們準備好毫無保留地按照天主的意願服務了

嗎（參見：路一38）？這一個內的願意對回應天主是十分重要的：「上主，我在這裡，請派遣我」（參見：依六8）。這不是抽象的，而在今天的教會和歷史中。

懂得在此疫情時刻天主正在對我們說什麼，也是對教會傳教的一個挑戰。

疾病、痛苦、害怕、隔離在挑戰著我們。那些孤獨死亡的人、被拋棄自生自滅的人、失去工作和薪水的人、沒有家和食物的人，他們的貧困在困擾著我們。被迫保持距離、留在家裡，我們應邀去重新發現我們需要社會關係，還有與天主的團體關係。這種情況不僅不應該增加不信任和冷漠，還應該使我們更加關注我們與他人建立關係的方式。祈禱，天主觸及和感化我們心靈的祈禱，使我們向弟兄姐妹們對愛、尊嚴和自由的需要敞開心扉，還有照顧所有受造物。無法像教會一樣聚集在一起舉行聖體聖事，使我們得以親身感受了許多不能在主日舉行彌撒聖祭的基督信仰團體的境況。在此背景下，天主提出的問題「我將派遣誰呢？」再次擺在了我們面前、期待我們給出一個慷慨而堅定的答案：「我在這裡，請派遣我」（依六8）。

天主繼續尋找派遣誰向世界、向外邦人見證祂的愛、祂那擺脫罪惡和死亡的救恩、擺脫邪惡的自由。（參見：瑪九35~38；路十一12）

慶祝世界傳教節也意味著重申祈禱、反思和你們奉獻的物質援助是積極參與耶穌在祂的教會內使命的機遇。十月第三個主日舉行的聖道禮儀中募集到的捐款所體現的愛德，目的是為了支援宗座傳教善會以我的名義所展開的傳教工作，為了所有人的救恩去滿足全世界各族人民和教會的精神與物質需要。

至聖童貞瑪利亞、福傳之星、受難者的慰藉、她聖子耶穌的傳教門徒，請繼續為我們代禱、支持我們。

方濟各  
羅馬，拉特朗聖若望大殿  
2020年5月31日，聖神降臨瞻禮

(中文翻譯：信仰通訊社)

### 聖座禮儀及聖事部部長薩拉樞機致各國主教團主席公開信 『虛擬』彌撒不能代替實際參與彌撒

（梵蒂岡新聞網）聖座礼仪及圣事部部长萨拉枢机致各国主教团主席公开信，强调有必要恢复基督徒的正常生活，需要在新冠疫情导致的医疗紧急状况的允许下，恢复基督徒以实际参与弥撒的信仰生活。枢机指出，通过网络参与的「虚拟」弥撒不能代替亲身参与弥撒。

「在条件允许的情况下，迫切需要基督徒以实际参与弥撒恢复正常的生活。」圣座礼仪及圣事部部长萨拉（Robert Sarah）枢机在写给各国主教团主席、有关新冠病毒疫情下及其后举行礼仪事宜的信函中，如此写道。信函的标题是「让我们喜悦地重返弥撒圣祭」。该信函已于9月3日获教宗方济各的批准。

萨拉枢机在信函中写道：「新冠病毒疫情大流行不仅令社会和家庭的发展，也令基督徒团体生活，包括礼仪生活，发生『巨变』。」

信函表示：「基督徒团体从未追求孤立，也从未使教会成为一个封闭的孤城。受到团体生活价值观和追求共同福祉概念熏陶的基督信徒，一向寻求融入社会。即使在疫情大流行的紧急情况下，教会也表现出高度的责任感，聆听民政当局和专家，并与他们合作。主教们迅速作出艰难而痛苦的决定，甚至允许教友们在一段长时期内暂停参与弥撒圣祭。」

萨拉枢机在公开信中强调：「但是，一旦情况允许，就必须、而且是迫切地恢复正常基督徒生活。基督徒的生活是以圣堂为家，并以举行礼仪，特别是感恩圣祭，为『教会行动所趋向的顶峰，同时也是教会一切力量的泉源』。（参阅《礼仪宪章》第10号）」

信函继续写道：「我们深知天主从未抛弃祂所创造的人类，即使在最艰难的考验时期也能结出恩宠的果实，我们接受了与主的祭台远离，好似一段守圣体斋，这有助于我们重新发现它的重要、美好和无价的珍贵。怀著与主相遇的强烈渴望，我们应尽快回到感恩圣祭，与主在一起，接受祂，并以充满信、望、爱的生活见

证，将祂带给弟兄姐妹。」

枢机强调：「大众媒体为病患和那些无法进教堂的人提供了令人赞赏的服务，在不可能举行团体礼仪的时候，直播弥撒作出了巨大贡献，但是任何的直播都无法与信友实际参与相提并论或取而代之。相反，如果信友仅以虚拟的方式参与礼仪就会有与降生成人的天主远离的危险，天主不是以虚拟的方式赐给我们，而是以真实的方式。」（若六56）与主的身体的接触是至关重要、必不可少和不可替代的。因此，一旦确定并采取了可以将病毒传播降至最低程度的具体措施，团体礼仪活动就应该恢复，并鼓励那些沮丧、恐惧和长期不进堂及冷淡的信友参与团体礼仪活动。」

信函提出了「一些行动路线建议，来促进快速安全地重启感恩圣祭」。信函强调，对卫生和安全规则的应用有关注，不该导致对礼仪行动和仪式的被杜绝。另外，主教们应以审慎而肯定的行动，好使信友们参加的礼仪活动不被民政当局视为普通的民众「聚会」。礼仪规范不属民政当局的权限范畴，只属于教会权利之下（参阅《礼仪宪章》第22号）。

该信函敦促方便「信友参与礼仪庆祝活动，但不可进行随意的即兴礼仪实验，应在完全遵守礼仪书中的礼仪规范下，展开礼仪活动」。确认「信友有权领受基督的圣体，不受任何限制地、以规定的方式朝拜在于感恩圣祭中的上主」。

关于这点，萨拉枢机给出一个明确的指示：「不出错的可靠原则是服从。服从教会的法规，服从主教。在困难的时期，主教们和各国主教团能够颁布必须遵守的临时法规。服从的美德守护托付给教会的宝藏。当社会情况恢复正常时，主教们和主教团规定的临时法规即刻废除。」

圣座礼仪及圣事部部长萨拉枢机最后总结道，教会全力保护整个的人，并给予「公共卫生应有的关注，同时向人宣讲，并陪伴人走向灵魂的永恒得救」。

## 教宗發表視頻訊息：面對氣候危機，我們必須及早作選擇

(梵蒂岡新闻网) TED 近日在全球范围组织「倒计时」线上活动，旨在为应对气候危机找出即刻解决方案。教宗方济各向与会人士发表视频讯息，表明，「我们每个人都能作出贡献」。

「目前的经济系统不可持续。我们面对道德上的当务之急和实施上的紧迫性，需要重新思考许多事：我们该如何生产、如何消费；思考我们浪费的文化、短视、剥削穷人、对他们冷漠、不平等状况的加剧，以及对有害能源的依赖」。这是教宗方济各10月10日向参加「倒计时」(Countdown)会议的人士发表视频讯息中提到的思想，这项会议是TED在全球范围组织的线上活动，旨在为应对气候危机找出即刻解决方案。

教宗谈及目前的困境，即疫情危机和社会环境危

机。他说，「这种情况促使我们每个人必须面对一项抉择，在什么重要和什么不重要之间作出选择；或是选择继续无视极度贫困者的痛苦、糟蹋我们的共同家园，地球，或是在各方面努力改变我们行动的模式」。教宗也提到，为避免科学家预计的大灾难的到来，迫切需要采取共同的行动。

接著，教宗的话题转到经济问题。他说，经济「不能只限于生产和销售。经济需要考虑它对环境的影响和人的尊严」。教宗提出一种「在方法和运作上具有创造性」的经济，并邀请参加这次会议的人士进行一次「转变和行动」之旅，旨在「于今后十年内，促使世界既能回应当代众人的需求，又不会危害未来的世代」。

教宗表示，「我愿意邀请所有有信仰的人，包括基督徒和非基督徒在内，以及所有善心人士走上这段旅程，以自己

## 全球22億人喝不到乾淨水 教廷神長呼籲守護水資源

(梵蒂岡新闻网) 面对全球约有22亿人未能享用安全食水，圣座驻联合国日内瓦办事处观察员尤尔科维奇总主教

(Ivan Jurkovic) 9月在人权理事会演讲时指出，水是生命中不可缺少的成份，人类的未来取决于社会能否守护及分享水资源。

联合国有关世界水资源的研究指出，全球22亿人欠缺安全食水，水源不足，致令有42亿人缺乏卫生设施。气候变化将会令缺水情况恶化，到了

的信仰为起点，如果无信仰，就从自己的善意开始做起。我们每个人，无论是个人还是团体，包括家庭、信仰团体、企业、协会和机构的成员，都能作出重大的贡献」。

教宗依照《愿祢受赞颂》通谕的思想，提出具体建议。首先是在各层面推动对照料共同家园的教育，增进对环境问题与人类需要休戚相关的了解。第二个建议与饮食有关，

2050年，预计缺水人口，将达到35亿至44亿人，其中10亿人居于城市。

9月的人权理事会会议上，各国代表探讨世人享用清洁食水和卫生设施的权利。总主教发言时说，教会深知获得食水和卫生设施不仅是人类的基本需求，对地球及所有生物的健康也至关重要。

尤尔科维奇总主教说，完全实现享有食水和卫生设施的权利，不能单靠国家的努力，而是每个人都有责任的，好能

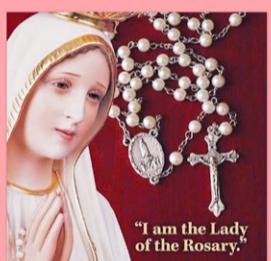
合力建造一个更健全和可持续的社会。

总主教称，所有人权、包括使用水资源的权利，都是以人性尊严为基础；反过来，不能单单把水资源视为一种经济货品。他说，国际团体该当意识到要「在自然资源方面团结互助」，因为水资源的管理与社会责任、生态行动的思维方式，以及国际间的全球联繫，三者扣在一起。总主教说，唯有这样，才能为后代增进并维护共同财富——食水。

嗨！小朋友，

十月是玫瑰圣母月。你可知为何称玫瑰圣母呢？从以下解说中可找到答案。圣母是玫瑰之后，胜利之母，我们投靠她，所以我们要记得常念玫瑰经，赞美她，恳求她的代祷，使心冠肺炎疫情早日结束。

## 玫瑰圣母月的故事



玫瑰之后 勝利之母  
我們投靠妳  
Dame

16世纪时，土耳其在地中海拥有庞大的海军舰队，企图横扫欧洲，消灭基督教文化。而当时教宗庇护五世，为了保全文化、维护圣教，就号召联军御敌。但是联军舰队力量薄弱，与敌人军队势力悬殊。

因此教宗只有呼求天上的母亲助佑，希望能因此改变情势，所以下令教会恭念玫瑰经，以求取胜利。10月7日，清晨两方舰队抵达勒邦太海峡，联军将士都在热心念玫瑰经，达三小时之久。战争开始了，原来有利於土耳其舰队的风，忽然转向，变为有利於联军。土耳其战败，因此这次战争的胜利，教宗深信是由于诵念玫瑰经的关系。

威尼斯议院事后文告各路联军说：“给我们胜利的，不是将士，也不是武器，而是玫瑰圣母。”因此教宗庇护五世于1571年制定了“胜利之母节”。及后，教会于1960年修订为“圣母玫瑰瞻礼”，特以玫瑰经恭敬圣母。以后圣教会把这敬礼推广，于是十月成了玫瑰圣母月。

圣母是救主的母亲，拥有崇高的德行，透过赞扬她的方式，不仅了解如何跟随基督，同样地也向救主传达我们的祈祷。而圣母多次显现都带给人们玫瑰经，希望人们透过念玫瑰经的方式来赞扬她，因此渐渐地玫瑰就成为一个对圣母的尊称了。

## “被邀请的人多，被选上的人少”(玛22:14)

我们应否穿上适当的礼服来参加天国的婚宴？请在礼服上填上适当的行为。（可填写自己的意愿或提供的行为）

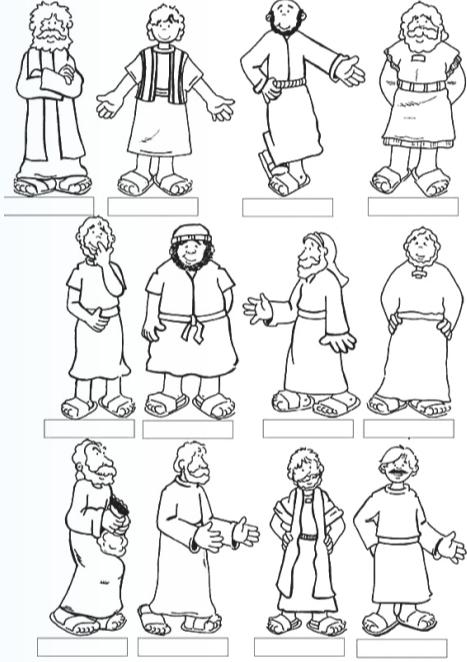
有礼貌 孝爱天主 专心做事 诚实  
常祈祷 整洁 勤力工作 守规矩



## “选派十二宗徒出外传教”

在那几天，耶稣出去，上山祈祷；他彻夜向天主祈祷。天亮，他把门徒叫来，由他们中拣选了十二人，并称他们为宗徒：即西满，耶稣又给他起名叫伯多禄，和他的兄弟安德肋、雅各伯。若望、斐理伯、巴尔多禄茂、玛窦、多默、阿耳斐的儿子雅各伯、号称【热诚者】的西满、雅各伯的兄弟犹达和犹达斯依斯加略，他成了负卖者。（路6:12-16）

小朋友，请将圣经章节里的十二宗徒名称填进右图中。



## 耶稣在安息日治病（路14:1-6）



1. 那里有一个患了水鼓病的人，耶稣问法学家及法利塞人说：“安息日可以治病吗？”他们都不作声。



2. 一天，正是安息日，耶稣在一个法利塞人首领的家中吃饭。



3. 然后，耶稣教训他们说：“你们当中，假使有儿子或牛在安息日掉进井里去，又不马上把他拉上来呢？”他们听了都不能答辩。



4. 于是耶稣扶着那病人，把他治好了。

祈祷：主耶稣，我爱你。求祢以圣神引领我，在生活中时时爱天主、爱人，成为天主真正的子女。

## 梵蒂岡新聞網中文部慶祝70周年 致力培育華人信仰



(综合梵蒂冈新闻讯)梵蒂冈新闻网(前梵蒂冈电台)中文部本年庆祝成立70周年,中文部多年来虽然经历不少转变,例如从大气电波演变到网上广播,但宗旨始终如一:就是向中华大地传播福音。

圣座传播部秘书长鲁伊斯蒙席(Lucio Adrián Ruiz)9月29日在罗马的圣堂主持弥撒,庆祝传播人员主保总领天使加俾额尔庆日和梵蒂冈电台中文部70周年。

### 中国耶稣会士开展中文部

梵蒂冈电台中文节目部成立于1950年,由中国耶稣会沉载祺神父负责,最初不定期广播节目,从1954年北京教区王伯尼神父接掌中文节目部起,电台每周播音一次,每次15分钟。1958年7月开始,每周的播音次数增至三次,后来不断增加。

1979年,耶稣会士施省三

神父正式接掌中文节目部,并从1980年起,逢主日现场直播中文主日弥撒。1991年起,中文节目部每日播出的时间从25分钟增至42分钟,同时增加每日的新闻报导,广播节目以提供培育、教会信息,以及有关庆典的内容为主。

现场直播教宗主持的礼仪也是中文节目部的一大工作。施省三神父领导中文节目部长达29年;随后从2008年至2020年先后由三位耶稣会士负责中文节目部的工作,工作团队也因早期职员的退休而相继引入新成员。

梵蒂冈电台中文节目部也随着中国国内局势和生活的变化而有所更新。1979年3月,中文节目部开始接获来自中国内地听众的来信。其后,内地的听众来信不断。除了中国大陆,其他地区的听众来自台湾、香港、马来西亚等地,以及飘流海上的华人船员。

## 台中聖言年閉幕禮 以話劇演活聖經故事



(本报讯)台湾台中教区9月19日举办「圣言年」圣经故事活动暨闭幕弥撒,以总结当地过去一年鼓励教友阅读圣言的成果。当日教友借助生动的话剧情节,演活圣经故事。

台湾《天主教周报》报导,当天重新演绎台中五个总铎区的「圣经故事说书及戏剧比赛」冠军作品,逾700人到场观赏。该活动由台中教区传教协进会及圣经协会承办。

个人组的表演中,参加者透过抑扬顿挫的声调搭配手势,流畅地带领教友进入

圣经故事情境,仿如福音故事的说书人。话剧与教友互动藉由手语传递真爱

团体组的话剧演出更是富有创意,演活「撒罗满断案如神」和「税吏匝凯」等圣经故事;演出亦体现当地多元的文化,有国语、台语、原住民母语以至越南语的话剧,其中越南信友团体以「加纳婚宴」为主题参演;另一出「增饼奇迹」则让台下观众成为临时演员入镜,让演员与观众交流。

特别的是,台中耶稣救主教座堂聋人教友黄登汉以手语演绎「荡子的比喻」,由教徒同步以口语翻译,这成为了不少教徒的新体验;演出时教徒也学会了用手语表达「天主是爱」。

与此同时,主办单位亦展示堂区信徒手抄圣经的作品

### 照顾中国教会培育需要

中国改革开放后,内地听众的数目逐渐增多,教会培育需要大增。有见及此,中文节目制作的节目主要侧重于传达教会信息和培育信仰,同时也借着每天报导教宗与圣座的新闻,让在中国的教会与普世教会有所联系。

2000年,中文节目部开展了梵蒂冈电台中文网页,是整个电台最早使用网路平台传播福音的语言节目部之一。

2012年底,中文节目部增设微博和脸书作为传播的另类渠道,而且把教宗周三公开接见活动制作成录像。

随着教廷部门改革,梵蒂冈电台与教廷其他传播机构都整合在教廷传播部旗下,中文网页也于2018年6月改版,成为《梵蒂冈新闻网》,继续以新的面目提供服务,同年也增设Vatican News(梵蒂冈新闻网)微信公众号,每天发表新闻消息。

目前中文部每天30分钟的播音节目中,除了新闻报导外,还有一个广播节目,内容包括人格与信仰成长、活的信德、基督徒的婚姻与家庭、日常生活中的神操、圣乐文化和主日弥撒讲道。

图:梵蒂冈新闻网(前梵蒂冈电台)中文部庆祝70周年,同工多年来提供中文培育资讯。(梵蒂冈新闻网截图)

## 老挝政府採取措施保護基督徒團體



(梵蒂冈新闻网)老挝万象政府采取措施,保护基督徒免遭持续不断的欺压、歧视和虐待。

老挝基督徒不断面对各种形式的歧视,尤其是在偏远的农村地区生活的基督徒。老挝目前人口700万,基督徒占不到总人口的2%,其中一半是天主教徒。据天亚社报导,老挝基督徒被迫关起门来度信仰生活,因为他们害怕村中的其他居民躲避他们或强迫他们离开。有鉴于此,老挝中央政府与基督徒团体一起工作,让偏远地区的的地方官员加倍努力,保护基督徒免遭持续不断的欺压。

尽管去年12月份通过了一项法律,允许基督徒在遵守国家的规章制度下,安心地度他们的信仰生活。但这些农村地区的很多官员继续把基督徒

当作二等公民。在首都万象和其他的大都市,基督徒可以自由的度信仰生活,但在农村团体中则不行,那里的官员常有敌对他们的行动却不受惩罚。在那里,他们被其他居民和村镇当局视为「不良分子」,他们中的很多人遭虐待,被逐出村庄、遭逮捕和监禁。

今年9月份,在老挝博乔、波里坎塞和凯山丰威汉三省举行了有关基督徒的处境的研讨会,预计在该国其它地区进行类似的会议。一名曾参加这个由政府资助的教育性研讨会的一位教会成员,数日前向亚洲自由电台表示,「现在,我们希望这些研讨会能增进当局和基督徒之间的理解」。波里坎塞省的一位司铎向天亚社说,「在会议期间,我们向地方当局代表解释了法律,这些代表将把这些信息传达给其他官员,包括村镇当局的官员」。老挝共产党领导人士坚信,当农村地区认识新法律的内容时,欺压基督徒的现象将会减少。

## 中國教材篡改聖經 憐憫婦女 變擲石殺人

(天亚社讯)中国内地职业教育学校教材篡改圣经内容,事件引来了不少讨论。

有关教材是由电子科技大学出版社出版,是中等职业教育「互联网+」创新型规划的《职业道德与法律》教材。该教材的其中一篇「课堂问答」,引述《若望福音》第八章的「怜悯淫妇」,但内容却跟圣经原文有所出入,甚至被篡改。

课本指,耶稣曾对群情激愤要打死一个犯了罪的妇女的众人说:「你们谁要是自己没有犯过错,就上前来打死她。

」听了这话,大家都不再向前了。当众人都退去时,耶稣拿起石头打死了这个妇女,并说道:「我也同样是个罪人。但如果法律只能由毫无瑕疵的人执行的话,法律就只会死亡。」(按:圣经原文可参考高圣经若八1-11)

一位教友把这教材上载到自己的微信公众号,并指出这本教材虽然没有大规模被使用,但依然在一些中等专业学校中使用,这是侮辱教会。然而,后来该公众号显示,有关内容已被发布者删除。

## 北京近一百人領洗 捱過疫情考驗延續信仰

(本报讯)北京西什库主教座堂9月13日有近100位新教友领洗。信德网报导,主礼的教区主教李山指出,他们原于复活节领洗,「成为了近年来时间最长、考验最大的一期慕道团」。

回顾慕道团的服务,班主任李飞说:「这慕道团的陪伴,是历届陪伴里最难的一次,由于突发疫情不仅没能按时领洗,还不能继续正常上课,不能有面对面的分享交流。」因此,众人便借助网上

平台继续慕道。陪谈员孟爱萍欣赏学员寻求信仰的热诚,她指不能进堂,就利用网络平台上课,组织讨论、撰写心得体会,每天早晨在群组带着众人祈祷,晚上则转发一章圣经,至今已经读完梅瑟五书和马尔谷福音、路加福音,让学员每天都能聆听圣言。

新教友刘蕾分享皈依经历说:「中学时每年圣诞都会去学校旁边的东堂,那种神圣给了我走近天主的意愿。」

## 太原教區社服中心 騎單車為貧童籌款



30位单车手从太原教区杨家堡天主堂出发,行驶100公里至汾阳教区主教府,为贫困家庭的孩子募集过冬物资。

信德网报导,太原教区社会服务中心指上述骑行活动的参加者在完成百里骑行的挑战途中,亦会肩负筹款和宣传的任务,同时各自认领至少一位捐助对象去筹款。

## 珍藏於意大利一主教座堂的聖若望保祿二世的聖髑被盜

(梵蒂冈新闻网)珍存在意大利斯波莱托主教座堂十字架小圣堂的圣若望保禄二世的圣髑于9月23日被盗。斯波莱托-诺尔恰的总主教博卡尔多(Renato Boccardo)为此发出呼吁,希望把被盗的圣髑,圣若望保禄二世的血液归还给大殿。

据总教区的一份公告称,是管理大殿的人在关圣堂门时发现圣髑被窃走。总主教立即通知了斯波莱托

的宪兵,他们正在展开调查工作,也查看了视频监控设备拍录的图像。博卡尔多总主教称,在他得到这一消息时,为这种亵渎圣物的举动表示不安和难过。总主教也表达了信徒的情感,他们对沃依蒂瓦教宗记忆犹新,且虔诚恭敬他。

博卡尔多总主教在一段视频信息中,称此盗窃行动伤害很多人的情感和虔敬心。他表示,「我希望这只是一般的盗窃,并非有意伤害信徒的情

(本报讯)中国山西太原教区社服中心将于10月17-18日举办「百里公益骑行」活动,



## 古晉總主教

古晉教區阿邦哈志奧本路  
總教區牧靈中心二樓  
古晉總主教公署  
馬來西亞砂𦵈越古晉郵局信箱 940 號  
電話 : 082-242634 傳真 : 082-425724

往天主教墓園扫墓的标准作业程序  
于周末与追思已亡日

2020 年 10 月 30 日-11 月 2 日 (上午 7 時正至傍晚五時正)

## 周末及追思已亡日到墓園和骨灰樓扫墓

在复原行管令期间，由于我们致力于确保每个人在「追思已亡日」之前的每个周末到墓地和骨灰楼的安全，因此所有扫墓者都应遵循以下的标准作业程序。

日期	日子	时间	备注
10月30日	星期五	上午 7 时正	
10月31日	星期六	至 傍晚 5 时正	保安人员将负责协助控制人群进入我们的墓园
11月1日	星期日		
11月2日	星期一		

墓園与骨灰樓的地点	一次最多允许人數	11月2日降福礼	主礼
古晉圣若瑟总主教座堂墓园	600	上午 10 时正	傅云生总主教
十哩圣亚纳堂墓园	200	上午 9 时正	方济会士 欧庆新神父
13哩乐园墓园	200	上午 9 时正	方济会士 東東神父
七哩圣心堂墓园	325	上午 9 时正	黄天赐神父
七哩半无玷圣心墓园	560	上午 9 时正	张金良神父
七哩半之安息所	125	上午 9 时 30 分	张金良神父
圣彼得堂骨灰樓	130	上午 10 时 30 分	陈初旸神父

1. 我们呼吁所有天主教徒确保安全，并协助防止周末期间（10月30日至11月1日）与追思已亡日（11月2日），所有天主教墓园和骨灰楼过度拥挤。
2. 建议天主教徒和家人安排在十月和十一月的任何日子到骨灰楼和墓园以清理墓地并为您已亡的亲人祈祷。

## 请安排于 10 月 和 11 月 的 任 何 日 子 扫 墓

## 于天主教墓园的标准作业程序

鉴于标准作业程序，为确保到天主教墓园扫墓者的安全，将实施以下措施：

1. 保安人员将协助确保遵守标准作业程序
  - a. 限制造访墓园的总人数
  - b. 体温检测
  - c. 社交距离
  - d. 戴口罩
  - e. 其他
2. 于 10 月 30 日至 11 月 2 日（上午 7 点至傍晚 5 点），请遵从值班的保安人员/看守员/堂务员团队的指令。
3. 在墓园范围内，只限堂区本身经营一个售卖鲜花的摊位（如有）。禁止任何其他人在教堂和墓园范围内经营花卉摊位。

## 进入墓园的标准作业程序

1. 进口处体温检测和手部消毒。体温超过 37.5°C 的人将不准进入。
2. 有发烧、咳嗽、喉咙痛、感冒或呼吸急促症状的任何人均不得进入。
3. 在墓园期间必须全程戴口罩。
4. 使用 MySejahtera QR 码上的追踪接触者记录或手写记录。
5. 允许少于 5 人的家庭组进入墓园。与其他群体保持社交距离。
6. 不鼓励 12 岁及以下的儿童进入墓园。
7. 全程保持社交距离。
8. 尽量减少在墓园走动的时间和接触点。保持简单扫墓。
9. 在墓园内不要握手和社交。
10. 勿把垃圾丢在墓地旁或墓园内。
11. 把所有垃圾倒入提供的大垃圾箱中。保持我们的墓园清洁。

## 为保养天主教墓园提供捐款及支援

现有特别的信封供您捐款，以协助保养我们的墓地/骨灰楼。

1. 将您的捐款信封投至任何教堂的收集箱中。
2. 亲自交至任何堂区办事处。
3. 以支票捐款，收款人为 "Archbishop of Kuching"，并注明 "For cemetery maintenance"。

注：请勿将您的信封交给在墓园值班的保安人员或堂务员。

## 古晋圣彼得堂

往骨灰樓参与祝福礼与扫墓的标准作业程序  
于周末及追思已亡日（10月30日 - 11月2日）  
上午 7 时正 - 傍晚 5 时正

## 祝福礼

- ◆ 圣彼得堂骨灰樓祝福礼定于：追思已亡日，11月2日，星期一，上午 10 时 30 分举行。
- ◆ 最多可容纳人数：130 人 同时在骨灰樓内。

## 往骨灰樓扫墓的时间表 - 最多可容纳 130 人

日子/日期	开放时间	于弥撒时间关闭
星期五 (10月30日)	上午 7 时正至傍晚 5 时正	
星期六 (10月31日)	上午 7 时至日暮弥撒后半小时	于日暮弥撒时间关闭
星期日 (11月1日) 诸圣瞻礼	上午 7 时 30 分早晨弥撒后至傍晚弥撒后半小时	于早晨弥撒及傍晚弥撒时间关闭
追思已亡日 (11月2日)	上午 7 时早晨弥撒后至傍晚弥撒后半小时	于早晨弥撒及傍晚弥撒时间关闭
11月的每个周末	星期六上午 8 时 - 中午 12 时 日暮弥撒、早晨弥撒与傍晚弥撒后半小时	与复原行管期间的时间表相同

## 进入骨灰樓的标准作业程序

1. 进口处体温检测和手部消毒。体温超过 37.5°C 的任何人将不准进入。
2. 有发烧、咳嗽、喉咙痛、感冒或呼吸急促症状的任何人均不得进入。
3. 在骨灰樓内必须全程戴口罩。
4. 使用 MySejahtera QR 码上的追踪接触者记录或手写记录。
5. 允许少于 5 人的家庭组进入。与其他家庭组保持社交距离。
6. 不鼓励 12 岁及以下的儿童进入。
7. 在骨灰樓内不要握手和社交。
8. 如果壁龕位置很近，要体谅，轮流在家人之间为各自已亡的亲人祈祷。
9. 把所有垃圾投入提供的垃圾箱中。保持我们骨灰樓的清洁。

## 捐款为保养我们总教区的墓园

请用特别的捐款信封捐款，以协助保养我们古晋总教区的天主教墓园/骨灰樓。

10. 将您的捐款信封投至教堂的收集箱中。
11. 亲自交至堂区办事处。
12. 以支票捐款者，支票收款人请写明「古晋总主教」"Archbishop of Kuching"，并注明 "For cemetery maintenance"「墓园保养基金」。

注：请勿将您的信封交给在墓园值班的保安人员或堂务员。

## 今日教友

教宗頒布《眾位弟兄》通諭  
呼籲以撒瑪黎雅人精神建設社會《眾位弟兄》通諭  
貫徹聖方濟各精神

（梵蒂冈新闻讯）教宗方济各于10月4日发表《众位弟兄》通谕（暂译自：Fratelli tutti），鼓励众人以撒玛利亚人的精神去促进社会情谊，建设一个更美好的世界。

教宗说这是一道「社会通谕」（6号），标题取自圣方济各亚西西的《劝诫》，以所有弟兄姐妹为对象。他指撰写这道通谕时适值新型冠状病毒疫情大流行，在这紧急情况下「没有人能独善其身」，人类连为一体，众人也成为「众弟兄」（7-8号）。

《众位弟兄》通谕共有八章，第一章以「封闭世界的阴霾」为题，详述当今社会上的缺陷，这包括操纵和歪曲民主自由的概念、种族主义、贫穷、强迫堕胎和器官贩运等。（10-24号）

在第二章「街道上的外乡人」，通谕以「慈爱的撒玛利亚人」精神去回应这些阴影。教宗强调，在一个不理民间疾苦的病态社会中（64-65号），众人都要克胜偏见和个人利益，做他人的近人（81号）。教宗指社会应用爱去搭建桥梁，况且人也是「为了爱而受造」（88号），基督徒尤其要在遭排斥者的面容上认出基督（85号）。

第三章标题为「思考和缔造开放世界」，教宗勉励众人「走出自己」，向近人敞开心胸（95号）。他指团结互助和兄弟情谊的意识在家庭中诞生，家庭肩负「首要和不可或缺的教育使命」，应得到保护和尊重（114号）。

第四章是「向全世界开放的心」，教宗指移民为逃避战争、迫害、自然灾害和人口贩运，被迫离开家园，生活悲苦，因此该当受到接纳、保护、提升和融入社会；而在接

- 這是教宗方濟各第三道通諭：第一道是探討信德的《信德之光》（2013年），第二道是關懷受造界的《願祢受讚頌》（2015年），第三道是談論友愛精神的《眾位弟兄》（2020年）。
- 《信德之光》承接着本篤十六世的基礎而寫成；《願祢受讚頌》取材自聖方濟各《太陽歌》，《眾位弟兄》取材自方濟各的《勸誠》。
- 《眾位弟兄》是教會的「社會通諭」：教宗方濟各在各地的宗教交談與友愛相遇經驗，啟發他寫成這通諭。

《众位弟兄》通谕（小图）中指出，世人不能对社会问题无动于衷。

收移民的国家内，应在保护国民的权利和救济移民两方面取得平衡。

面对严重的人道危机时，教宗指社会应增加发放签证和简化手续；开启人道走廊；确保住宿、安全和基本服务；提供工作和培育的机会；鼓励家庭团聚；保护未成年人；保障宗教自由。（129-132号）

第五章论述「最好的政策」，教宗指这种政策是爱德的最珍贵形式之一，因为它为公益服务（180号），且重视人民。教宗指这种重视大众的思想，跟「民粹主义」相反，民粹主义忽视「人民」概念的合法性，利用人民为自己服务。

教宗指出，政治需要以人的尊严为中心，不屈从于经济考虑，因为「市场单靠自己不能解决一切」。他指人民运动在社会制订政策上起着重要

作用，当每个人能以协作方式参与，社会才能制订出属于穷人的政策（169号）。

第六章谈论「社会中的交谈与友谊」，提出生命如同「相遇的艺术」，这份相遇包括与边缘地区和与原住民的相遇。

宽恕与和平相辅相成不代表忘记历史悲剧

第七章题为「新的相遇旅程」，教宗在本章反思了社会促进和平的方法及其价值。教宗强调，和平是「主动的」，它着眼于组建一个基于为他人服务和力求修和及相互发展的社会。

教宗指宽恕与和平关系密切，宽恕不代表犯错者免于受罚，宽恕不表示忘却，而是放弃邪恶的破坏力和复仇。教宗劝勉世人，绝不可忘记犹太人遭大屠杀等事件，好使人们不致于麻木，并保持集体良知。

此外，社会保持对善的记忆也很重要。教宗亦重申死刑是无法接受的，同时必须尊重「生命的神圣性」（283号）。

在《众位弟兄》通谕第八章，教宗详论「宗教服务世上兄弟情谊」这课题，他强调恐怖主义并非起源于宗教，而是对宗教思想的错误诠释。教宗重申，要确保宗教自由，这是所有信徒的基本人权（279号）。

通谕在结束前省思了教会的角色：教会不把其使命搁置在私人空间，但也不直接参与政治，教会关注公益，以及人类整体的发展（276-278号）。

聖座保護兒童委員會召開全體大會，  
對實行保護兒童新方案的情形進行評估

（梵蒂冈新闻网）圣座保护儿童委员会全体大会9月16日至18日在罗马召开，对实行保护儿童的工作作最新的评估。委员会的部分成员亲自与会，部分代表则以线上视频会议的方式参与讨论。

圣座保护儿童委员会由教宗方济各于2014年3月成立。在会议18日结束时，该委员会发表了一份新闻稿，通报本次大会的工作情况。由于全球都在应对新冠病毒疫情大流行，圣座保护儿童委员会的大部分工作都以网上在线的形式展开，全体大会给予他们机会来评估他们在线上进行的「推广、学

习、研究和教育计划」。

该委员会的「与幸存者一同工作」小组一直以来直接与性侵受害者、其家庭成员和专业人士进行线上虚拟会议。小组成员本著学以致用的理念，将在顾及到受害者的不同文化背景下，为他们创立一系列有关未成年人的网络研讨会和会议。

国际女修会总会长联合会（UISG）协同该委员会，以及儿童保护中心和一个意大利受害者热线合作，在夏季的几个月，举办了题为「在新冠病毒疫情大流行期间保护儿童和弱势人群」的一系列线上研讨

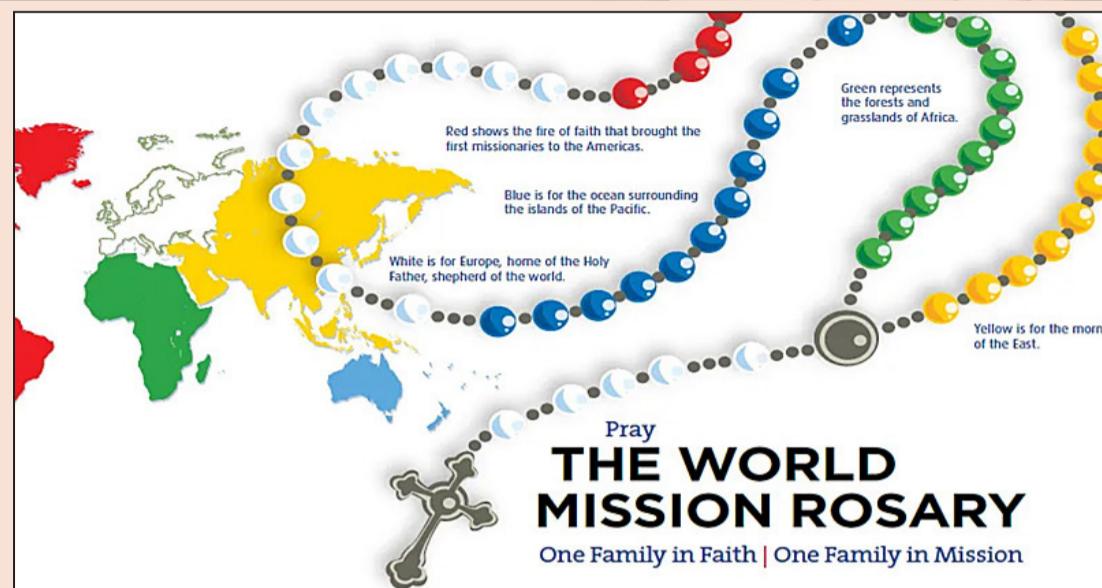
会。从参加线上视频研讨会的人那里得到的回馈显示，他们希望「今后在网上提供实际的保护训练」，圣座保护儿童委员会打算很快继续提供线上的培育训练计划。

新闻稿还提到，他们欢迎国际女修会总会长联合会同国际男修会总会长联合会，创建一个关怀和保护儿童的委员会。由该委员会的「保护指南与规则」小组主办的网络研讨会所收集的研究成果，将在罗马宗座额我略大学的教会法杂志《期刊》（Periodica）上发表。作者包括圣座各部会的人员和来自世界各地的教会法专家，讨论的主题是「修和的圣事，教会法程序和法学问题」。

最后，圣座保护儿童委员会在新闻稿中感谢圣座教义部于7月16日颁布的《指导手册》。该委员会认为这是对「加强司法管理和更好地澄清如何聆听受害者的声音」的贡献。新闻稿补充说，该委员会成员正在研究地方教会层级和修会团体内部如何践行这些指导。

# 總主教文告

『當我們慶祝傳教和玫瑰經月，天主的聖人在我們生命的旅途陪伴我們。』



亲爱的兄弟姐妹，

十月对天主教徒来说是一个被祝福的月份。我们庆祝…

- 为家庭祈祷的玫瑰经月。
- 十月一日，加尔默罗圣衣会的圣女小德兰，所有传教士和传教事业的主保。
- 十月二日，护守天使。第十八届普世儿童圣体守圣时，儿童领念玫瑰经直播。
- 十月四日，伟大圣人---亚西西的圣方济各，生态圣人的月份。
- 十月五日，圣女傅天娜·科瓦尔斯卡，修女和上主慈悲敬礼。
- 十月七日，玫瑰圣母。
- 十月十日，在亚西西，一位2006年死于白血病的十五岁男孩卡洛·阿库蒂斯，由教宗方济各封列真福品。他被认为是互联网的主保圣人。
- 十月十五日，圣女大德兰，一位西班牙的加尔默罗圣衣会修女。1885年当古晋第一所女校圣德勒萨学校创立，她被选为学校主保。
- 十月集焦于传教，教会为彼得便士筹资为支持教宗方济各的慈善事业。孩子们藉爱的捐献盒子的「儿童帮助儿童」计划，盒子将于明年主显节收回。
- 十月十八日，福音作者圣史路加。
- 十月十八日，传教主日，我们直接为普世传教事业回应、祈祷、奉献现金。
- 十月廿二日，圣若望保禄二世教宗，一位我们的时代的圣人，有些人还有福曾经亲见过。
- 十月廿四日，圣安道·柯乐仁，主教及圣母圣心传教修会会祖，该修



会已有十位来自印度的传教士在砂𦵭越古晋、诗巫和美里三个教区服务。

- 十月廿八日，宗徒圣西满和圣犹达。

在本月，我国马来西亚也面对着反抗新冠肺炎的危机，特别是在沙巴、纳闽和雪兰莪。作为一个国家，我们了解全国人同心同德一起反抗新冠肺炎的必要。

教宗方济各以「我在这里，请派遣我」（依6:8）作为普世传教主日的庆祝主题。面对因反抗新冠肺炎传播而实行的旅行限制这样的艰难情况，我们身为主的门徒要如何执行我们的传教使命？让我们集焦于我们的主耶稣告诉我们的「我给你们讲了这一切，是要你们在我内得到平安。在世界上你们要受苦难；然而你们放心，我已战胜了世界。」（若16:33）

当此新冠肺炎大流行，世界面对前所未见的苦难和挑战之际，天主教徒受召回应主的问题：「我派遣谁呢？」耶稣呼唤我们爱我们的近人，作一个为世界带来希望和恩宠的人。如今我们都须要互相保持距离，彼此在精神上更靠近，为我们的人类大家庭祈祷和代祷就更加重要。我们受召每日作为彼此祈祷的人，予人希望的人（伯前3:15），鼓励的人（希3:13）。



在我们宣述信德时，让我们记起生者和死者的共融。我们有圣人在我们的天主前为我们代祷，我们在十一月一日诸圣节恭敬他们。我们也将特别纪念我们已逝的亲人，在十一月二日，以及在整个的十一月为他们祈祷。

在追思已亡节和之前的周末，当我们到我们已逝亲人的墓地祈祷时，请遵守总教区所厘定的标准安全作业程序，以确保造访墓地和骨灰楼的所有天主教徒和家庭的安全。让我们记住，我们仍然处于复原行管令期间，因此在公共场所必须保持警惕，以反抗新冠肺炎在我们的国土传播，在公共场所保持社交距离和戴口罩。

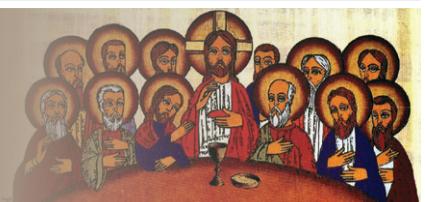
为大家祈祷和祝福的

+

傅云生总主教 (译文)

# 聖事

王博弟神父



《天主教教理》的第1210条说：「新约圣事是由基督建立的，共有七件，就是圣洗、坚振、感恩(圣体)、忏悔、病人傅油、圣秩以及婚姻。七件圣事涉及基督徒生命中的所有阶段，以及一切重要时刻：它们产生、滋长、治愈基督徒的信仰生命，并赋予使命。这样，自然生命的各阶段与灵性生命的各阶段之间，有着某些类似之处。」

## 这七件圣事可分为三组：

1. 入门圣事将一个人带入基督的完满生命 (圣洗圣事, 圣体圣事, 坚振圣事)
2. 治愈圣事治愈灵魂和肉身 (和好圣事, 病人傅油圣事)
3. 服务的圣事, 一个人回应特定的天主圣召 (婚配圣事, 圣秩圣事)

## 第三课 - 聖體聖事 (一)

### 圣神的果实

藉着圣洗圣事，人从罪恶中获得解放，重生为天主的子女并加入教会。坚振圣事使领受者受到圣神特别力量的充实，圣洗的恩宠达到圆满，作基督真实的见证人，并加强了以言以行，去宣扬和维护信仰。圣体圣事完成基督徒入门过程。在这个圣事中，受洗者透过感恩祭与整个团体一起参与自己的祭献。

### 圣体圣事的起源

耶稣在去世的前夕与门徒共进晚餐，即最后晚餐。在最后晚餐中，耶稣给门徒留下一个爱的保证。祂爱的保证就是圣体圣事（感恩祭）。藉着建立圣体圣事，祂将永远不与门徒分离，并使他们分享祂神性的生命。祂还吩咐宗徒们要举行这事，直至祂的再来。

### 耶稣如何建立圣体圣事？

耶稣在最后晚餐中以言以行建立圣体圣事。「主耶稣在祂被交付的那一夜，拿起饼来，祝谢了，掰开说：『这是我的身体、为你们而舍的，你们应这样行，为纪念我。』晚餐后，又同样拿起杯来说：『这杯是用我的血所立的新约，你们每次喝，应这样行，为纪念我。』」（格前11: 23-25）

### 耶稣在最后的晚餐中说了什么？

耶稣在建立圣体圣事时所说的话是「这是我的身体、为你们而舍的」（格前11: 24）与「这杯是用我的血所立的新约」（格前11: 25）藉着这些话，天主教徒相信面饼和酒的实质被改变为耶稣的身体和宝血。这也称为圣体圣事。

### 耶稣在最后晚餐中做了什么动作？

耶稣建立圣体圣事时行了四个动作——拿起、祝谢、掰开和分给——饼和酒。

### 耶稣在最后晚餐中有何命令？

耶稣在建立圣体圣事中命令说「应这样行，来纪念我」（格前11: 25）。耶稣命令要重复祂的行动和话语，直到祂再来。这命令不但要求我们怀念耶稣及祂所做的一切，且是针对由宗徒和他们的继承人所举行的礼仪庆典，纪念基督、祂的生活、祂的死亡和复活，以及祂在父前的代祷。这礼仪庆典也被称为弥撒。

### 面饼和酒是耶稣真正的身体和宝血吗？

是的，天主教徒相信面饼和酒的实质被圣神转变成为耶稣的身体和宝血——身体、宝血、灵魂与天主性。这转变是在弥撒中成圣体圣血时发生的。

### 我们对弥撒还有什么称呼呢？感恩礼。

圣体圣事具有取之不尽的富饶，可由其不同的名称表达出来的。不同的名称展现出此圣事的不同层面：

1. **感恩礼。**如此称之，因为这圣事是向天主谢恩的行动。它让人想起犹太人用膳时的祝谢祷词，这祷词宣扬并赞颂天主创世、救赎和圣化的工程。
2. **主的晚餐。**如此称之，因为这圣事连接着主在受难前夕与门徒一起享用的晚餐：藉此我们预享那在天上耶路撒冷的羔羊婚宴。
3. **掰饼。**这是耶稣在最后的晚餐中所行的四个动作之一。耶稣复活后，门徒就是因这动作而认出祂来，初期的基督徒也用这个说法来称呼感恩聚会。他们藉着分饼来象征：凡分食同一个掰开的饼的人就是进入与祂的共融中，并在祂内形成一个身体。
4. **感恩聚会。**如此称之，因为感恩圣事是在信友聚会中举行的。
5. **纪念。**它让人想起主的受难与复活。
6. **神圣的祭献(圣祭)。**如此称之，因为它是基督自己在十字架上唯一祭献的实现，并包括教会的奉献；又因它完成并超越旧约的一切祭献。
7. **神圣的礼仪。**如此称之为，在这圣事的庆典中，找到教会整个礼仪的核心；又因它是圣事中的圣事，所以又称之为至圣圣事。
8. **共融(领圣体)。**如此称之为，因为藉此圣事，我们与基督结合。基督使我们分享祂的体血，成为一个。
9. **神圣的弥撒(Missa)。**如此称之为，因为这实现救恩奥迹的礼仪，在结束时派遣(missio)信友，好使他们能在日常生活里实践天主的旨意。（译文）

## 聖詠

## 聖詠第110篇（二）

夏長福榮休總主教

THE BOOK OF  
PSALMS

## 評述

耶路撒冷被毀，耶京人民流亡，达味家族的王国灭亡后，很需要为天主子民提供希望。作为圣咏集卷三总结的圣咏第89篇宣称达味家族的王国为天主所建立。因此，尽管有**相反的迹象**，它都不会丧亡，而会永存。**相反的迹象**在同一篇圣咏中呈现。王国的灭亡源于人民的不忠，圣咏第89篇这样说明。从这个观点，那是上主对祂的子民的判决。但是，达味王朝的灭亡是短暂的，因为上主建立达味王朝保证了它的永久性。

## 达味家族的君王

圣咏第110篇从圣咏第89篇中挑出其正面的意义。它呈献达味家族君王的背后上主的权柄。它提醒君王他是受命于上主来治理他的人民。因此，当他行使统治权时，他是臣服于上主的权柄下。就如达味家族王国因为对上主不忠而导致的灭亡，他必须和他们一起忠于天主的盟约，这是作为祂的脚的踏板的约柜不断提醒的。

## 照默基瑟德品位的司祭

达味家族王国的永久性在默西亚来临时得以实现。祂是达味家族的后裔，是祂的子民，同时是万民的司祭。祂真正完全是照默基瑟德品味的君王司祭、撒冷王和至高者天主的司祭，在族长亚巴郎战胜四王联盟凯旋归来和他相遇。没有任何人类的族谱，圣咏110:4视默基瑟德为**永远的司祭**。作为一个他的品位的司祭，默西亚超越了祂的达味君王后裔。祂实在也是一位**永远的司祭**。

## 忠于上主赋予希望

在默基瑟德故事的照耀中，圣咏第110篇所描绘的君王司祭为天主子民提供希望，但它也要求忠于天主与他们的盟约。忠贞必须是在当下活出来，但它是向前看到未来。那就是当上主的权柄作后盾的达味家族君王将被征服的敌人作踏脚的时候。然后，作为司祭，祂将带领他们到上主前学习祂的道。最后的分析确认上主的至高威能和权柄。那是指向「**义怒的时日**」主的日子的最终目的。所执行的每一个审判都导向接受祂的道。

## 基督徒的意义

默西亚是优秀的君王/司祭，祂将在主的时日来临。耶稣是那位将来临的默西亚。新约将圣咏第110:1和4的两个神谕宣言加在祂身上。第一个宣言捉住了数位新约作者的注意，第二个则只有希伯来人书信的作者注意到。

## 圣咏110:1的解释

新约经文中引述圣咏110:1解释主的话「**坐在我的右边**」来表示耶稣被提升到祂的神圣的位置，用它来宣布

耶稣的天主性。玛22:41-46和谷12:35-37，及路20:41-44相同的章节，当耶稣问法利塞人默西亚或受傅者基督的身份「**祂是谁的儿子**」时，将这话放在耶稣口中。他们的答案明确扼要：

「**达味的**。」祂出自达味家族是祂的身份一个重要的因素。

尽管如此，对耶稣来说，这答案还不完整。因为默西亚的身份含有天主性的本质。耶稣引述圣咏110:1的神谕宣言问了一个答案必然指向天主性因素的问题。达味，默西亚之父或祖先和本圣咏的作者，称默西亚「**我的主**」，因而确认祂是高于他们的。达味是君王，是他的子民的最高权威，只天主的权柄可以取代。祂承认默西亚的位置为「**我的主**」指出祂的身份的天主性质。

确实，默西亚除了祂的达味家族根源之外，还有一个天主性的出处。藉着引述圣咏110:1，耶稣是要用它来表示祂自己就是默西亚。祂是达味的后裔。藉着祂对法利塞人的问题，祂要指向祂的天主性来源。藉着将达味的话归于圣神，祂是呼求神谕宣言背后的神圣权威。这个神谕宣言声称默西亚的出自神圣的权力，藉着它祂将成就战胜祂的仇敌。借此神圣的计划，耶稣是圣咏110:1所宣称的默西亚。祂是天主祝福和派遣来将全人类「**万民和君王**」带给天主的达味家族君王。但是，甚至在此前，祂是达味的主，享有神圣的地位。

伯多禄在五旬节日讲道也引述了圣咏110: 1 (宗2: 14-36)。这篇长长的讲道的本质是在解释刚发生的圣神降临。五旬节发生的事是耶稣的逾越奥秘的成果。祂被钉死但祂从死中复活了。祂复活时，被高举到「**天主的右边**」，在那里倾注下圣神。这整件事向全以色列民保证了「**天主已把你们所钉死的这位耶稣，立为主，立为默西亚了。**」 (宗2:36)

另一个圣咏110:1的引述是在希伯来人书信 (1:13-14)。引述它的目的是为捍卫在天主为所有人类的救赎计划中，天主子比天使更优越。而天主父所生的子 (参阅希1:5)，带来救赎，天使们是其仆从 (参阅希1:14)

## 圣咏110:4的解释

希伯来书信也用圣咏110:4中的神谕宣言来阐述耶稣身份的另一面：祂的司祭身份。书信的第七章将默基瑟德品位的司祭身份放在耶稣身上。它维护默基瑟德的司祭身份比旧约中的肋未司祭更崇高。它的论点是，亚巴郎向默基瑟德付十一税，他是代表他的后裔的司祭肋未支这么做。

将司祭耶稣比作默基瑟德，希7:3诉诸后者的永恒性。它在第15到17节开始，在第17节中明确地摘用圣咏110:4。耶稣「**按照不可消灭的生命的德能...[照默基瑟德的品位]永做司祭**」 (第16节)。祂来是

因为肋未司祭职不能成全 (参阅第14节)。希7:21诉诸主在祂在圣咏110:4的神谕宣言中宣发的誓言。因着那誓言，「**如此，耶稣就成了更好的盟约的担保人**」 (希7:22)。

希7:23-24提出耶稣永作司祭的另一个论点。肋未司祭职因为他们的死亡及为了能持续而有很多。但耶稣只有一个。这是因为「**耶稣因永远长存，具有不可消逝的司祭品位**」 (希7:24)。接着这个观点，希7:27肯定，「**祂无须像那些大司祭一样，每日要先为自己的罪，后为人民的罪，祭献牺牲；因为祂奉献了自己，只一次而为永远完成了这事。**」

身为降生成人的天主子，耶稣被钉死及复活，祂不会再死而真正是照默基瑟德品位的永远司祭。祂在天主和人类之间的中介是有效的。因此希7:26断然宣布：「**这样的大司祭才适合于我们，他是圣善的、无辜的、无玷的、别于罪人的、高于诸天的。**」

希伯来书信的第8章，藉将它和天主通过耶勒米亚 (31:31-34) 向祂的子民许诺的新的盟约联接更详细地解说耶稣基督的司祭职，由于西奈山盟约多次被违背而变得无效，而有需要建立新的盟约。因此希8:7宣布：「**如果那第一个盟约是沒有缺点的，那么，为第二个就沒有余地了。**」接着这个论点，希8: 13更引述耶勒米亚31:31-34并总结，「**一說『新的』，就把先前的，宣佈為舊的了。**」

耶稣用祂的血立了新的盟约。倾流的血洗去了所有的罪，使天主「**不再记忆他们(祂的子民)的罪恶**」 (希8:12)

。耶稣在十字架上之死是祂对祂的父和天主子民的爱的至高行为：「**人若为自己的朋友舍掉性命，再沒有比这更大的爱情了**」 (若15:13)。这是新的盟约的生活方式，它的法律天主要「**写在他们(祂的子民)的心头上**」 (希8:10)。在新的盟约中，祂和祂的子民的关系是以爱为基础：「**我要做他们的天主，他们要做我的人民**」 (希8:10)。

## 耶稣对父的忠实

圣咏第110篇讲述对盟约的忠诚作为达味家族君王和他的司祭角色将万民带到上主前不可或缺的部分。在履行这个君王及照默基瑟德品位司祭，耶稣对祂的父的旨意完全的忠实，至为万民在十字架上舍弃生命，为使他们在新的盟约中获得完满的生命 (参阅若10:10)。如此，耶稣是真正的「**永远的司祭**」。

这就是圣咏110:4所宣布的耶稣基督，「**照默基瑟德品位**」的永恒司祭职。祂也是圣咏110:1中所宣称的达味家族的君王。希伯来书信的作者将这两个宣言结合起来以确定耶稣身份的两个层面。以耶稣提升为恢复祂的圣子的身份，希5:5-6确定天主「**指任基督为大**

## 编余

## 祈禱和福傳的季節

『我在這裡。請派遣我！』

(依6:8)

主日学和慕道班的候选者终于等到可以初领圣体和领入门圣事的时刻。多数的堂区已拟定于下个月完成该庆典。今年，候洗者将错过拍大合照作留念的机会…真可惜！

马来西亚CHARIS是什么，是谁？如何登记？请参阅有关文章。今年教宗方济各在祂的世界传教主日文告中召叫我们回应天主的问题「我将派遣谁呢？」我们是不是随时准备回答：「我在这里，请派遣我！」让我们祈祷并反思，我们所能给为传教服务的答案。

蔡爱薇(译文)

**耶穌會士林進才神父**  
**主的話**

**Verbum Domini**   
愈顯主榮

(十) 2020年10月11日 - 甲年常年期第廿八主日  
(依25:6-10; 菲4:12-14,19-20; 玛22:1-14)

今天的读经谈到食物盛宴。那些有华族背景的人们，常教导孩子们在餐桌上先让别人吃。做法是从公碗中夹菜肴放在长辈的碗里，表示对长辈的礼貌和尊敬。

有一个比较天堂和地狱的故事。地狱就像一群人围坐在一张大桌子，桌上放着许多美食，但每个人只分得一双一米长的筷子。每个人用他们的长筷子夹了食物来吃，但都吃不到，因为筷子太长了，筷子夹食物的那一头够不到他们的口。因此，桌子边的人们都又干又瘦。那是地狱。

天堂也是一群人围坐在一张放了许多美食的大桌子，每个人手中也拿着一双一米长的筷子。但是，这些人却都又健康又吃得好。怎么这样呢？啊！他们用他们的长筷子夹起桌上的食物，喂到坐在桌子对面的另一个人的口里。相同的情况但不同的心态，就是天堂了。他们知道如何把别人放在自己之前，结果他们都过得很好。

在读经一中，天堂就像天主准备了丰盛的食物的山顶。盖在人们的哀恸之帷幔被撤除。天主擦干人人脸上的泪痕，除去他们的耻辱。人们一起享用肥甘的盛宴，分享和以别人为先，就像用他们的一米长的筷子喂别人吃的人们一样。天堂就像这样，充满了快乐，因为人们可以对彼此说你是我的兄弟或姐妹，我照顾你。

他们不自私，只试着用

他们自己的长筷子取食物喂自己。福音讲受邀请的客人不去赴盛大的宴会，他们要将自己的意愿放在第一位，或把做自己的事放在宴会之前，一个往自己的田里去，另一个作自己的生意去了。他们都忙着自己的事。他们宁愿用长筷子喂自己食物。如此，他们也都骨瘦如柴，因为他们没有参加肥甘食物的宴会。

邀请他们的国王非常生气，不要邀请他们了。他宁愿邀请陌生人来参加他的盛宴。陌生人不管是好还是坏，至少他们都有机会互相喂食。国王给了完全陌生的人们机会将他们最好的来互相帮助，和将别人的需要放在自己前面。

但是有一位客人没有穿婚宴礼服。婚宴礼服是主人家提供的，不穿主人送的礼物，那位客人是在暗示他宁愿穿自己的衣服。他不接受主人的意愿。这里是一个将自己的需要放在别人之前的另一个例子。而因为这个态度，他被逐出宴会。

华人为别人夹菜的习惯作为尊敬的记号对西方人可以是尴尬的事。它可被认为不合卫生而恶心，或为混杂了食物或侵犯个人空间而不悦。如果一个人能了解这个习惯为以别人的需要为先，这就比较容易接受。记住，天堂是这样的：我们用我们的长筷子彼此喂食！

(译文)

司祭。」祂对基督作了这两个宣言：「**你是我的兒子，我今日生了你**」和「**你照默基瑟德的品位，永做司祭。**」按这个想法，希10:12-13说，「**但是基督只奉献了一次贖罪的犧牲，以後便永遠坐在天主右邊，從今以後，只等待將祂的仇人變作祂腳下的踏板。**」

(译文)

从圣咏110这两个宣言展开在耶稣基督内实现了。祂是旧约的先知们所宣布的默西亚。在祂内，永恒的达味王朝和照默基瑟德品位的司祭职融合一起为一个事实。这符合圣咏110的两个宣言的展开和圣咏的基督意义。

(译文)

# Hari Minggu Misi Sedunia 2020

## Pesan Bapa Suci Paus Fransiskus

Saudari-saudara terkasih,

Saya ingin memanjatkan puji syukur kepada Tuhan di atas komitmen Gereja seluruh dunia yang telah melaksanakan Bulan Misi Luar Biasa pada Oktober tahun lepas. Saya yakin bahwa hal itu merancakkan lagi pembaharuan mubaligh di banyak komuniti pada alur yang ditunjukkan oleh tema: "Dibaptis dan Diutus: Gereja Kristus dalam Misi di Dunia".

Pada tahun ini yang mengalami penderitaan dan tantangan yang disebabkan oleh pandemik COVID-19, perjalanan mubaligh di seluruh dunia terus dilanjutkan dalam terang sabda yang ditemui dalam panggilan nabi Yesaya: "Ini aku, utuslah aku!" (Yes. 6:8). Kata-kata ini merupakan tanggapan baharu terhadap pertanyaan Tuhan: "Siapakah yang akan Aku utus?" (ibid.).

Undangan dari hati Tuhan yang berbelas kasih ini menantang baik Gereja maupun umat manusia keseluruhan dalam krisis dunia sekarang ini.

"Seperti para murid dalam Injil, kita terjebak oleh situasi yang tak terduga, gelombang badi yang menggonggong. Kita menyedari bahawa kita berada dalam perahu yang sama, kita semua rapuh dan tak tahu arah, tetapi pada waktu yang tidak kurang penting dan perlu, kita semua dipanggil untuk mendayung bersama, kita masing-masing perlu saling menghibur. Dalam perahu ini [...] kita sama seperti para murid itu, yang dengan cemas sesuara, berkata 'kita binasa' (ay. 38); maka kita juga menyedari bahawa kita tidak bisa memikirkan diri kita sendiri, tetapi kita hanya bisa mengatasi ini secara bersama-sama" (Renungan di Lapangan St Petrus, 27 Mac 2020).

Kita memang tercekan, tak tahu arah dan takut. Rasa sakit dan kematian membuat kita mengalami kerentenan kemanusiaan kita, tetapi pada waktu yang sama kita diingatkan akan hasrat yang mendalam bagi kehidupan dan pembebasan dari kemalangan.

Dalam konteks ini, panggilan kepada misi, undangan untuk melangkah keluar kerana kasih Tuhan dan sesama menjadi kesempatan untuk berbahagi, melayani dan memanjatkan doa permohonan. Misi yang Tuhan percayakan kepada kita masing-masing membawa kita daripada ketakutan dan mawas diri kepada realisasi yang baharu bahawa kita menemukan diri kita ketika kita memberikan diri kita kepada orang lain.

Dalam korban salib, di mana misi Yesus terpenuhi seutuhnya (bdk. Yoh. 19:28-30), Allah memperlihatkan kepada kita bahawa kasihNya adalah untuk setiap daripada kita (bdk. Yoh. 19:26-27). Ia meminta kita untuk secara peribadi bersedia diutus, kerana Ia sendiri adalah Kasih, kasih yang selalu "ada pada misi", selalu menjangkau hingga memberikan hidup.

Daripada kelimpahan kasihNya bagi kita, Allah Bapa mengutus Yesus PuteraNya (bdk. Yoh. 3:16). Yesus adalah Misionari Bapa: hidup dan pelayananNya menyatakan ketaatan sepenuhnya pada kehendak Bapa (bdk. Yoh. 4:34; 6:38; 8:12-30; Ibr. 10:5-10). Yesus, yang disalibkan dan dibangkitkan bagi kita, menarik kita ke dalam misi kasihNya, dan bersama RohNya yang menghidupkan Gereja, Ia menjadikan kita murid-muridNya dan mengutus kita untuk menjalankan misi ke seluruh dunia dan kepada semua warganya.

"Misi, 'Gereja dalam gerakan', bukanlah suatu program, sebuah



perusahaan yang dijalankan dengan kekuatan hasrat semata-mata. Kristuslah yang membuat Gereja keluar dari dirinya sendiri. Dalam misi evangelisasi, anda bergerak kerana Roh Kudus mendorong anda, dan membawa anda" (Senza di Lui non possiamo fare nulla: Essere missionari oggi nel mondo. Una converzione con Gianni Valente [TanpaNya, kita tidak dapat berbuat apa-apa: Menjadi misionari pada saat ini dalam dunia. Satu perbincangan dengan Gianni Valente, Libreria Editrice Vaticana: San Paolo, 2019, 16-17].

Allah selalu mengasihi kita terlebih dahulu dan dengan kasih ini mendatangi kita dan memanggil kita. Panggilan peribadi kita datang daripada kenyataan bahawa kita adalah putera dan puteri Allah dalam Gereja, keluargaNya, saudara-saudari dalam kasih yang diperlihatkan Yesus kepada kita.

Namun, semua memiliki martabat manusiawi yang ditemukan pada undangan ilahi untuk menjadi anak-anak Allah dan menjadi, dalam sakramen Pembaptisan dan dalam kebebasan iman, siapa mereka sebenarnya di hati Allah.

Hidup itu sendiri, sebagai anugerah yang diterima secara percuma, secara tersirat adalah undangan kepada karunia diri: itu adalah benih yang, dalam diri orang yang dibaptis, akan mekar sebagai tanggapan kasih sayang dalam hidup perkahwinan atau dalam hidup perawan bagi kerajaan Allah.

Kehidupan manusia lahir daripada kasih Allah, bertumbuh dalam kasih dan mengarah kepada kasih. Tak ada seorang pun dikecualikan daripada kasih Allah, dan dalam pengorbanan suci Yesus, PutraNya di salib, Allah menakluki dosa dan kematian (bdk. Rom. 8:31-39).

Bagi Allah, kemalangan – bahkan dosa – menjadi cabarang untuk menjawab dengan kasih yang lebih besar (bdk. Mat. 5:38-48; Luk. 22:33-34). Dalam misteri Paska, kerahiman ilahi menyembuhkan kemanusiaan kita yang terluka dan dicurahkan di atas seluruh semesta. Gereja, sakramen kasih Allah yang universal bagi dunia, melanjutkan misi Yesus dalam sejarah dan mengutus kita ke mana-mana sahaja supaya, melalui kesaksian iman dan pewartaan Injil, Allah dapat terus menyatakan kasihNya dan dengan cara ini menyentuh dan memperbaharui hati, budi, tubuh, masyarakat dan budaya di setiap tempat dan zaman.

Misi adalah tanggapan bebas dan sedar kepada panggilan Allah. Tetapi kita melihat panggilan ini hanya ketika kita memiliki hubungan kasih yang peribadi dengan Yesus yang hadir di dalam GerejaNya. Marilah kita bertanya pada diri kita sendiri: apakah kita siap menyambut kehadiran Roh Kudus dalam hidup kita, untuk mendengarkan panggilan kepada misi, entah dalam hidup kita sebagai pasangan suami isteri atau sebagai orang yang mempersembahkan diri dalam hidup bakti atau mereka yang dipanggil sebagai pelayan tertahbis, dan dalam semua peristiwa hidup sehari-hari?

Apakah kita bersedia diutus bila-bila masa atau di manapun untuk memberikan kesaksian iman akan Allah Bapa Maha Rahim, untuk mewartakan Injil keselamatan dalam Yesus Kristus, untuk membahagikan hidup ilahi Roh Kudus dengan membangunkan Gereja?

Apakah kita, seperti Maria, Bonda Yesus, siap sedia sepenuhnya bagi melayani kehendak Allah (bdk. Luk. 1:38)? Keterbukaan batin...



Bersambung di ms26

# Mazmur

## Mazmur 110

Oleh Uskup Agung Emeritus John Ha

Siri renungan oleh Uskup Agung Emeritus John Ha. Tahun ini, kita akan merenungkan Mazmur.

(Bhg 22)

### Mesej

Selepas kejatuhan kerajaan keturunan Daud akibat kemusnahan Yerusalem dan pengusiran bangsanya, terdapat keperluan yang amat tinggi untuk memberi harapan kepada umat Allah. Mazmur 89 yang menutup Buku III dalam Mazmur menegaskan asas keilahian kerajaan keturunan Daud. Maka itu, walaupun tanda menunjukkan perkara sebaliknya, ia tidak akan tumbang tetapi kekal abadi. Tanda sebaliknya diakui dalam mazmur yang sama. Kejatuhan kerajaan itu berlaku kerana kecurangan rakyatnya, demikianlah menurut penjelasan Mazmur 89:38–45. Dari perspektif ini, ia adalah penghakiman YHWH mengenai umatNya. Tetapi kejatuhan itu hanyalah sementara kerana penubuhan dinasti keturunan Daud oleh YHWH memastikan kekekalan.

### Raja Keturunan Daud

Mazmur 110 bersambung daripada nada positif ini dalam Mazmur 89. Ia mempersebahkan kuasa YHWH di sebalik pemerintahan raja keturunan Daud. Raja diingatkan bahawa dia diberi kuasa untuk memerintah rakyatnya oleh YHWH. Maka itu, apabila dia memerintah sebagai raja, dia tertakluk kepada kuasa YHWH. Seperti yang jelas daripada kejatuhan kerajaan keturunan Daud disebabkan oleh kecurangan kepada YHWH, dia sepatutnya setia kepada perjanjian Allah dengan mereka, di mana Tabut Perjanjian yang menjadi alas kakinya merupakan satu peringatan yang konsisten.

### Paderi Menurut Golongan Melkisedek

Kekekalan kerajaan keturunan Daud direalisasikan dengan kedatangan Mesias. Ia adalah raja yang berasal daripada keturunan Daud dan pendeta bagi umatNya selain bagi bangsa-bangsa. Ia benar-benar Raja-Pendeta sepenuhnya menurut golongan Melkisedek, iaitu Raja Salem dan Pendeta Allah Maha Tinggi, yang bertemu dengan Patriark Abraham selepas kemenangannya ke atas perikatan empat orang raja yang besar. Tanpa sebarang salasilah manusia, Mazmur 110:4 melihat Melkisedek sebagai seorang “pendeta buat selama-lamanya”. Sebagai seorang pendeta dari golongannya, Mesias melampaui asal usul sebagai raja Daud. Ia sesungguhnya seorang “pendeta buat selama-lamanya”.

### Kesetiaan kepada YHWH memberi Harapan

Berdasarkan kisah Melkisedek, Raja-Pendeta yang disebut dalam Mazmur 110 memberi harapan kepada umat Allah. Tetapi ia juga menuntut kesetiaan kepada perjanjian Allah dengan mereka. Kesetiaan perlu dihidupkan pada masa sekarang. Tetapi ia melihat ke masa depan. Itu adalah masanya apabila raja keturunan Daud dengan kuasa YHWH di belakangnya menjadikan semua musuh yang ditaklukinya sebagai alas kakinya. Kemudian, sebagai pendeta, dia akan membawa mereka kepada YHWH untuk belajar tentang cara-caraNya. Dalam analisis terakhir, kekuasaan dan kuasa maha tinggi YHWH diiktiraf. Itu adalah tujuan utama bagi hari Tuhan yang menjadi paksi kepada “hari kemarahan” Tuhan. Setiap penghakiman yang dilaksanakan dibuat ke arah penerimaan cara-caraNya.

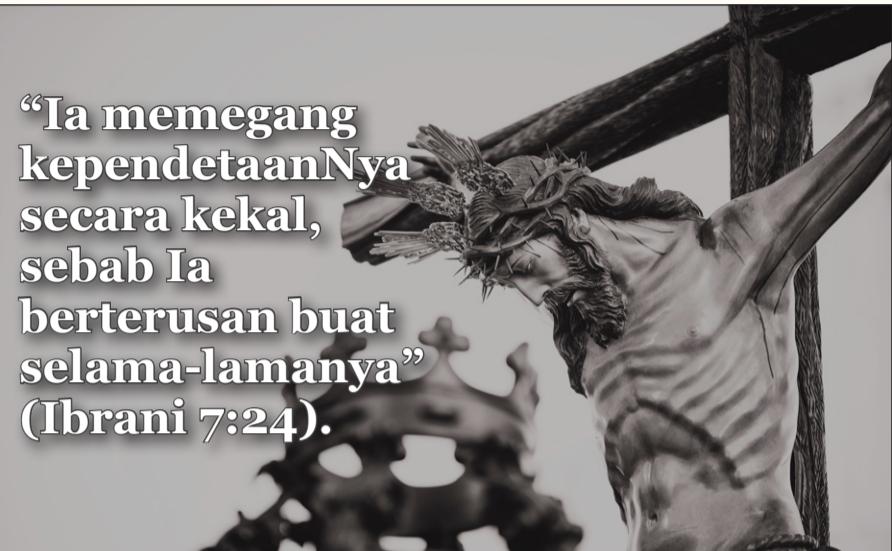
### Makna Kristian

Mesias merupakan Raja-Pendeta paling cemerlang. Dia akan datang pada hari Tuhan. Yesus adalah Mesias yang akan datang itu. Perjanjian Baharu mengguna-pakai dua deklarasi nubuatannya kepadaNya dalam Mazmur 110:1 dan 4. Deklarasi pertama menarik perhatian beberapa penulis Perjanjian Baharu, manakala deklarasi kedua hanya menarik perhatian dalam Surat Kepada Orang Ibrani sahaja.

### Tafsiran bagi Mazmur 110:1

Teks Perjanjian Baharu yang memetik Mazmur 110:1 menafsir kata-kata Tuhan, “Duduk di tangan kanan Aku”, untuk bermaksud pengangkatan tinggi Yesus Yang Bangkit kepada status ilahiNya. Ia bertindak untuk mengisyiharkan keilahian Yesus. Matius 22:41–46, dengan persamaan di dalam Markus 12:35–37 dan Lukas 20:41–44, meletakkan petikan itu pada bibir Yesus apabila Ia bertanya kepada golongan Farisi tentang identiti Mesias atau Kristus, yang diurapi: “Anak siapakah Ia?” Jawapan mereka adalah jelas dan tepat: “Anak Daud.” Asal usul daripada Daud merupakan elemen yang penting dalam identitiNya.

Bagaimanapun, bagi Yesus, jawapan itu tidak lengkap. Kerana identiti Mesias ada elemen ilahi. Sambil memetik deklarasi nubuatannya pembukaan dalam Mazmur 110:1, Yesus mengajukan soalan dengan



**“Ia memegang  
kependetaanNya  
secara kekal,  
sebab Ia  
berterusan buat  
selama-lamanya”  
(Ibrani 7:24).**

jawapan yang semestinya menggambarkan elemen ilahi. Daud, moyang atau bapa Mesias dan penulis mazmur, memanggil Mesias “Tuhan”, dan dengan demikian mengakui bahawa Ia adalah lebih tinggi. Daud adalah Raja, kuasa tertinggi bagi rakyatnya, diatasinya hanya oleh kuasa ilahi. Pengakuannya mengenai kedudukan Mesias sebagai “Tuhan” menunjukkan elemen ilahi dalam identitiNya.

Sesungguhnya, Mesias mempunyai keturunan ilahi sebagai tambahan kepada asal usulnya dari keturunan Daud. Dengan memetik Mazmur 110:1, Yesus mahu mengguna-pakainya kepada DiriNya Sendiri sebagai Mesias. Ia berasal daripada salasilah Daud. Menerusi soalanNya kepada golongan Farisi, Ia mahu memberi petunjuk kepada asal usulNya yang ilahi. Dengan mengaitkan kata-kata Daud kepada Roh, Ia menyertu kepada kuasa ilahi di sebalik deklarasi nubuatannya. Deklarasi nubuatannya ini menekankan kuasa ilahi Mesias yang akan membolehkanNya untuk mencapai kemenangan ke atas musuh-musuhNya. Menurut rencana ilahi, Yesus merupakan Mesias yang diisyiharkan oleh Mazmur 110:1. Ia merupakan Raja keturunan Daud yang diurapi dan diutus oleh Allah untuk membawa semua umat manusia, “bangsa-bangsa dan raja-raja mereka”, kepada Allah. Tetapi sebelum itu lagi, Ia adalah Tuhan Daud, yang menikmati status ilahi.

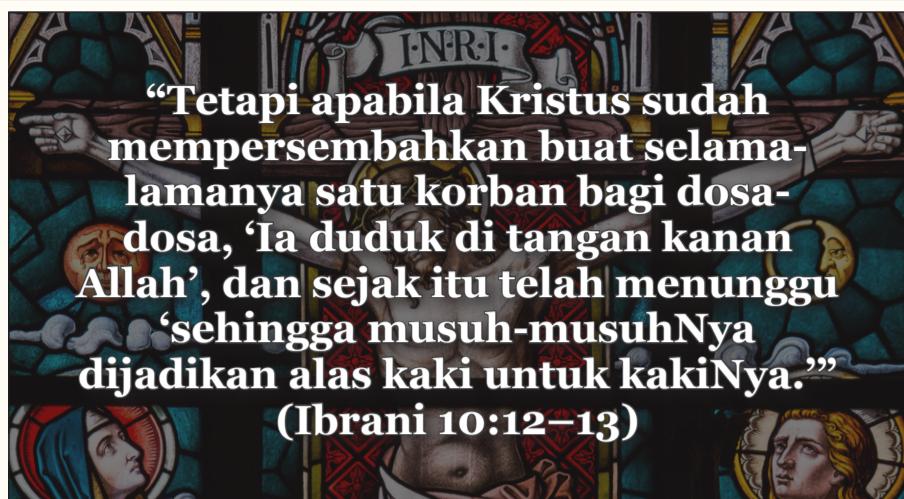
Mazmur 110:1 turut dipetik oleh Petrus di dalam ucapannya pada Hari Pentekosta (Kisah Para Rasul 2:14–36). Inti pati ucapan panjang ini adalah untuk menjelaskan pencurahan Roh Kudus yang sedang berlaku ketika itu. Peristiwa Pentekosta merupakan hasil daripada misteri paska Yesus. Ia disalibkan tetapi Ia bangkit daripada kematian. Selepas kebangkitanNya, Ia diangkat ke “tangan kanan Allah” dari mana Ia mencurahkan Roh Kudus. Seluruh peristiwa itu memberi jaminan kepada seluruh bangsa Israel bahawa “Allah sudah menjadikanNya Tuhan dan Tuan, Yesus ini yang kamu telah salibkan” (KR 2:36).

Satu lagi petikan daripada Mazmur 110:1 dijumpai di dalam Surat Kepada Orang Ibrani (1:13–14). Tujuannya adalah untuk menegakkan ketinggian Putera Allah berbanding malaikat-malaikat di dalam rencana penyelamatan Allah bagi semua umat manusia. Sementara Putera itu, yang telah diperanakkan oleh Allah Bapa (Ibrani 1:5), membawa penyelamatan, malaikat-malaikat adalah hamba-hambaNya (Ibrani 1:14).

### Tafsiran Mazmur 110:4

Surat kepada Orang Ibrani turut memetik deklarasi nubuatannya dalam Mazmur 110:4 untuk menjelaskan satu lagi aspek dalam identiti Yesus: kependetaanNya. Bab 7 dalam Surat itu mengguna-pakai kependetaan golongan Melkisedek kepada Yesus. Ia menegakkan ketinggian kependetaan Melkisedek berbanding kependetaan Lewi dalam Perjanjian Lama. Ia menyatakan, apabila Abraham membayar persepuluhan kepada Melkisedek, dia berbuat demikian bagi pihak suku Lewi, golongan pendeta daripada keturunannya.

Dengan mengaitkan Yesus Si Pendeta dengan Melkisedek, Ibrani 7:3 mengaitkan keabadian dengan Melkisedek. Ia mengangkat perkara ini dalam ayat-ayat 15–17, dengan jelas memetik Mazmur 110:4 dalam ayat 17. Yesus “telah menjadi seorang pendeta (menurut golongan Melkisedek) ... menerusi kuasa kehidupan yang tidak dapat dihancurkan” (ayat 16). Dia datang kerana pendeta Lewi tidak dapat mencapai kesempurnaan (ayat 14). Ibrani 7:21 memetik ikrar yang disebut oleh Tuhan dalam deklarasi nubuatannya dalam Mazmur...



Bersambung dari ms23

...110:4. Kerana ikrar itu, "Yesus juga telah menjadi jaminan bagi satu perjanjian yang lebih baik" (Ibrani 7:22).

Ibrani 7:23–24 mengajukan satu lagi hujah bagi keabadian kependetaan Yesus. Imamat Lewi adalah ramai untuk memastikan kesinambungan kerana mereka tidak akan hidup selama-lamanya. Tetapi Yesus hanya seorang sahaja. Ini adalah kerana "Ia memegang kependetaanNya secara kekal, sebab Ia berterusan buat selama-lamanya" (Ibrani 7:24). Meneruskan hujah ini, Ibrani 7:27 mengesahkan, "Tidak sama seperti pendeta tinggi lain, Ia tidak ada keperluan untuk mempersebahkan korban saban hari, pertama sekali bagi dosa-dosanya (mereka) sendiri, dan kemudian bagi dosa-dosa umat; ini dilakukanNya sekali buat selama-lamanya apabila Ia mempersebahkan Diri."

Sebagai Anak Allah yang menjadi manusia, Yesus disalibkan dan bangkit hidup semula. Ia tidak akan mati lagi dan benar-benar pendeta abadi, menurut golongan Melkisedek. PerantaraanNya di antara Allah dan umat manusia adalah berkesan. Maka itu Ibrani 7:26 menyatakan dengan tegas: "Kerana ia memang wajar bagi kita untuk memiliki seorang pendeta tinggi, suci, tidak tercela, tidak ternoda, terpisah daripada orang berdosa, dan diangkat tinggi atas langit."

Bab 8 dalam Surat kepada Orang Ibrani menjelaskan lanjut tentang kependetaan Yesus Kristus dengan mengaitkannya kepada perjanjian baharu yang dijanjikan oleh Allah kepada umatNya menerusi Yeremia (31:31–34). Keperluan bagi perjanjian baharu timbul daripada perjanjian Sinai yang tidak berkesan kerana hakikat bahawa ia telah dilanggar banyak kali. Maka itu Ibrani 8:7 menyatakan: "Kerana jika perjanjian pertama itu tiada cacat cela, maka ia tidak perlu untuk mencari perjanjian kedua." Melanjutkan lagi hujah ini, Ibrani: 13 memetik Yeremia 31:31–34 dan menyimpul, "Dengan bercakap tentang 'perjanjian baharu', Ia (Allah) telah menamatkan perjanjian

pertama."

Yesus memeterai perjanjian baharu dengan darahNya. Pencurahannya menghapuskan semua dosa, supaya Allah "tidak akan mengingati dosa-dosa mereka (umatNya) lagi" (Ibrani 8:12). Kewafatan Yesus di atas salib merupakan tindakan kasihNya yang tertinggi bagi BapaNya dan umat Allah: "Tiada yang mempunyai kasih yang lebih besar daripada ini, untuk menyerahkan nyawanya demi sahabatnya" (Yohanes 15:13). Ini adalah cara hidup perjanjian baharu dengan hukum yang Allah "akan tulis di dalam hati mereka (umatNya)" (Ibrani 8:10). Kasih mendasari hubunganNya dengan umatNya dalam perjanjian baharu: "Aku akan menjadi Allah mereka, dan mereka akan menjadi umat Aku" (Ibrani 8:10).

#### Kesetiaan Yesus kepada Bapa

Mazmur 110 menggariskan kesetiaan kepada perjanjian sebagai perkara yang penting bagi raja keturunan Daud dan peranan kependetaannya dalam usaha membawa bangsa-bangsa kepada YHWH. Bagi menunaikan peranan sebagai Raja-Pendeta ini, menurut golongan Melkisedek, Yesus hidup dalam kesetiaan sepenuhnya kepada kehendak BapaNya sehingga ia menyerahkan kehidupanNya di atas salib bagi semua bangsa supaya mereka boleh memperolehi kehidupan sepenuhnya (cf. Yohanes 10:10) dalam perjanjian baharu. Dengan cara ini, Yesus adalah benar-benar "paderi buat selama-lamanya".

Demikianlah kependetaan abadi Yesus Kristus, "menurut golongan Melkisedek" yang dinyatakan di dalam Mazmur 110:4. Ia juga merupakan Raja keturunan Daud yang disebut-sebut di dalam Mazmur 110:1. Penulis Ibrani mengaitkan kedua-dua deklarasi untuk mengesahkan kedua-dua aspek dalam identiti Yesus. Dengan menganggap pengangkatan semula Yesus sebagai penyambungan semula statusNya sebagai Anak Allah, Ibrani 5:5–6 mengesahkan bahawa Allah "memilih Kristus sebagai Pendeta Tinggi". Ia membuat dua deklarasi ini mengenai Kristus: "Kamu adalah Anak Aku; hari ini, Aku sudah memperanakkan Kamu" dan "Kamu adalah seorang pendeta buat selama-lamanya menurut golongan Melkisedek." Selari dengan pemikiran ini, Ibrani 10:12–13 menyebut, "Tetapi apabila Kristus sudah mempersebahkan buat selama-lamanya satu korban bagi dosa-dosa, 'Ia duduk di tangan kanan Allah', dan sejak itu telah menunggu 'sehingga musuh-musuhNya dijadikan alas kaki untuk kakiNya.'"

Penjelasan mengenai dua deklarasi dalam Mazmur 110 mempunyai penunaianNya dalam Yesus Kristus. Ia adalah Mesias yang diumumkan oleh nabi-nabi dalam Perjanjian Lama. Di dalamNya, kependetaan dan kerajaan keturunan Daud yang abadi menurut golongan Melkisedek disatukan dan bekerja sebagai satu realiti. Ini adalah selari dengan penjelasan mengenai dua deklarasi dalam Mazmur 110 dan maksud Kristian dalam Mazmur tersebut.

(Terjemahan)

## Hati ke hati...



dari pena penulis jemputan,  
Fr Don Don Ramerez

Salam damai saudara dan saudari terkasih dalam Nama Yesus Kristus. Bertemu kita kembali dalam bicara hati ke hati untuk keluaran Oktober 2020.

Secara umumnya pada bulan Mei dan bulan Oktober setiap tahun, umat Katolik di seluruh dunia akan mendekasikanNya kepada Santa Perawan Maria. Bulan-bulan tersebut digelar sebagai bulan rosari. Berbicara

tentang bulan Bonda Maria, maka kalungan rosari yang begitu indah dengan manik-manik yang dibuat dengan begitu kreatif merupakan hal yang tidak bisa dilupakan begitu sahaja.

Bagi umat Katolik, rosari tidak hanya dipakai untuk berdoa sahaja, tetapi terkadang pada masa kini juga dijadikan sebagai aksesori fesyen atau gaya hidup sehingga kita terlupa apa makna sebenar doa rosari tersebut.

Berbalik kepada bulan Bonda Maria atau bulan rosari ini, umat Katolik di kampung mahupun yang tinggal di taman perumahan akan mengadakan doa rosari bersama-sama penduduk setempat. Mereka akan berkumpul dan berdoa bersama tanpa mengira bangsa, pertalian persaudaraan atau peringkat umur. Secara tidak langsung, doa rosari bukan sahaja doa yang indah milik Bonda Maria tetapi mewujudkan satu ikatan iman yang teguh di kalangan sesebuah komuniti Katolik.

Dukacitanya pada tahun ini, doa rosari secara berjemaat tidak dapat dilakukan seperti tahun-tahun sebelum ini disebabkan olehkekangan dan ancaman pandemik COVID-19 yang melanda seluruh dunia.

Walau bagaimanapun, jangan jadikan ancaman virus ini menjadi titik hitam yang menghentikan iman kita terhadap doa

rosari, malah ia sepatutnya menjadi tonggak kekuatan kita umat Katolik untuk terus berdoa dan hidup dalam iman yang teguh.

Pembatasan yang diakibatkan oleh pandemik ini seharusnya membuat kita semakin menghargai aspek kekeluargaan, dan dari sudut rohani, inilah peluang kita bersama ahli-ahli keluarga di dalam sesebuah rumah untuk meluangkan sedikit masa berdoa rosari.

Dengan merenungkan wajah Perawan Maria tidak bercela dan wajah Kristus melalui doa rosari ini, kita bersatu sebagai keluarga rohani yang akan membantu kita mengatasi pencobaan pada masa kini.

Kesimpulannya, kita digalakkan untuk terus berdoa secara peribadi atau berdoa rosari meskipun sebahagian orang mengatakan doa rosari itu membosankan kerana mengulangi kata-kata yang sama dan ia adalah

doa yang membuat orang lekas mengantuk kerana tidak ada variasi serta kaku.

Dengan semakin menghayati doa rosari, seseorang semakin mendekati diri kepada Tuhan Yesus dan BondaNya.

Akhir sekali, rosari itu bukan hanya sekadar seutas kalungan atau manik-manik indah yang digenggam atau dipakai, akan tetapi rosari sebetulnya lebih daripada sekadar doa yang sederhana kerana terkandung begitu tinggi nilai luhur dan daya kuasa ilahi yang mampu mengubah hidup manusia.

Umat Katolik yang sejati seharusnya menempatkan Santa Perawan Maria di dalam hati kerana ia merupakan salah satu jalan terbaik di antara sekian banyak jalan menuju Yesus Kristus.

Tuhan Memberkati.

# SAKRAMEN

Oleh Paderi Patrick Heng

*SAKRAMEN ialah siri pelajaran oleh Paderi Patrick Heng*

## Ajaran 3 – Sakramen Ekaristi (Bahagian 1)

Dalam Katekisme Gereja Katolik No. 1210, ia menyebut “Kristus menetapkan sakramen-sakramen bagi undang-undang baharu. Terdapat tujuh sakramen: Pembaptisan, Penguatan (atau ‘Chrismation’), Ekaristi, Pertaubatan, Pengurapan Orang Sakit, Pentahbisan, dan Perkahwinan. Tujuh sakramen tersebut menyentuh semua peringkat dan semua waktu penting dalam kehidupan Kristian: ia memberikan kelahiran dan peningkatan, penyembuhan dan misi kepada kehidupan keimanan Kristian. Maka itu, persamaan tertentu wujud di antara peringkat-peringkat kehidupan semulajadi dengan peringkat-peringkat kehidupan rohani.”

### Tujuh sakramen boleh dibahagikan kepada tiga kumpulan:

1. **SAKRAMEN-SAKRAMEN INISIASI** yang akan membawa seseorang itu ke dalam kehidupan Kristus sepenuhnya (Pembaptisan, Ekaristi, Penguatan)
2. **SAKRAMEN-SAKRAMEN PENYEMBUHAN** yang akan menyembuhkan jiwa dan tubuh mereka (Rekonsiliasi/Perdamaian, Pengurapan Orang Sakit)
3. **SAKRAMEN-SAKRAMEN KOMITMEN** di mana seseorang itu respon kepada panggilan Allah yang khusus (Perkahwinan, Pentahbisan)

### Sakramen Ekaristi

Dalam sakramen Pembaptisan, seseorang itu dibebaskan daripada dosa, menjadi anak Allah dan anggota Gereja Katolik. Sakramen Penguatan melengkapkan rahmat pembaptisan ini dengan memperkasakan penerima dengan kekuatan istimewa Roh Kudus untuk menjadikannya saksi sejati Kristus selain diperkuatkan dalam kewajipan untuk menyebar dan mempertahankan kepercayaan dengan kata-kata dan perbuatan. Sakramen Ekaristi melengkapkan Inisiasi Kristian. Dalam sakramen ini, orang yang dibaptis mengambil bahagian bersama seluruh jemaat dalam korban Tuhan sendiri menerusi Ekaristi.

### Asal Usul Ekaristi

Pada malam sebelum Yesus wafat, Ia mengadakan perjamuan bersama murid-muridNya. Ini dikenali sebagai Perjamuan Akhir. Pada Perjamuan Akhir, Yesus meninggalkan janji kasihNya kepada murid-muridNya. Janji kasih ini adalah Ekaristi. Dengan menetapkan Ekaristi, Ia akan sentiasa bersama murid-muridNya, supaya mereka ada bahagian dalam keilahianNya. Ia turut menyuruh para rasul untuk merayakannya sehingga Ia kembali.

### Bagaimanakah Yesus menetapkan Ekaristi?

Penetapan Ekaristi adalah di dalam kata-kata dan perbuatan Yesus pada Perjamuan Akhir. “Pada malam Ia dikhianati, Tuhan Yesus mengambil roti, dan sesudah Ia memanjangkan kesyukuran, Ia memecah-mecahkannya, dan berkata, ‘Inilah tubuhKu, yang akan diserahkan bagi kamu. Lakukanlah ini sebagai peringatan akan Aku’. Demikian juga, Ia mengambil piala, sesudah makan, lalu berkata, ‘Piala ini adalah perjanjian baharu dalam darahKu. Lakukanlah ini, setiap kali kamu meminumnya, sebagai peringatan akan Aku’.” (1 Korintus 11: 23–25).

### Apakah kata-kata Yesus pada Perjamuan Akhir?

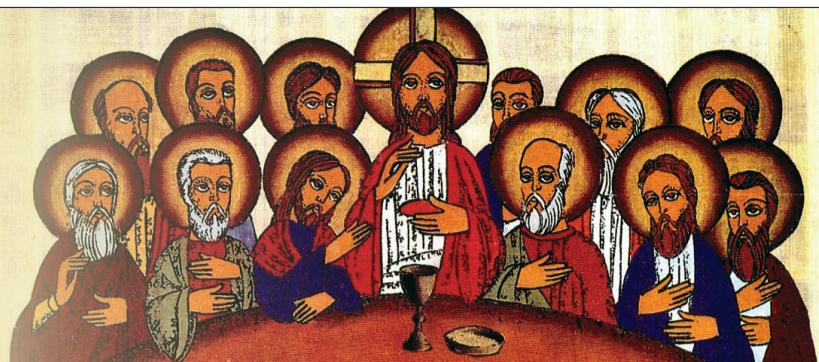
Kata-kata penetapan Ekaristi adalah, “Inilah tubuhKu, yang akan diserahkan bagi kamu” (1 Korintus 11:24) dan “Piala ini adalah perjanjian baharu dalam darahKu” (1 Korintus 11:25). Dengan kata-kata ini, umat Katolik percaya isi roti dan wain diubah menjadi Tubuh dan Darah Yesus. Ini juga dipanggil Ekaristi.

### Apakah perkara yang dibuat oleh Yesus pada Perjamuan Akhir?

Dalam penetapan Ekaristi, Yesus telah melakukan empat perkara—ambil, berkat, pecah, dan beri—ke atas roti dan wain.

### Apakah perintah Yesus pada Perjamuan Akhir?

Perintah Yesus pada penetapan Ekaristi adalah “Lakukanlah ini, sebagai peringatan akan Aku” (1 Korintus 11:25). Perintah Yesus ini



untuk mengulangi kata-kata dan perkara-perkara yang Ia buat bukan sahaja untuk memperingati Yesus dan apa yang Ia buat sehingga Ia datang kembali. Perintah ini diarahkan di setiap liturgi perayaan Perjamuan Akhir.

Dalam perayaan liturgi, Gereja memperingati dan menghadirkan peringatan Yesus, kehidupanNya, kewafatanNya, kebangkitanNya dan perantaraanNya di hadirat Bapa. Perayaan liturgi ini juga dikenali sebagai Misa.

**“Lakukanlah ini, sebagai peringatan akan Aku” (1 Korintus 11:25).**

### Adakah roti dan wain (dalam Ekaristi) benar-benar Tubuh dan Darah Yesus?

Ya, umat Katolik percaya isi roti dan wain diubah oleh Roh Kudus untuk menjadi Tubuh dan Darah Kristus—tubuh, darah, jiwa dan keilahian. Ini berlaku pada waktu konsekrasi roti dan wain dalam Misa.

### Apakah nama-nama yang kita berikan kepada Misa?

Kekayaan Ekaristi digambarkan dalam pelbagai nama yang diberikan kepadanya. Setiap nama membangkitkan aspeknya yang tertentu. Ia dipanggil:

1. **Ekaristi.** Ekaristi bermakna kesyukuran dan, oleh yang demikian, ia adalah satu amalan kesyukuran kepada Allah. Ia memperingati keberkatan yang mewartakan kerja Allah: penciptaan, penebusan, penyucian.
2. **Perjamuan Tuhan.** Ungkapan “Perjanjian Tuhan” menghubungkan masa kini dengan perjamuan yang Tuhan adakan bersama murid-muridNya dan menjangkakan perjamuan pada masa depan bersama Tuhan di Yerusalem syurgawi.
3. **Pemecahan Roti.** Ini merupakan satu daripada empat perkara yang dibuat oleh Yesus pada Perjamuan Akhir. Ia adalah menerusi perbuatan ini murid-muridNya akan mengenaliNya selepas KebangkitanNya. Ini merupakan ekspresi yang digunakan oleh umat Kristian yang pertama untuk menggambarkan perhimpunan Ekaristi mereka. Ia menandakan semua yang makan roti yang dipecahkan memasuki komuni (kesatuan) dengan Kristus dan membentuk satu tubuh di dalamNya.
4. **Perhimpunan Ekaristi.** Ia dikenali sebagai perhimpunan Ekaristi kerana Ekaristi dirayakan di kalangan jemaat yang berkumpul.
5. **Peringatan.** Ia memperingati Kesengsaraan dan Kebangkitan Tuhan.
6. **Korban Suci.** Korban suci menghadirkan korban Kristus sendiri di atas salib dan merangkumi pemberian Gereja. Korban Yesus melengkapkan dan mengatasi semua korban dalam Perjanjian Lama.
7. **Liturgi Ilahi dan Suci.** Liturgi Gereja menemui pusatnya dalam perayaan sakramen ini. Ia juga dikenali sebagai Sakramen Maha Kudus kerana ia adalah Sakramen atas segala sakramen.
8. **Komuni Kudus.** Ia adalah kerana menerusi sakramen ini, kita menyatukan diri dengan Kristus, yang menjadikan kita sebahagian daripada Tubuh dan DarahNya untuk membentuk satu tubuh.
9. **Misa Kudus.** Ia dipanggil Misa Kudus kerana liturgi berakhir dengan pengutusan (*missio*) jemaat untuk melaksanakan kehendak Allah dalam kehidupan harian mereka.

# Ciri pada bacaan Misa Ahad:

11 Oktober 2020—Hari Minggu Ke-28 dalam Masa Biasa Tahun A  
(Yesaya 25:6–10; Filipi 4:12–14,19–20; Matius 22:1–14)

Bacaan pada hari ini bercakap tentang jamuan makanan. Bagi mereka dari latar belakang Cina, kanak-kanak sentiasa diajar untuk melayani orang lain dahulu di meja makan. Cara untuk melakukannya adalah dengan mengambil makanan daripada hidangan komunal dan meletakkannya di atas pinggan golongan yang lebih tua sebagai tanda kesopanan dan penghormatan.

Di sana ada cerita bagi membandingkan syurga dengan neraka. Neraka adalah umpama sebuah kumpulan manusia yang duduk di sekeliling meja makan yang besar dengan banyak makanan, tetapi setiap orang disediakan dengan penyeprit sepanjang satu meter. Setiap orang mengambil makanan di atas meja dengan penyeprit panjang mereka dan memberi makanan kepada orang lain yang duduk di depan mereka. Itulah syurga dengan keadaan yang sama tetapi sikap berlainan. Mereka tahu bagaimana untuk mengutamakan orang lain lebih daripada diri mereka sendiri, dan hasilnya ialah mereka sihat.

Dalam bacaan pertama, syurga diumpamakan seperti di atas puncak gunung di mana Allah menyediakan bankuet yang penuh dengan makanan. Suasana sedih dibuang daripada jemaat. Allah mengelap air mata dan membuang keaiban mereka. Jemaat sama-sama menikmati makanan yang bagus dalam persaudaraan sambil berkongsi dan mengutamakan orang lain, sama seperti orang yang memberi makanan kepada satu sama lain dengan penyeprit mereka yang sepanjang satu meter. Syurga seumpama itu, penuh dengan



kebahagiaan, kerana jemaat dapat melihat satu sama lain dan berkata anda adalah saudara atau saudari saya, dan saya menjaga anda.

Mereka tidak mementingkan diri dan cuba makan sendiri dengan penyeprit panjang mereka. Injil bercakap tentang orang yang menolak jemputan ke perjamuan besar itu kerana mereka mengutamakan keinginan mereka atau mahu menjalankan aktiviti peribadi lebih daripada perjamuan. Seorang pergi ke ladangnya, dan seorang lagi ke premis perniagaannya. Mereka sibuk dengan perkara-perkara yang mereka perlu buat. Mereka lebih suka menuapkan makanan

ke dalam mulut mereka dengan penyeprit panjang. Dengan demikian, mereka juga kurus kering kerana mereka tidak pergi ke perjamuan yang mempunyai banyak makanan.

Raja yang menjemput mereka menjadi sangat marah dan membatalkan jemputan kepada mereka. Raja itu lebih suka menjemput orang asing ke perjamuan. Sekurang-kurangnya orang asing itu ada peluang untuk memberi makanan kepada satu sama lain, tidak kira sama ada mereka baik atau jahat. Raja itu memberi peluang kepada orang yang langsung tidak dikenalinya untuk berusaha sedaya upaya membantu satu sama lain dan mengutamakan keperluan orang lain.

(Terjemahan)

## Hari Minggu Misi Sedunia—Pesan Bapa Suci Paus Fransiskus

### Bersambung dari ms22

...ini amat penting dan perlu jika kita mahu mengatakan kepada Allah: "Ini aku, Tuhan, utuslah aku!" (bdk. Yes. 6:8). Dan ini bukan secara abstrak, tetapi dalam bab hidup Gereja dan sejarah ini.

Memahami apa yang disampaikan Allah kepada kita pada masa pandemik ini juga menunjukkan cabaran bagi misi Gereja. Keadaan sakit, penderitaan, ketakutan dan pengasingan mencabar kita. Kemiskinan mereka yang meninggal dalam kesendirian, yang terlantar, mereka yang telah kehilangan pekerjaan dan pendapatan, yang tiada tempat tinggal, dan mereka yang kekurangan makanan mencabar kita. Dipaksa untuk mengamalkan penjarakan sosial dan duduk di rumah mengundang kita untuk menemukan kembali hakikat bahawa kita memerlukan hubungan sosial seperti juga hubungan bersama kita dengan Tuhan.

Jauh daripada meningkatnya ketidakpercayaan dan ketidakpedulian, situasi ini hendaknya membuatkan kita lebih memberi perhatian kepada cara kita berhubung dengan orang lain.

Dan doa, di mana Allah menjamah dan menggerakkan hati kita, hendaknya membuatkan kita lebih terbuka kepada keperluan saudara dan saudari kita untuk keluhuran martabat dan kebebasan, dan juga tanggungjawab kita terhadap pemeliharaan penciptaan yang utuh.

Ketidakmungkinan berkumpul sebagai Gereja untuk merayakan Ekaristi telah mengantar kita untuk membahagikan pengalaman ramai

jemaat Kristen yang tidak dapat merayakan Misa setiap Hari Minggu.

Dalam semua hal ini, pertanyaan Allah: "Siapa yang hendak Aku utus?" ditujukan sekali lagi kepada kita dan menunggu jawapan yang murah hati dan meyakinkan: "Ini aku, utuslah aku!" (Yes. 6:8).

Allah terus mencari siapa sahaja yang bersedia diutusNya ke dalam dunia dan kepada bangsa-bangsa untuk memberi kesaksian kepada kasihNya, pelepasanNya dari dosa dan kematian, serta pembebasanNya daripada yang jahat (bdk. Mat. 9:35-38; Luk. 10:1-12).

Perayaan Hari Minggu Misi Sedunia juga merupakan kesempatan untuk menegaskan kembali bagaimana doa, renungan dan bantuan kebendaan menerusi persembahan anda merupakan begitu banyak peluang untuk ikut ambil bahagian secara aktif dalam misi Yesus di dalam GerejaNya.

Amal kasih yang diwujudkan dalam kutipan perayaan liturgi Minggu Ketiga pada bulan Oktober ditujukan untuk mendokong karya misionari yang dijalankan atas nama saya oleh Karya Kepausan, untuk memenuhi keperluan rohani dan kebendaan orang ramai dan gereja-gereja di seluruh dunia, demi keselamatan semua orang.

Semoga Santa Perawan Maria, Bintang Evangelisasi dan Penghibur yang menderita, murid-murid yang diutus Yesus PuteraNya, terus menjadi pengantara kita dan menopang kita.

*Di Rom, Basilika Santo Yohanes Lateran  
Pada Hari Raya Pentekosta  
31 Mei 2020*

Fransiskus



Dari meja pengarang

Menurut tradisi, bulan Oktober diabadikan kepada Doa dan Misi. Perarakan tahunan untuk meraikan Sejam Suci Kanak-kanak Seluruh Dunia biasanya diadakan pada hari raya Santa Perawan Ratu Rosari.

Pada tahun ini, perayaan itu terpaksa digantikan dengan siaran secara langsung dari Katedral St Joseph, Kuching. Dianjurkan pada 2 Oktober lepas oleh Persatuan-Persatuan Misi Kepausan bagi Malaysia, Singapura dan Brunei, ia memaparkan kanak-kanak dari pelbagai keuskupan di Malaysia dan Brunei yang memimpin Rosari Misi dalam bahasa masing-masing.

Sebagai sebahagian daripada sumbangan mereka kepada kerja misi, Pelayanan Migran baru-baru ini melaksanakan kerja pengagihan bantuan makanan bagi 102 keluarga pendatang.

Mereka yang berminat untuk membantu dalam kerja pengagihan bantuan pada masa depan boleh menghubungi Paderi Alvin Ng, SJ. Maklumat lanjut boleh didapati di dalam artikel keluaran Today's Catholic ini.

## Musim doa dan misi

*"Aku di sini, utuslah aku!" (Yesaya 6:8)*

Hari bagi calon-calon RCIA dan Sekolah Hari Minggu untuk akhirnya dapat menerima Komuni Kudus Pertama serta Sakramen Pembaptisan dan Sakramen Penguatannya kini sudah tiba. Kebanyakan paroki dijadualkan melengkapkan perayaan pada bulan depan. Malangnya pada tahun ini, calon-calon tidak akan memiliki satu gambar lazim dalam album gambar mereka... gambar berkumpulan untuk peringatan!

Siapakah atau apakah CHARIS Malaysia? Bagaimanakah anda dapat mendaftar diri? Semak artikel-artikel berkenaan bagi maklumat lanjut.

Pada tahun ini dalam Perutusan Hari Minggu Misi Sedunia, Paus Francis meminta kita untuk menjawab pertanyaan Allah, "Siapakah yang akan Aku utuskan?" Adakah kita bersedia untuk berkata, "Aku di sini, utuslah aku"?

Marilah kita berdoa dan merenungkan jawapan yang kita dapat berikan kepada seruan untuk melayani dalam misi.

(Terjemahan)

CATHOLIC  
today's  
THE TEAM

PENERBIT

Uskup Agung Kuching

PENASIHAT

Fr Felix Au

EDITOR

Ivy Chai

EDITOR BERSEKUTU

(B Cina)

Magdalene Yeo

SIDANG EDITOR

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(Halaman Kanak-kanak  
B Inggeris)

James Lo (B Cina)

Cecil Yong (B Cina)

Margaret Bong

(Halaman Kanak-kanak  
B Cina)

STAF

Shannon Wei

# PERUTUSAN

*Daripada Uskup Agung Simon Poh*

*"Ketika kita meraikan Bulan Doa Rosari dan Misi, orang-orang kudus Allah mengiringi kita dalam ziarah kehidupan."*



Saudara-saudari yang dikasihi,

Oktober merupakan bulan yang berkat bagi umat Katolik. Kita meraikan...

- Bulan Doa Rosari bagi Keluarga.
- 1 Oktober, Biarawati Karmel (Carmelite) St Therese Si Bayi Yesus, Penaung semua Mubaligh dan Misi.
- 2 Oktober, Malaikat Pelindung Suci. Jam Kudus Ekaristi Seluruh Dunia Ke-18 bersama Kanak-kanak yang memimpin Rosari menerusi penstriman secara langsung.
- 4 Oktober, Bulan Santo-Santa Agung—St Francis di Assisi, santo Ekologi.
- 5 Oktober, St Faustina Kowalska, Religius dan Kebaktian Kerahiman Ilahi.
- 7 Oktober, Santa Perawan Maria, Ratu Rosari.
- 10 Oktober, di Assisi, seorang remaja lelaki berusia 15 tahun, Blessed (Yang Berbahagia) Carlo Acutis, yang meninggal dunia kerana leukemia pada 2006, telah diisyiharkan sebagai berbahagia oleh Paus Francis. Beliau dianggap sebagai Santo Penaung Internet.
- 15 Oktober, St Teresa di Avila, seorang Biarawati Karmel dari Sepanyol dan dipilih untuk menjadi Penaung Sekolah St Teresa, sekolah pertama untuk gadis-gadis yang dibina di Kuching pada 1885.
- Bulan yang memberi tumpuan kepada Misi di mana kutipan bagi Derma Paus (Peter's Pence) dibuat untuk menyokong kerja-kerja amal Paus Francis. Kanak-kanak membantu kanak-kanak menerusi Kotak Pemberian Kasih yang akan diserahkan pada Hari Raya Penampakan Tuhan (Epiphany) tahun depan.
- 18 Oktober, Penginjil Lukas, yang menulis Injil.
- 18 Oktober, Hari Minggu Misi apabila kita menyahut, berdoa, menyumbang wang tunai secara langsung bagi misi Gereja di seluruh dunia.
- 22 Oktober, St Paus John Paul II. Seorang santo bagi zaman kita dan ada yang telah diberkati kerana dapat berjumpa dengan beliau secara peribadi.
- 24 Oktober, Santo Anthony Mary Claret, Uskup dan pengasas kumpulan Claretian yang telah memberkati Sarawak dengan 10 orang paderi mubaligh Claretian dari India yang kini berkhidmat di tiga keuskupan Kuching, Sibu dan Miri.
- 28 Oktober, Rasul-rasul Simon & Yudas.



Kotak Pemberian Kasih  
"Kanak-kanak membantu  
Kanak-Kanak"

Pada bulan ini, negara kita Malaysia juga berdepan dengan krisis dalam usaha membendung pandemik COVID-19, terutamanya di negeri-negeri Sabah dan Selangor serta wilayah persekutuan Labuan. Sebagai sebuah negara, kita menyedari keperluan untuk berdiri bersama dan bekerja bersama bagi mengatasi COVID-19.

Paus Francis telah menyucikan perayaan Hari Minggu Misi Sedunia dengan tema: "Aku Di Sini, Utuslah Aku" (Yesaya 6:8). Berdepan dengan situasi yang sukar sedemikian di mana sekatan perjalanan telah dilaksanakan untuk membendung COVID-19 supaya tidak menyebabkan jangkitan seterusnya, bagaimanakah kita menjalankan Misi kita sebagai murid-murid Tuhan? Marilah kita sentiasa fokus kepada Yesus, Tuhan dan Guru kita, yang telah memberitahu kita "Aku telah menyatakan perkara-perkara ini kepada kamu, supaya di dalam Aku, kamu beroleh damai sejahtera. Di dunia, kamu akan mengalami penganiayaan. Tetapi kuatkanlah hati; Aku sudah mengalahkan dunia." (Yohanes 16:33)

Tatjaka dunia berdepan dengan cabaran dan penderitaan yang luar biasa di tengah-tengah pandemik COVID-19, umat Katolik digesa untuk menyahut Tuhan yang bertanya: "Siapakah yang Aku akan utuskan"? Yesus menyeru kepada kita untuk mengasihi jiran-jiran kita dan menjadi pembawa harapan dan rahmat di dunia. Memandangkan sekarang kita diwajibkan untuk mengamalkan jarak fizikal daripada satu sama lain, ia adalah lebih penting berbanding selama ini untuk kita mendekatkan diri kepada satu sama lain dari segi rohani, berdoa dan menjadi perantara bagi keluarga manusia. Kita dipanggil untuk menjadi umat yang berdoa (pendoa), pemberi harapan (1 Petrus 3:15), pemberi galakan kepada satu sama lain setiap hari (Ibrani 3:13).

Dalam Pengakuan Iman kita, marilah kita diingatkan tentang kesatuan kita dengan mereka yang hidup dan mereka yang sudah mati. Kita ada santo-santa yang menjadi perantara bagi kita di depan Allah dan yang akan kita hormati pada Hari Perayaan Semua Orang Kudus pada 1 November 2020. Kita juga akan mengingati secara khusus ahli-ahli keluarga kita yang tersayang dan berdoa untuk mereka pada Hari Peringatan Para Arwah pada 2 November dan sepanjang bulan November.

Pada Hari Peringatan Para Arwah dan hujung minggu sebelumnya, ketika kita berdoa di kubur ahli keluarga yang tersayang, tolong patuhi SOP keselamatan yang telah dikeluarkan oleh Keuskupan Agung untuk memastikan keselamatan semua jemaat Katolik dan keluarga yang mengunjungi tanah perkuburan dan kolumbarium. Marilah kita ingat bahawa kita masih dalam tempoh PKPP dan oleh yang demikian mestilah sentiasa berwaspada untuk membendung COVID-19 di bumi kita. Amalkan penjarakan sosial dan pakai pelitup muka di tempat awam.

Dengan doa dan berkat saya

+ simon

+ Uskup Agung Simon Poh (Terjemahan)

# ‘Pendidikan mungkin tidak sampai ke kawasan luar bandar jika tidak kerana sekolah mubaligh’

KUCHING — Sekolah mubaligh memainkan peranan yang sangat penting dalam usaha memperkasakan masyarakat luar bandar menerusi pendidikan yang baik di Sarawak.

Uskup Agung Roman Katolik Kuching Simon Poh menegaskan bahawa sekolah mubaligh merupakan bahagian yang penting dalam pembangunan negeri kerana ia menyediakan asas pendidikan kepada kanak-kanak di kawasan desa.

“Di kawasan luar bandar (dahulu), pendidikan mungkin tidak ada jika tidak kerana mereka (sekolah mubaligh),” katanya selepas mesyuarat pertama Lembaga Sekolah Mubaligh Negeri bersama Unit Agama-agama Lain (UNIFOR) di sini baru-baru ini.

Timbalan Ketua Menteri Datuk Amar Douglas Uggah, yang bertanggungjawab bagi UNIFOR, mempengerusikan mesyuarat untuk membincangkan keperluan sekolah-sekolah tersebut.

Poh mengetengahkan perkara ini dalam mesyuarat itu yang telah menyeru kepada kerajaan persekutuan agar memperuntukkan dana bagi menyediakan dan menaik taraf kemudahan untuk meningkatkan lagi standard sekolah mubaligh di negeri ini.

Uggah menjelaskan UNIFOR ada sebuah jawatankuasa untuk membangkitkan isu-isu



**KITA JAGA SEKOLAH MUBALIGH KITA:** Uggah (duduk di hujung meja) mempengerusikan mesyuarat pertama Lembaga Sekolah Mubaligh Negeri bersama UNIFOR. (Gambar portal DayakDaily)

sedemikian dengan tumpuan kepada pembiayaan bagi penyelenggaraan atau bagi kemudahan.

“Bagi pihak UNIFOR, saya juga akan menulis kepada Perdana Menteri (Tan Sri Muhyiddin Yassin) untuk mendapatkan pembiayaan. Kerajaan persekutuan ada dana tertentu untuk kumpulan bukan Islam,” katanya.

Uggah turut menyeru kepada jawatankuasa itu untuk menentukan anggaran dana yang diperlukan bagi menujuhan dan menaik taraf sekolah mubaligh di Sarawak.

“Marilah kita mengusahakan

perkara ini. Isu genting ialah kita perlu bersikap adil dalam pemberian dana. Kita mesti ada sistem untuk memastikan sekolah yang kurang bernasib baik seperti di kawasan luar bandar dan tiada sumber pendapatan lain dibantu dengan berkesan,” tegasnya.

Mengenai cadangan oleh Persidangan Tahunan Cina Methodist untuk membuka lima buah sekolah swasta kebangsaan, Uggah berkata kerajaan negeri menyokongnya sepenuhnya.

“Ini adalah idea yang bagus. Sekolah swasta adalah bebas dan lebih konsisten dengan kurikulum mereka. Mereka juga dapat

menyediakan pendidikan yang sangat berkesan,” tambahnya.

Sekarang terdapat 127 buah sekolah mubaligh di Sarawak, dengan 113 buah sekolah rendah dan 14 buah sekolah menengah, khususnya di bahagian-bahagian Kuching, Sibu dan Miri.

Bagi sekolah rendah, 57 buah telah dibuka oleh Gereja Roman Katolik, 45 oleh Gereja Anglikan dan lima oleh Gereja Methodist; manakala bagi sekolah menengah, tujuh diselia oleh Gereja Roman Katolik, lima oleh Gereja Anglikan, dan dua oleh Gereja Methodist.

Selain itu, 92 buah tadika diusahakan oleh ketiga-tiga mazhab tersebut.

Sementara itu, mesyuarat berkenaan diadakan untuk menyahut seruan Ketua Menteri Sarawak Datuk Patinggi Abang Johari Tun Openg agar sekolah-sekolah mubaligh mempunyai jawatankuasa tersendiri untuk secara khusus menjaga keperluan kewangan mereka selain menyelesaikan sebarang masalah yang mereka hadapi.

Uskup Gereja Anglikan Sarawak dan Brunei, Datuk Danald Jute, Reverend Lau Kiong Ping yang mewakili Persidangan Tahunan Cina Methodist Sarawak, dan Kaso Linang yang mewakili Persidangan Tahunan Iban Methodist Sarawak turut menghadiri mesyuarat tersebut.

**Sumber:** DayakDaily  
(Terjemahan)

## Paus gesa umat Katolik berdoa rosari di tengah-tengah “ancaman yang sedang menjelma”

KOTA VATIKAN — Sempena hari raya Santa Perawan Ratu Rosari baru-baru ini, Paus Francis telah menggesa umat Katolik untuk menyebut doa Maria, terutamanya di tengah-tengah “ancaman yang gelap kepada dunia”, seperti pandemik. Beliau membuat seruan itu sewaktu Pertemuan Umum pertama beliau pada Oktober, bulan yang menurut tradisi didedikasikan kepada rosari.

Beliau bercakap tentang doa Maria dalam ucapan beliau kepada pelbagai kumpulan bahasa yang hadir dalam pertemuan di Vatikan, selain mereka yang mengikuti beliau dalam media.

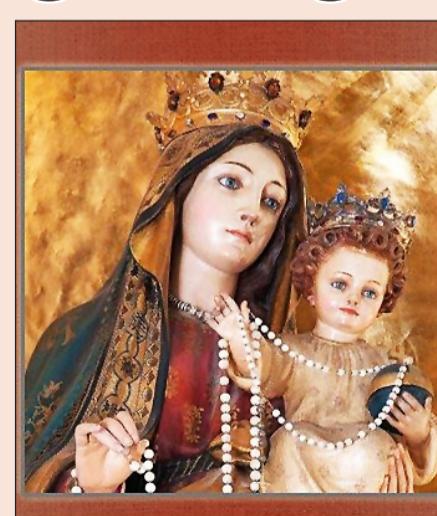
“Dalam penampakan beliau, Bonda kita sering mengamanatkan doa rosari, terutamanya bila berdepan

dengan ancaman yang gelap kepada dunia,” katanya kepada penziarah berbahasa Polish.

“Pada hari ini pun, pada waktu pandemik sekarang, ia adalah perlu untuk memegang rosari di dalam tangan kita dan berdoa untuk diri kita, orang yang kita sayangi, dan semua orang,” katanya.

Dalam ucapan beliau kepada penziarah berbahasa Sepanyol, Bapa Suci berdoa agar menerusi perantaraan Santa Perawan Ratu Rosari, Tuhan menjadikan “kehidupan kita, di tengah-tengah waktu pandemik sekarang, pelayanan kasih kepada semua saudara-saudari kita, terutamanya mereka yang rasa diabaikan dan tidak dilindungi”.

Sambil mengalun-alukan jemaat berbahasa Arab, beliau menjemput mereka untuk berdoa rosari dan membawanya di dalam tangan atau saku mereka.



**Santa Perawan Ratu Rosari**

Rosari, jelas beliau, merupakan doa paling indah yang kita dapat berikan kepada Perawan Maria.

“Ia merupakan kontemplasi bagi peringkat kehidupan Yesus Penyelamat bersama Bonda-Nya Maria dan ia adalah senjata

yang melindungi kita daripada kejahatan dan godaan.”

Paus turut bercakap mengenai rosari sebagai “doa kontemplatif”, dengan menyatakan bahawa, ketika merenungkan misteri-misteri penyelamatan, “wajah kasih Allah sendiri, yang kita diseru renungkan dalam keabadian, semakin didedahkan kepada kita”.

Hari raya Santa Perawan Ratu Rosari diraikan pada 7 Oktober, ulang tahun kemenangan penting yang dicapai oleh armada gabungan Liga Suci pada 1571 ke atas tentera laut Othmaniah dalam Peperangan Lepanto.

Paus St Pius V mengaitkan kemenangan itu dengan perantaraan Santa Perawan Maria, yang diseru dengan rosari pada hari peperangan.

**Vatican News (Terjemahan)**

# SOP BAGI MELAWAT TANAH PERKUBURAN KATOLIK DAN KOLUMBARIUM



USKUP AGUNG KUCHING  
KURIA KEUSKUPAN AGUNG, ARAS 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
PETI SURAT 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAKS: 082-425724

## S.O.P. DI TANAH PERKUBURAN KATOLIK

Dengan mengambil kira SOP bagi memastikan keselamatan pengunjung ke tanah perkuburan Katolik, perkara-perkara berikut akan dilaksanakan:

- Anggota RELA akan membantu untuk memastikan kepatuhan kepada SOP:
  - Had ke atas jumlah orang yang dibenarkan di tanah perkuburan
  - Saringan suhu
  - Penjaraan fizikal
  - Pemakaian pelitup muka
  - Lain-lain
- Patuh arahan dan petunjuk pasukan RELA / PENGAWAL / WARDEN yang bertugas pada 30hb Okt – 2hb Nov (7.00 pagi - 5.00 petang).
- Di dalam perkarangan perkuburan, hanya sebuah sahaja gerai yang menjual bunga (jika ada) boleh dibuka oleh paroki sendiri. **TIADA gerai bunga dari luar dibenarkan untuk beroperasi di dalam perkarangan gereja mahupun tanah perkuburan.**

## S.O.P. KEMASUKAN KE TANAH PERKUBURAN

- Saringan Suhu Kemasukan dan Pensanitasi Tangan. Jemaat dengan suhu melebihi 37.5°C tidak akan dibenarkan masuk.
- Tiada kemasukan bagi sesiapa yang ada demam, gejala batuk, sakit kerongkong, selsema atau kesesakan nafas.
- Pelitup muka mesti dipakai sepanjang masa di tanah perkuburan.
- Gunakan rekod pengesan kontak dengan kod QR MySejahtera atau rekod manual.
- Kunjungan oleh kumpulan keluarga kurang daripada 5 orang dibenarkan. Amalkan penjarakan sosial dari kumpulan lain.
- Kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah tidak digalakkan untuk melawat tanah perkuburan.
- Penjarakan sosial mesti diamalkan sepanjang masa.
- Meminimumkan masa dan titik kontak sekutu mengunjungi tanah perkuburan. Pastikan kunjungan adalah singkat.
- Jangan berjabat tangan dan bergaul ketika di tanah perkuburan.
- Jangan tinggalkan sampah-sarap di tepi kubur atau dalam perkarangan perkuburan.
- Buang semua sampah-sarap ke dalam tong besar yang disediakan. Jaga kebersihan tanah perkuburan kita.

## DERMA DAN SOKONGAN BAGI PENYELENGGARAAN TANAH PERKUBURAN KATOLIK

Sampul derma khas disediakan bagi derma anda untuk menyelenggara tanah perkuburan dan kolumbarium kita.

- Letak sampul derma anda ke dalam Kotak Kutipan di mana-mana gereja.
- Serahkan kepada mana-mana pejabat paroki gereja.
- Menerusi cek, yang dibayar kepada "Archbishop of Kuching" dengan nota "Untuk penyelenggaraan tanah perkuburan".

**NOTA:** Jangan serahkan sampul anda kepada anggota RELA atau pembantu gereja yang bertugas di tanah perkuburan.



USKUP AGUNG KUCHING  
KURIA KEUSKUPAN AGUNG, ARAS 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
PETI SURAT 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAKS: 082-425724

## S.O.P. BAGI MELAWAT TANAH PERKUBURAN KATOLIK UNTUK HUJUNG MINGGU & HARI PERINGATAN PARA ARWAH

**30hb OKT – 2hb NOV 2020 (7.00 pagi – 5.00 petang)**

## KUNJUNGAN KE TANAH PERKUBURAN & KOLUMBARIUM PADA HUJUNG MINGGU & HARI PERINGATAN PARA ARWAH

Pada waktu PKPP, sebagai komitmen kita untuk memastikan keselamatan semua orang yang mengunjungi tanah perkuburan dan kolumbarium pada hujung minggu sebelum Hari Peringatan Para Arwah, SOP berikut perlu diikuti semua pengunjung.

TARikh	HARI	MASA	NOTA
30hb Oktober	Jumaat	7.00 pagi hingga 5.00 petang	RELA akan bertugas untuk mengawal orang ramai dan kemasukan ke tapak perkuburan
31hb Oktober	Sabtu		
1hb November	Ahad		
2hb November	Isnin		

Lokasi Tanah Perkuburan dan Kolumbarium	Jumlah maksimum orang yang dibenarkan pada satu-satu masa	Pemberkatan 2hb Nov	Pemberkatan Oleh
Tanah Perkuburan Katedral St Joseph, Kuching	600	10.00 pagi	Uskup Agung Simon Poh
Tanah Perkuburan St Ann, Batu 10	200	9.00 pagi	Friar David Au
Tanah Perkuburan II Paradisium, Batu 13	200	9.00 pagi	Friar Don Don
Tanah Perkuburan Sacred Heart, Batu 7	325	9.00 pagi	Paderi Lucas Ng
Tanah Perkuburan Immaculate Heart, Batu 7.5	560	9.00 pagi	Paderi John Chong
The Lord's Resting Ground, Batu 7.5	125	9.30 pagi	Paderi John Chong
Kolumbarium St Peter, Padungan	130	10.30 pagi	Paderi Vincent Chin

- Kami merayu kepada semua jemaat Katolik untuk memastikan keselamatan dan mengelak kesesakan di semua tanah perkuburan dan kolumbarium Katolik pada hujung minggu berkenaan (30hb Okt - 1hb Nov) dan pada Hari Peringatan Para Arwah (2hb Nov).
- Jemaat Katolik dan keluarga mereka dinasihatkan untuk merancang jadual kunjungan ke kolumbarium dan tanah perkuburan bagi membersihkan kubur dan berdoa untuk ahli-ahli keluarga tersayang yang sudah meninggal dunia pada hari-hari lain di bulan-bulan Oktober dan November.

Rancang kunjungan anda pada hari-hari lain di bulan-bulan OKTOBER dan NOVEMBER



USKUP AGUNG KUCHING  
KURIA KEUSKUPAN AGUNG, ARAS 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
PETI SURAT 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-242634 FAKS: 082-425724

## GEREJA ST PETER, PADUNGAN

### SOP BAGI PEMBERKATAN DAN KUNJUNGAN KE KOLUMBARIUM

**HUJUNG MINGGU & HARI ALL SOULS**

**30hb OKT – 2hb NOV 2020**

**7.00 pagi - 5.00 petang**

## PEMBERKATAN

- Pemberkatan Kolumbarium St Peter dijadualkan pada Hari Peringatan Para Arwah. Pemberkatan: Isnin **2hb November 2020 pada jam 10.30 pagi**
- Jumlah maksimum: **130 orang** pada satu-satu masa di Bangunan Kolumbarium

## MASA UNTUK KUNJUNGAN KE KOLUMBARIUM - Kapasiti Maksimum 130 orang

HARI / TARikh	WAKTU BUKA	TUTUP pada waktu Misa
JUMAAT (30hb Okt)	7 pagi hingga 5 petang	
SABTU (31hb Okt)	7 pagi hingga ½ jam selepas Misa Senja	Ditutup pada waktu Misa Senja
AHAD (1hb Nov) HARI PERAYAAN SEMUA ORANG KUDU	Selepas Misa 7.30 Paggi hingga ½ jam selepas Misa Petang	Ditutup pada waktu Misa Paggi & Misa Petang
HARI PERINGATAN PARA ARWAH (2hb Nov)	Selepas Misa 7.00 Paggi hingga ½ jam selepas Misa Petang	Ditutup pada waktu Misa Paggi & Misa Petang
Sabtu HUJUNG MINGGU lain pada NOVEMBER	Sabtu 8.00 pagi - 12.00 tengah hari; ½ jam selepas Misa Senja, Misa Paggi & Misa Petang	Jadual sama seperti pada waktu PKPP

## S.O.P. bagi Kemasukan ke dalam Kolumbarium

- Saringan suhu kemasukan dan pensanitasi tangan. Sesiapa yang mempunyai suhu melebihi 37.5°C tidak akan dibenarkan masuk.
- Tiada kemasukan dibenarkan bagi sesiapa yang ada demam, gejala batuk, sakit kerongkong, selsema atau kesesakan nafas.
- Pelitup muka mesti dipakai dalam bangunan Kolumbarium.
- Daftar diri dengan menggunakan kod QR MySejahtera / QMUNITY atau rekod manual.
- Kunjungan sebagai sekumpulan keluarga kurang daripada 5 orang adalah dibenarkan. Amalkan penjarakan sosial dari kumpulan keluarga lain.
- Kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah tidak digalakkan.
- Berjabat tangan dan bergaul tidak dibenarkan di dalam premis.
- Jika tempat bekas abu terletak berdekatan satu sama lain, bertimbang-rasalah dan bergilir-gilirlah di antara keluarga-keluarga untuk berdoa bagi orang tersayang masing-masing yang sudah meninggal dunia.
- Buang semua sampah dalam tong sampah yang disediakan. Pastikan kolumbarium kita sentiasa bersih.

## DERMA UNTUK PENYELENGGARAAN TANAH PERKUBURAN DALAM KEUSKUPAN AGUNG KITA

Sila derma menggunakan sampul derma khas untuk membantu kami menyelenggarakan kolumbarium dan tanah perkuburan Katolik dalam Keuskupan Agung Kuching.

- Letak sampul derma anda di dalam Kotak Kutipan di gereja.
- Serahkan kepada pejabat paroki gereja.
- Menerusi cek, yang dibayar kepada "Archbishop of Kuching" dengan nota "Untuk penyelenggaraan tapak perkuburan".

**NOTA:** Jangan serahkan sampul anda kepada anggota RELA atau pembantu gereja yang bertugas di kolumbarium.

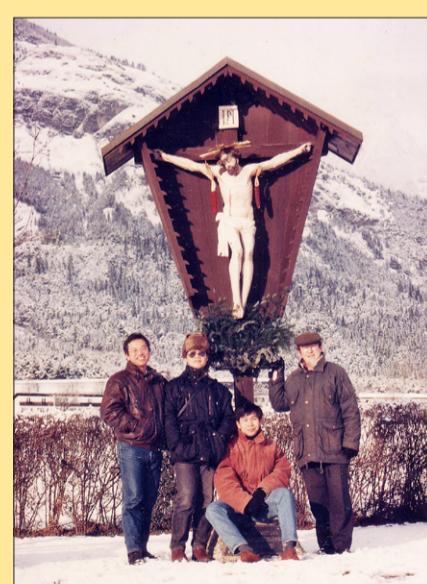
## Selamat datang ke Kuching Paderi Lucas Ng CDD

KUCHING — Keuskupan Agung Kuching baru-baru ini menyambut kedatangan seorang dari Kongregasi Murid-murid Tuhan (CDD) ke Kuching. Bekas Ketua Wilayah CDD Malaysia itu, Paderi Lucas Ng, tiba pada 2 Oktober lalu untuk memulakan misi pastoral beliau di sini.

Sekarang ditugaskan ke Gereja Hati Kudus, Kota Sentosa, sebagai Penolong Paderi kepada Paderi John Chong, Fr Lucas Ng tidak asing kepada beberapa orang paderi kita.

Paderi Lucas dan Uskup Agung Simon merupakan rakan-rakan sama kursus dalam pengajian Misiologi dari 1994–1996.

Paderi Lucas kemudian meneruskan pengajian untuk



(Kiri ke Kanan) Paderi Simon Poh, Paderi Lucas Ng, Paderi John Chong dan Paderi Sepp di Absam, Austria 1995.

menyiapkan ijazah doktor falsafah dalam Misiologi.

Paderi John Chong tiba di Rom pada 1995.